



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

28-10-2004

Après-midi

donderdag

28-10-2004

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS	1
Question de Mme Josée Lejeune au ministre de la Mobilité sur "la note de politique générale parue en primeur dans De Standaard" (n° P551)	1
<i>Orateurs: Josée Lejeune, Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité</i>	
Questions jointes de	3
- M. Melchior Wathelet au premier ministre sur "le gel des accises" (n° P539)	3
- Mme Simonne Creyf au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "les prix des carburants" (n° P544)	3
<i>Orateurs: Melchior Wathelet, président du groupe cdH, Simonne Creyf, Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances</i>	
Question de M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "l'absence de nominations importantes dans la nouvelle structure de la SNCB" (n° P540)	7
<i>Orateurs: Francis Van den Eynde, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques</i>	
Questions jointes de	9
- M. Jean-Marc Nollet au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la cotisation de 13,07% sur les pécules de vacances et les primes de fin d'année" (n° P541)	9
- M. Jean-Jacques Viseur au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la cotisation de 13,07% sur les pécules de vacances et les primes de fin d'année" (n° P542)	9
<i>Orateurs: Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques, Jean-Marc Nollet, Jean-Jacques Viseur</i>	
Question de M. Roel Deseyn au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "l'intervention manu militari du service de sécurité de La Poste au centre de distribution de Woluwé-Saint-Lambert" (n° P543)	13
<i>Orateurs: Roel Deseyn, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques</i>	
Question de M. Olivier Chastel au vice-premier	15

INHOUD

Berichten van verhindering	1
VRAGEN	1
Vraag van mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Mobiliteit over "de voortijdige bekendmaking van de algemene beleidsnota in De Standaard" (nr. P551)	1
<i>Sprekers: Josée Lejeune, Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit</i>	
Samengevoegde vragen van	3
- de heer Melchior Wathelet aan de eerste minister over "de bevrozing van de accijnzen" (nr. P539)	3
- mevrouw Simonne Creyf aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de brandstofprijzen" (nr. P544)	3
<i>Sprekers: Melchior Wathelet, voorzitter van de cdH-fractie, Simonne Creyf, Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën</i>	
Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de eerste minister over "het uitblijven van belangrijke benoemingen in de nieuwe NMBS-structuur" (nr. P540)	7
<i>Sprekers: Francis Van den Eynde, Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven</i>	
Samengevoegde vragen van	9
- de heer Jean-Marc Nollet aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de bijdrage van 13,07 procent op het vakantiegeld en de eindejaarspremie" (nr. P541)	9
- de heer Jean-Jacques Viseur aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de bijdrage van 13,07 procent op het vakantiegeld en de eindejaarspremie" (nr. P542)	9
<i>Sprekers: Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven, Jean-Marc Nollet, Jean-Jacques Viseur</i>	
Vraag van de heer Roel Deseyn aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het manu militari optreden van de veiligheidsdienst van De Post in het verdeelcentrum in Sint-Lambrechts-Woluwe" (nr. P543)	13
<i>Sprekers: Roel Deseyn, Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven</i>	
Vraag van de heer Olivier Chastel aan de vice-	15

ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "l'éviction de deux candidats à la reprise de BIAC" (n° P545)

Orateurs: **Olivier Chastel, Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques

Question de M. Mohammed Boukourna au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'arrestation et l'enfermement d'un enfant de cinq ans dont la mère est sans papiers" (n° P546)

Orateurs: **Mohammed Boukourna, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Koen T'Sijen au ministre des Affaires étrangères sur "la position de la Belgique vis-à-vis de la résolution de la New Agenda Coalition" (n° P547)

Orateurs: **Koen T'Sijen, Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères

Débat d'actualité

Questions jointes de

- Mme Inga Verhaert au ministre des Affaires étrangères sur "la composition de la nouvelle Commission européenne" (n° P552)

- M. Hervé Hasquin au ministre des Affaires étrangères sur "la composition de la nouvelle Commission européenne" (n° P553)

- Mme Hilde Vautmans au ministre des Affaires étrangères sur "la composition de la nouvelle Commission européenne" (n° P554)

- M. Melchior Wathelet au ministre des Affaires étrangères sur "la composition de la nouvelle Commission européenne" (n° P555)

- M. Jean-Pol Henry au ministre des Affaires étrangères sur "la composition de la nouvelle Commission européenne" (n° P556)

Orateurs: **Gerolf Annemans**, président du groupe VLAAMS BLOK, **Inga Verhaert, Hervé Hasquin, Hilde Vautmans, Melchior Wathelet**, président du groupe cdH, **Jean-Pol Henry, Muriel Gerken, Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères

Question de Mme Greet van Gool au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la pollution par le brome à Ekeren" (n° P548)

Orateurs: **Greet van Gool, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Question de Mme Annemie Turtelboom à la ministre de l'Emploi sur "l'appel lancé par l'ONem aux jeunes demandeurs d'emploi" (n° P549)

Orateurs: **Annemie Turtelboom, Freya Van den Bossche**, ministre de l'Emploi

Question de Mme Sophie Pécriaux à la ministre de l'Emploi sur "les disparités de prix pratiquées par les agences immobilières" (n° P550)

eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de uitsluiting van twee kandidaat-overnemers voor BIAC" (nr. P545)

Sprekers: **Olivier Chastel, Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven

Vraag van de heer Mohammed Boukourna aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de aanhouding en opsluiting van een vijfjarig kind wiens moeder illegaal in ons land verblijft" (nr. P546)

Sprekers: **Mohammed Boukourna, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Koen T'Sijen aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de Belgische houding ten aanzien van de resolutie van de New Agenda Coalition" (nr. P547)

Sprekers: **Koen T'Sijen, Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken

Actualiteitsdebat

Samengevoegde vragen van

- mevrouw Inga Verhaert aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de samenstelling van de nieuwe Europese Commissie" (nr. P552)

- de heer Hervé Hasquin aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de samenstelling van de nieuwe Europese Commissie" (nr. P553)

- mevrouw Hilde Vautmans aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de samenstelling van de nieuwe Europese Commissie" (nr. P554)

- de heer Melchior Wathelet aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de samenstelling van de nieuwe Europese Commissie" (nr. P555)

- de heer Jean-Pol Henry aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de samenstelling van de nieuwe Europese Commissie" (nr. P556)

Sprekers: **Gerolf Annemans**, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, **Inga Verhaert, Hervé Hasquin, Hilde Vautmans, Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie, **Jean-Pol Henry, Muriel Gerken, Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken

Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de broomvervuiling te Ekeren" (nr. P548)

Sprekers: **Greet van Gool, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de minister van Werk over "de oproep van de RVA aan jonge werkzoekenden" (nr. P549)

Sprekers: **Annemie Turtelboom, Freya Van den Bossche**, minister van Werk

Vraag van mevrouw Sophie Pécriaux aan de minister van Werk over "de uiteenlopende prijzen die door de vastgoedmakelaars worden

Orateurs: **Sophie Pécriaux, Freya Van den Bossche**, ministre de l'Emploi

gehanteerd" (nr. P550)

Sprekers: **Sophie Pécriaux, Freya Van den Bossche**, minister van Werk

Agenda	33	Agenda	33
Vœux de S.M. le Roi	33	Wensen van Z.M. de Koning	33
Constitution du Parlement de la Communauté française	33	Constitutie van het Parlement van de Franse Gemeenschap	33
Constitution de l'Assemblée réunie de la commission communautaire commune	33	Constitutie van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	33
Constitution de l'Assemblée de la commission communautaire française	34	Constitutie van de Assemblée van de Franse Gemeenschapscommissie	34
Constitution du Conseil de la commission communautaire flamande	34	Constitutie van de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie	34
PROJETS ET PROPOSITIONS	34	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	34
Projet de loi modifiant l'article 191, alinéa 1er, 15°quater, § 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (1387/1-4)	34	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 191, eerste lid, 15°quater, § 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (1387/1-4)	34
<i>Discussion générale</i>	34	<i>Algemene bespreking</i>	34
<i>Orateur: Pierrette Cahay-André</i> , rapporteur		<i>Spreker: Pierrette Cahay-André</i> , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	34	<i>Bespreking van de artikelen</i>	34
Nomination des membres effectifs non-notaires des Commissions de nomination pour le notariat (1395/1)	35	Benoeming van de werkende leden niet-notarissen van de Benoemingscommissies voor het notariaat (1395/1)	35
Commission de la protection de la vie privée – Nomination des membres (1341/1)	38	Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer – Benoeming van de leden (1341/1)	38
Prise en considération de propositions	39	Inoverwegingneming van voorstellen	39
Demande d'urgence	39	Urgentieverzoek	39
<i>Orateur: Magda De Meyer</i>		<i>Spreker: Magda De Meyer</i>	
Résultat du scrutin pour la nomination des membres effectifs non-notaires des Commissions de nomination pour le notariat (1395/1)	40	Uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van de werkende leden niet-notarissen van de Benoemingscommissies voor het notariaat (1395/1)	40
VOTES NOMINATIFS	42	NAAMSTEMMINGEN	42
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "une possible menace d'attentats terroristes dans notre pays" (n° 411)	42	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de mogelijke dreiging van terroristische aanvallen in ons land" (nr. 411)	42
<i>Orateurs: Gerolf Annemans</i> , président du groupe VLAAMS BLOK, Roel Deseyn , Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Hendrik Bogaert		<i>Sprekers: Gerolf Annemans</i> , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Roel Deseyn , Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Hendrik Bogaert	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "le suivi du rapport intermédiaire de la commission d'accompagnement" (n° 444)	43	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de opvolging van het tussentijds rapport van de begeleidingscommissie" (nr. 444)	43
<i>Orateur: Jean-Marc Nollet</i>		<i>Spreker: Jean-Marc Nollet</i>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	44	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	43
- M. Hagen Goyvaerts sur "le produit escompté de l'amnistie fiscale" (n° 403)	44	- de heer Hagen Goyvaerts over "de verwachte opbrengst van de fiscale amnestie" (nr. 403)	43
- M. Servais Verherstraeten sur "les objectifs financiers de la déclaration libératoire unique" (n° 426)	44	- de heer Servais Verherstraeten over "de financiële doelstellingen van de éénmalige bevrijdende aangifte" (nr. 426)	44
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Muriel Gerken sur "la bonne	44	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Muriel Gerken over "het behoorlijk	44

gouvernance des sociétés actives dans le domaine de l'énergie" (n° 437)

Orateurs: **Muriel Gerkens, Camille Dieu**

Motions déposées en conclusion des interpellations de:	46
- M. Bart Laeremans sur "la situation dans le dossier DHL" (n° 435)	46
- M. Pieter De Crem sur "la situation dans le dossier DHL" (n° 457)	46
- Mme Karine Lalieux sur "DHL" (n° 459)	46
- M. Luk Van Biesen sur "les évolutions intervenues récemment dans le dossier DHL" (n° 460)	46
- M. Hans Bonte sur "les évolutions intervenues récemment dans le dossier DHL" (n° 461)	46
Projet de loi modifiant l'article 191, alinéa 1er, 15°quater, § 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (1387/4)	46

Orateur: **Gerolf Annemans**, président du groupe VLAAMS BLOK

Agenda	48
Résultat du scrutin pour la nomination des membres de la Commission de la protection de la vie privée (1341/1)	48
ANNEXE	55
VOTES	55
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	55
DECISIONS INTERNES	58
COMMISSIONS	58
COMPOSITION	58
DECISION	59
GROUPES DE TRAVAIL	59
COMPOSITION	59
DEMANDES D'INTERPELLATION	59
DEPOTS	59
RETRAITS	60
PROPOSITIONS	60
PRISE EN CONSIDERATION	60
AUTORISATION D'IMPRESSION	63
COMMUNICATIONS	64
COMMISSIONS	64
RAPPORTS	64
SENAT	65
PROJETS DE LOI TRANSMIS	65
COMMUNICATION	65
GOUVERNEMENT	65
DEPOT DE PROJETS DE LOI	65
RAPPORTS	66
BUDGET GENERAL DES DEPENSES	66
COMMUNICATION INFORMELLE D'UNE CONVENTION DE PREVENTION DE LA DOUBLE IMPOSITION	67
COUR D'ARBITRAGE	67
ARRETS	67
RECOURS EN ANNULATION	68
QUESTIONS PREJUDICIELLES	68
COUR DES COMPTES	69
DROIT DE REGARD ET D'INFORMATION	69
CONTROLE DE L'ADEQUATION DES FICHIERS	70

bestuur van de energiebedrijven" (nr. 437)

Sprekers: **Muriel Gerkens, Camille Dieu**

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	45
- de heer Bart Laeremans over "de stand van zaken in het DHL-dossier" (nr. 435)	46
- de heer Pieter De Crem over "de stand van zaken in het DHL-dossier" (nr. 457)	46
- mevrouw Karine Lalieux over "DHL" (nr. 459)	46
- de heer Luk Van Biesen over "de recente evoluties in het DHL-dossier" (nr. 460)	46
- de heer Hans Bonte over "de laatste evoluties in het DHL-dossier" (nr. 461)	46
Wetsontwerp tot wijziging van artikel 191, eerste lid, 15°quater, § 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (1387/4)	46

Spreker: **Gerolf Annemans**, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie

Agenda	48
Uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van de leden van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (1341/1)	48
BIJLAGE	55
STEMMINGEN	55
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	55
INTERNE BESLUITEN	58
COMMISSIES	58
SAMENSTELLING	58
BESLISSING	59
WERKGROEPEN	59
SAMENSTELLING	59
INTERPELLATIEVERZOEKEN	59
INGEKOMEN	59
INGETROKKEN	60
VOORSTELLEN	60
INOVERWEGINGNEMING	60
TOELATING TOT DRUKKEN	63
MEDEDELINGEN	64
COMMISSIES	64
VERSLAGEN	64
SENAAT	65
OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN	65
MEDEDELING	65
REGERING	65
INGEDIENDE WETSONTWERPEN	65
VERSLAGEN	66
ALGEMENE UITGAVENBEGROTING	66
INFORMELE MEDEDELING VAN EEN OVEREENKOMST TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING	67
ARBITRAGEHOF	67
ARRESTEN	67
BEROEP TOT VERNIETIGING	68
PREJUDICIËLE VRAGEN	68
REKENHOF	69
INZAGE- EN INFORMATIERECHT	69
ONDERZOEK VAN DE GESCHIKTHEID VAN DE	70

INFORMATISES 2004 CONCERNANT LE COMPTAGE DES ELEVES		COMPUTERBESTANDEN 2004 BETREFFENDE DE LEERLINGENTELLING	
RESOLUTIONS	70	RESOLUTIES	70
PARLEMENT EUROPEEN	70	EUROPEES PARLEMENT	70
AVIS	71	ADVIES	71
CONSEIL CENTRAL DE L'ECONOMIE ET CONSEIL NATIONAL DU TRAVAIL	71	CENTRALE RAAD VOOR HET BEDRIJFSLEVEN EN NATIONALE ARBEIDSRAAD	71
DIVERS	71	VARIA	71
CONSEIL DES RECTEURS	71	"CONSEIL DES RECTEURS"	71

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 28 OCTOBRE 2004

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 28 OKTOBER 2004

Namiddag

La séance est ouverte à 14.18 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.18 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Geen.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Véronique Ghenne, Patrick Moriau, Annemie Roppe, Paul Tant, Guido Tastenhoye, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Elio Di Rupo, Hagen Goyvaerts, Theo Kelchtermans, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
François-Xavier de Donnea, Dominique Tilmans, en mission à l'étranger / met zending buitenlands;
Stef Goris, Conseil de l'Europe / Raad van Europa;
Jean-Marc Delizée, Geert Lambert, Bart Tommelein, OSCE / OVSE.

Questions**Vragen**

We beginnen met het vragenuurtje. Ik probeer wat orde te scheppen in onze namiddagzitting.

Le ministre des Affaires étrangères a accepté, à ma demande, un mini-débat sur les événements qui se sont déroulés hier au Parlement européen.

De heer De Gucht heeft ook een probleem van timing: hij moet het vliegtuig nemen om 16.30 uur en zal ons vervoegen rond 15 uur. Wij zullen vanaf dat ogenblik een minidebat houden en erover waken dat hij, als u dat wenst en volgens het reglement, te gepaste tijde onze luchthaven kan vervoegen in alle veiligheid.

01 Question de Mme Josée Lejeune au ministre de la Mobilité sur "la note de politique générale parue en primeur dans De Standaard" (n° P551)

01 Vraag van mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Mobiliteit over "de voortijdige bekendmaking van de algemene beleidsnota in De Standaard" (nr. P551)

01.01 Josée Lejeune (MR): Monsieur le président, ma question concerne les déclarations du ministre parues ce matin dans le journal "De Standaard".

Monsieur le ministre, vous avez donné la primeur de votre note de politique générale à un autre pouvoir que le parlement alors que vous savez que le Règlement de la Chambre prévoit que vous devez présenter votre note de politique générale avant le 10 octobre.

L'article de presse retient dix thèmes dont la formation à la conduite, le permis de conduire, les motards, le transport routier, les régulateurs de vitesse, etc. Cet article traite également de l'évaluation de la loi de 2003 sur la sécurité routière, notamment sur la commission d'évaluation, commission qui s'est réunie ce matin au parlement dans la salle Rotonde 0.

Vous faites aussi allusion aux conclusions de cette commission avant de poursuivre deux réformes, la première sur le permis à points et la deuxième sur la liaison des amendes aux revenus, alors que je vous rappelle que ces deux thèmes ne font pas partie des accords de gouvernement de 2003.

Monsieur le ministre, si vous me le permettez, je voudrais vous poser quelques questions à cet égard.

Comment allez-vous associer le parlement à l'évaluation de la loi autrement que par l'aspect logistique puisque nous avons mis des locaux à votre disposition ce matin?

Comment s'assurer de l'indépendance de la commission par rapport au ministre, notamment en ce qui concerne le permis à points et la liaison des amendes aux revenus?

Etes-vous disposé à associer le parlement à cette commission, notamment en désignant des observateurs?

01.02 Renaat Landuyt, ministre: Monsieur le président, madame Lejeune, veuillez m'excuser pour l'article publié dans un journal flamand. Je l'ai constaté un jour avant vous et je m'attendais à être interrogé sur ce sujet.

Je reconnais que ma note de politique générale a été présentée sur mon site le même jour que sa transmission à la Chambre. Il faut cependant comparer les extraits publiés dans les médias avec le vrai texte que je conserve pour le parlement. J'espère pouvoir en discuter lors d'une réunion de la commission.

Ensuite, concernant l'évaluation de la nouvelle loi, il est vrai qu'une commission fédérale de la Sécurité routière s'est réunie cet avant-midi ici-même. Je tiens d'ailleurs à remercier le président de nous avoir laissé l'opportunité de nous réunir au parlement. J'estime en effet que le travail en concertation avec les associations est très important mais il ne faut pas mélanger les choses. J'ai l'intention de transmettre le rapport d'évaluation réalisé par les associations à la commission compétente au sein de laquelle nous pourrions en débattre.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre. Faute avouée est à moitié pardonnée.

01.01 Josée Lejeune (MR): U heeft De Standaard de primeur van uw algemene beleidsnota voorbehouden. Het Reglement van de Kamer bepaalt nochtans dat ze vóór 10 oktober bij het Parlement moet ingediend worden.

In het krantenartikel wordt verwezen naar de hervorming van de verkeersveiligheidswet van 2003 en naar de werkzaamheden van de evaluatiecommissie op basis waarvan twee hervormingen zouden uitgevoerd worden: het rijbewijs met punten en de koppeling van de boeten aan het inkomen. Deze twee thema's komen niet voor in de beleidsverklaring.

Hoe zal u het Parlement betrekken bij de evaluatie van de wet?

Hoe kan u garanderen dat de minister zich niet in de werkzaamheden van de commissie mengt?

Is u ertoe bereid het Parlement bij de commissie te betrekken, via de aanduiding van waarnemers bijvoorbeeld?

01.02 Minister Renaat Landuyt: Ik wil mijn verontschuldiging aanbieden: een krant heeft mij uitleg gevraagd bij de beleidsnota, die sinds de indiening bij de Kamer op mijn website staat. Wat de wet betreft, is het mijn bedoeling voor het Parlement te verschijnen met het verslag van de evaluatiecommissie waarvan ook de verenigingen deel uitmaken. Zo kan het in de bevoegde commissie worden besproken.

01.03 Josée Lejeune (MR): Monsieur le ministre, je comprends tout à fait votre point de vue mais il faut reconnaître que le parlementaire qui voit la note de politique générale publiée dans un journal flamand ne peut vous encourager à poursuivre dans cette voie. Je voudrais vous rappeler, une fois de plus, que la primeur doit être donnée au parlement! Je ne partage donc pas votre façon de faire.

01.03 Josée Lejeune (MR): Al begrijp ik het standpunt van de minister, toch wil ik hem er nogmaals op wijzen dat de primeur van een beleidsnota het Parlement toekomt.

Le **président**: Madame Lejeune, vous avez raison sur ce dernier point.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

02 Questions jointes de

- M. Melchior Wathelet au premier ministre sur "le gel des accises" (n° P539)

- Mme Simonne Creyf au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "les prix des carburants" (n° P544)

02 Samengevoegde vragen van

- de heer Melchior Wathelet aan de eerste minister over "de bevroering van de accijnzen" (nr. P539)

- mevrouw Simonne Creyf aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de brandstofprijzen" (nr. P544)

02.01 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, cette question était adressée au premier ministre, mais je comprends très bien qu'il ne puisse pas être là puisqu'il est à Rome. Cette question le concernait personnellement car il a pris cette compétence dans son escarcelle propre, étant donné que c'est lui qui semble prendre les décisions et donner les lignes en matière d'accises. Première question: est-ce lui qui exerce maintenant cette compétence en matière d'accises, plutôt que le ministre des Finances?

02.01 Melchior Wathelet (cdH): Mijn vraag was gericht tot de eerste minister, die de bevoegdheid voor de accijnzen lijkt te hebben overgenomen. Klopt dit?

Ma deuxième question porte sur la rencontre entre les ministres des Finances, qui a eu lieu ce 21 octobre dernier, lors de laquelle ceux-ci ont pris une décision politique. Il n'y avait aucune obligation purement juridique au niveau des compétences européennes de prendre cet engagement. Il y a donc eu un engagement politique, qui lie l'ensemble des ministres des Finances européens, de ne pas prendre de mesure unilatérale en conséquence de la hausse du prix du baril.

Tijdens hun ontmoeting van 21 oktober jongstleden namen de Europese ministers van Financiën de louter politieke beslissing geen eenzijdige maatregelen te treffen als gevolg van de prijsstijging voor een vat olie.

Je tiens à rappeler que cet accord politique est d'autant plus fort que le ministre Sarkozy avait mis sur la table un certain nombre de mesures et de propositions visant à adapter, par le biais d'accises, par le biais de mesures fiscales, le prix du mazout à la suite de l'augmentation du prix du baril.

Vervolgens kondigde de eerste minister heel mediabewust aan dat de accijnzen moeten worden bevroren indien de olieprijs stijgt. Ofwel was hij zich bewust van de verbintenissen die u was aangegaan, en dan valt moeilijk te begrijpen hoe de Belgische regering maatregelen zou kunnen treffen zonder haar Europese partners daarvan op de hoogte te brengen. Ofwel was hij niet op de hoogte van uw afspraak, al kan ik me zo'n gebrek aan communicatie binnen de regering moeilijk inbeelden. Of misschien hield hij gewoon geen rekening met uw belofte.

Par un consensus, l'ensemble des ministres a été à l'encontre de la proposition du ministre Sarkozy et a refusé l'idée de toute mesure unilatérale. Et aujourd'hui, le premier ministre annonce, de façon très médiatique et par le biais d'une communication assez forte, qu'il fallait geler les accises lorsque le prix du baril montait.

Al zijn wij voorstander van maatregelen om de prijsstijging in de oliesector het hoofd te bieden,

On peut s'interroger sur la méthode – cette question était évidemment adressée au premier ministre. Soit, il était conscient de votre engagement, monsieur le ministre des Finances, et dans ce cas on ne comprend pas pourquoi il annonce que la Belgique allait prendre des mesures sans en avoir même parlé avec vos homologues, les ministres des Finances des autres pays; soit, il n'était pas au courant, ce qui est encore plus inquiétant.

Cela voudrait dire que la communication n'est pas bonne au sein de votre gouvernement, mais je n'y crois pas. Ou alors, ils discréditent l'engagement que vous avez pris lors de cette réunion du 21 octobre.

Vous comprendrez que cette manière de communiquer suscite des interrogations chez nous, même si nous soutenons, et nous soutiendrons toujours, l'adoption de mesures qui permettraient de pallier cette augmentation du prix du baril.

Peut-être ne fallait-il pas s'engager le 21 octobre?

02.02 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik had mijn vraag ook aan de eerste minister gesteld, met name over zijn verklaringen tijdens het weekend dat hij de brandstofprijzen zou plafonneren en zelfs verminderen op het ogenblik dat ze een bepaald niveau zouden overstijgen. De premier was bijzonder vaag. Mocht het van Europa? Dat wist de premier nog niet. Hij wist ondertussen wel dat Frankrijk was teruggefloten. Volgens welke formule zou men dat doen? Dat wist zelfs het kabinet van de premier niet. Ten derde, op welke manier en wanneer zou het in werking treden? Dat was ook niet geweten. Het was dus een bijzonder vage belofte van de premier.

Ondertussen hebben wij via een goede bron vernomen dat de regering heeft beslist om in het kader van de begroting het clicketsysteem aan te passen. De regering heeft namelijk beslist om de accijnzen op diesel te verhogen met 7 euro per duizend liter. U herinnert zich, mijnheer de minister, het fameuze akkoord van Raversijde, dat u in de pers altijd hebt ontkend. Dat wordt nu via de begroting uitgevoerd. De geraamde opbrengst van deze maatregel bedraagt ruim 30 miljoen euro.

Het is het een of het ander. Wij staan daarop te kijken. Enerzijds zijn er heel vage verklaringen van de eerste minister dat hij de prijzen zal doen dalen. Dat zijn virtuele beloften. Anderzijds is er een tekst – de beslissing in het kader van de begroting van de Ministerraad – dat men de accijnzen op diesel zal verhogen.

Mijnheer de minister, ik weet niet wat de mensen daarvan moeten denken. De vage beloften van de premier zijn gecommuniceerd, maar de verhoging van de accijnzen op diesel – die stiekem wordt ingevoerd – wordt uiteraard niet gecommuniceerd.

Mijn vragen aan de premier waren de volgende.

Ten eerste, klopt dit? Kunt u bevestigen dat er in het kader van de begroting beslist is om het clicketsysteem aan te passen en dit te laten stijgen met 7 euro op 1.000 liter? Ten tweede, hoe rijmt dit alles met de verklaringen - beloftes weliswaar - van de premier tijdens het weekend?

02.03 Minister Didier Reynders: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Wathélet, mevrouw Creyf, om te beginnen bevestig ik dat ik bevoegd blijf inzake accijnzen. Het is dus normaal dat ik in het Parlement aanwezig ben om daarover uitleg te geven. Er is geen enkel probleem tussen de eerste minister, Europa, mijzelf en andere leden van de regering. Laat dit duidelijk zijn.

toch vernamen wij graag wat nu eigenlijk het standpunt van de regering is.

02.02 Simonne Creyf (CD&V): Le week-end dernier, le premier ministre a fait des déclarations particulièrement vagues aux médias à propos du prix des carburants, qu'il comptait plafonner. Le premier ministre ignorait si l'Europe donnerait son accord. De même, il ne savait pas quel système serait appliqué, ni quand et comment la mesure entrerait en vigueur. Bref, c'était le flou le plus total.

L'information selon laquelle le gouvernement utiliserait le système du cliquet a été ébruitée entre-temps. Les accises sur le diesel augmenteraient de 7 euros par 1000 litres, ce qui rapporterait 30 millions d'euros au trésor.

Est-il exact que les accises sur le diesel augmenteraient? Comment le premier ministre concilie-t-il les promesses faites le week-end dernier et cette mesure budgétaire?

02.03 Didier Reynders, ministre: Je suis compétent pour l'adaptation des accises. La réglementation européenne ne pose aucun problème. La mise à exécution du budget 2005 requiert avant toute chose une loi-

Eerst en vooral moest een programmawet tot stand komen voor de correcte uitvoering van de begroting 2005. Dat is normaal. Wij moeten de begroting 2005 voorleggen aan het Parlement. Welnu, de Ministerraad heeft vanmorgen een programmawet goedgekeurd. Het is normaal deze aan het Parlement voor te leggen. Sinds enkele jaren volgen wij dezelfde redenering wat de accijnzen op benzine en diesel betreft. Wij brengen daarin geen verandering, behalve de invoering van een nieuwe maatregel die positief is voor de particulieren, maar ook voor veel professionelen.

Nous allons travailler comme suit. Première décision confirmée et rassurante: lorsque les prix des produits pétroliers à la pompe diminuent, le consommateur bénéficie de la moitié de la diminution et l'Etat de l'autre moitié, avec une limite fixée à 28 euros par mille litres. Dans la loi-programme ce montant sera porté à 35 euros par mille litres.

Het is waar dat wij een clicketsysteem van 35 euro per duizend liter toepassen. Altijd zal echter dezelfde procedure worden gevolgd: bij een verlaging van de prijzen aan de pomp is 50% voor de consument en 50% voor de Staat. Dat is een heel goede maatregel en wij moeten daarmee doorgaan, zonder enig probleem voor vele consumenten.

J'en arrive à la deuxième décision que nous avons déjà mise en place et qui entrera en application le 15 novembre.

Pour beaucoup de professionnels – je pense aux transporteurs routiers, mais aussi aux sociétés de bus: De Lijn, TEC, la STIB (dont on parle beaucoup ces jours-ci), aux taximen, aux autocaristes, à toutes les entreprises qui transportent leur personnel dans des minibus, par exemple -, nous avons mis en place, via des lois et des arrêtés pris début de cette année, le diesel professionnel, ce qui implique un remboursement d'accises sur le diesel pour les professionnels du transport. Cela représente, pour cette année, environ 102 millions d'euros.

Dat is een tweede, zeer goede maatregel voor veel mensen, maar bijvoorbeeld ook voor De Lijn. Er zal mogelijk een terugbetaling van accijnzen zijn. Ik denk dat het dus een zeer positieve maatregel is voor heel wat professionele actoren. In alle helderheid, het is een integrale toepassing van een Europese richtlijn. Tot nu toe zijn we slechts met drie Europese landen op de vijfentwintig die naar zo'n toepassing willen gaan.

Il n'y a aucun problème européen, le cliquet est évidemment accepté sans aucune difficulté. En ce qui concerne la deuxième mesure sur le diesel professionnel, nous sommes un des trois rares pays à avoir pris cette disposition en faveur des professionnels du transport.

En ce qui concerne le troisième élément, le premier ministre a repris

programme. Celle-ci a été approuvée ce matin au Conseil des ministres. En matière d'accises sur l'essence et le diesel, nous appliquerons la même politique que les années précédentes. Une nouvelle mesure a toutefois été prise en faveur des consommateurs privés et des professionnels.

We hebben twee maatregelen getroffen.

Eerst en vooral, wanneer de prijzen aan de pomp dalen, gaat, zoals we het al jaren doen, de helft van de daling naar de verbruiker en de andere helft naar de Staat, met een grens van 28 euro per 1.000 liter die zal worden verhoogd naar 35 euro per 1.000 liter.

Nous appliquons un système de cliquet de 35 euros par mille litres, étant entendu qu'en cas de diminution du prix du pétrole, 50 pour cent de la somme reviennent au consommateur et 50 pour cent à l'Etat.

De tweede maatregel, die bedoeld is voor de grote groep mensen die beroepshalve met de brandstofprijzen te maken krijgt, treedt op 15 november in werking. Het gaat om de 'professionele diesel', waarbij accijnzen worden teruggestort. Voor dit jaar is daar een bedrag van 102 miljoen mee gemoeid.

Les accises seront remboursées à plusieurs acteurs professionnels, tels que De Lijn, en application intégrale d'une directive européenne.

Op Europees niveau is er geen enkel probleem. Het cliquet-systeem wordt vlot aanvaard. Wij zijn één van de weinige landen die deze maatregel genomen hebben.

cette idée le week-end dernier.

De quoi s'agit-il? Vous allez trouver dans la loi-programme un simple article d'habilitation, aucune mesure concrète, même s'il y aura un exemple expliqué dans l'exposé des motifs. Nous allons permettre au Roi, au gouvernement, de prendre éventuellement une mesure consistant en ce qui suit. Si l'augmentation des prix que l'on connaît aujourd'hui devait atteindre des niveaux nettement supérieurs, on compenserait au bénéfice des consommateurs les gains réalisés en TVA - uniquement ces gains-là - par une diminution d'accises. C'est une habilitation donnée au Roi que je vais présenter dans la loi-programme.

Er zijn veel confidentiële bronnen, mevrouw Creyf. Dat is trouwens normaal. U krijgt veel informatie, soms meer dan ik. Het betreft hier echter louter het zenden van een delegatie naar de Koning en een notificatie ten opzichte van de Europese Commissie. Dat is een normale gang van zaken.

Monsieur Wathelet, le 15 novembre prochain, j'assisterai à une nouvelle réunion de l'Ecofin. Nous aurons à nouveau un débat sur ce sujet. Cependant, je vous dis déjà que la disposition prévue est totalement conforme au droit communautaire, elle sera notifiée à l'Union européenne et ne sera évidemment mise en œuvre que dans le cadre d'une discussion réunissant l'ensemble des ministres des Finances.

Nous avons déjà pris des mesures tant en faveur du gasoil professionnel que des plus défavorisés via le fonds mazout. Nous voulons simplement nous doter d'un outil éventuel d'intervention si les prix devaient être particulièrement élevés et ce, dans le cadre de la discussion européenne.

Je crois savoir que le premier ministre a bien fait de soulever ce problème. En effet, je constate que plusieurs formations politiques, même celles de l'opposition, vont dans le même sens et sont prêtes à nous soutenir dans cette démarche. Je vous remercie d'être sur la même longueur d'onde que nous. Bien entendu, nous allons en débattre au parlement à travers une loi d'habilitation, suivie de mesures d'exécution prises exclusivement après notification à la Commission européenne et débat avec mes collègues européens. C'est toujours de la sorte que je procède.

02.04 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le ministre, c'est bien ce que nous avons dit. L'erreur, c'est d'avoir décidé le 21 octobre de ne pas prendre de mesure unilatérale. Parce qu'en fait, ce que vous proposez, c'est l'annonce d'une mesure unilatérale! Il s'agit bien de cela, puisque vous la postposez et vous dites qu'elle sera prise ultérieurement par le Roi. D'ailleurs, nous soutenons le premier ministre! L'erreur, c'est d'avoir dit, le 21 octobre, que vous ne prendriez pas de mesure unilatérale, alors que M. Sarkozy vous tendait la perche, alors que vous auriez déjà pu agir.

Een artikel in de programmawet zal de Koning machtigen om, in geval van nog sterkere prijsstijging, een maatregel in het voordeel van de gebruikers te nemen om de door de Staat gerealiseerde winst via een vermindering van de accijnzen te compenseren.

Tijdens de eerstvolgende vergadering van de Ecofin-Raad op 15 november zullen wij dit opnieuw bespreken. De bepaling is evenwel volledig in overeenstemming met het gemeenschapsrecht. Wij zullen onze beslissing aan de Commissie kenbaar maken en zij zal pas na overleg met de ministers van Financiën van kracht worden.

Het was onze bedoeling een instrument achter de hand te houden voor het geval de prijzen al te zeer zouden stijgen. De eerste minister heeft er goed aan gedaan dit probleem aan de orde te stellen. Verscheidene oppositiepartijen zijn bereid ons te steunen, waarvoor dank.

02.04 Melchior Wathelet (cdH): Wat u voorstelt, is een eenzijdige maatregel. Fout is niet wat u vandaag doet – daarvoor heeft u onze steun – maar wel uw verklaring op 21 oktober dat u geen eenzijdige maatregelen zou treffen, terwijl de heer Sarkozy u toen al de mogelijkheid bood om in te grijpen. Als u toen die verklaring niet had afgelegd, zou de maatregel vandaag al in werking zijn.

02.05 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer

02.05 Simonne Creyf (CD&V):

minister, ten eerste, ik stel vast dat u inderdaad bevestigt dat het clicketsysteem wordt aangepast. De opbrengst van 30,6 miljoen euro gaat naar de schatkist en niet naar de burger. Men zal dus meer betalen.

Ten tweede, deze morgen hadden wij onze vraag gesteld, en toevallig was er deze middag al commentaar op de radio. Ik heb dat op de radio gehoord. Wat blijft er overeind, ondanks het antwoord van de minister dat weliswaar ook vaag blijft? Of het mag van Europa, dat weet men nog niet. Men moet het nog signaleren. Bovendien, wanneer vindt de regering dat iets te hoog is? Daarover spreekt zij zich niet uit.

Ten derde, het mag de Schatkist niets kosten. Met andere woorden, het zal de mensen iets kosten maar niet de Schatkist.

Ik herhaal dat ik akkoord ga met mijn collega's. Wij hopen allemaal dat er een correctie komt op die hoge brandstofprijzen voor de mensen.

Wij hebben vrijdag in een perscommuniqué voorgesteld om het clicketsysteem te bevroren. Voor al die mensen die ondertussen al zo'n verhoogde prijs hebben betaald, hebben wij voorgesteld om de fiscale taks op de autopolissen burgerlijke aansprakelijkheid af te schaffen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de eerste minister over "het uitblijven van belangrijke benoemingen in de nieuwe NMBS-structuur" (nr. P540)

03 Question de M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "l'absence de nominations importantes dans la nouvelle structure de la SNCB" (n° P540)

03.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik wil hier wel beklemtonen dat ik niet akkoord ga met het feit dat de eerste minister het antwoord niet geeft, maar dat ik mij wel moet neerleggen bij het feit dat de regering antwoordt via de minister die ze zelf kiest.

De **voorzitter**: De eerste minister heeft in de lijst aan de Conferentie meegedeeld dat hij hier deze namiddag niet zou zijn.

03.02 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Dat wist ik niet. Ik ben niettemin tevreden met een antwoord van de regering. Dat spreekt voor zich.

Mijnheer de vice-eerste minister, de heer Vinck, de grote baas van de NMBS, is waarschijnlijk een zeer braaf en zeer bekwaam man. Hij is echter een beetje naïef. Stel u voor, de man die aan het hoofd staat van de Spoorwegen stelt, eist bijna, dat hij die efficiënt en buiten de sfeer van de politieke benoemingen mag leiden. Ik vind dat mooi en ontroerend, maar ik vrees dat het een beetje naïef is.

Hij, en u als voogdijminister vanzelfsprekend ook, wordt nu geconfronteerd met het feit dat de NMBS tegen 1 januari verdeeld moet zijn over drie werkmaatschappijen - ik weet niet of andere

Le système du cliquet sera donc adapté au profit du Trésor, mais au détriment du citoyen, qui sera amené à déboursier davantage. Ce midi, j'ai entendu à la radio qu'il n'est pas certain que ces mesures soient conformes à la réglementation européenne. Le gouvernement ne s'est pas non plus prononcé sur le montant maximal pris en considération. Les mesures doivent être budgétairement neutres.

Pour répondre aux besoins des citoyens, nous proposons de geler le système de cliquet et de supprimer les taxes sur l'assurance obligatoire en responsabilité civile.

03.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Je ne suis pas d'accord que le premier ministre ne réponde pas personnellement à ma question.

Le **président**: L'absence du premier ministre a été annoncée à l'avance. Il est excusé.

03.02 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): M. Vinck est naïf lorsqu'il exige de vouloir diriger efficacement la SNCB sans nominations politiques. D'ici au 1^{er} janvier 2005, la SNCB devra être subdivisée en trois sociétés opérationnelles, à savoir un holding et deux sociétés, l'une compétente en matière de transport et l'autre en matière d'infrastructure. Cette transformation devra se faire rapidement pour satisfaire aux

maatschappijen die men niet zo noemt, dan niet werken, ik hoop echter dat deze maatschappijen zullen werken - en een holding. Onder die holding functioneren dan een maatschappij die het vervoer zal leiden en organiseren en een maatschappij die de verantwoordelijkheid zal hebben over de infrastructuur van de Spoorwegen. Mijnheer de vice-eerste minister, dat moet allemaal in orde zijn tegen 1 januari. Dat moet op basis van een aantal Europese beslissingen.

Bovendien is dit liefst zo snel mogelijk in orde, want de Spoorwegen hebben een aantal schuldeisers voor een totaal bedrag van 2 miljard euro. Ook dat moet allemaal in orde zijn. Regelmatig wordt de heer Vinck - dat zal ook een beetje naïef zijn - kwaad omdat hij geen inspraak heeft in de benoemingen en vooral omdat hij wordt geconfronteerd met het systeem van politisering. Hij heeft maandag een persconferentie gehouden om zich daarover te beklagen. Op dat ogenblik was er nog geen nieuws. In de kranten stond een aantal namen met telkens een politieke strekking. Vandaag staan wij iets verder qua informatie.

Ik heb een paar vragen. Heeft men al vooruitgang geboekt in deze zaak? Zijn er al mensen aangeduid om die verschillende maatschappijen te leiden? Klopt het dat de heer Descheemaeker (VLD), de heer Bourlard (PS) en de heer Pardon (sp.a) er zeker zullen bij zijn? Welke andere politieke benoemingen zullen daaraan nog worden toegevoegd?

03.03 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Van den Eynde, de regering heeft, zoals zij daartoe verplicht is, een beslissing genomen over de raden van bestuur van de drie entiteiten. De Staat moet zijn vertegenwoordigers aanduiden en drie afgevaardigd bestuurders aanstellen. De wet zegt dat wij dat moeten doen.

Wat de raden van bestuur betreft, zijn er een aantal niet al te grote wijzigingen. Er zijn veel herbenoemingen. De nieuwe voorzitter van de raad van bestuur van de NMBS-holding wordt mevrouw Offergeld. Zij zetelt reeds in de raad van bestuur. De nieuwe voorzitter van het filiaal wordt mevrouw Edmée De Groeve, die nieuw is.

Wat het filiaal Infrastructuur betreft, kan de voorzitter pas worden aangeduid nadat alle voordrachten zijn gebeurd. De NMBS moet immers ook een aantal mensen voordragen.

Wat de afgevaardigd bestuurders betreft, heeft de regering op voorstel van de heer Vinck - die intussen reeds heeft verklaard dat hij het zeer goede benoemingen vindt en dat het absoluut geen politieke benoemingen zijn - de afgevaardigd bestuurder van Infrabel, de heer Lallemand benoemd. Zowel voor de holding als voor de transportmaatschappij werd de heer Vinck afgevaardigd bestuurder benoemd. Hij zal wel de heer Descheemaeker als algemeen directeur aanduiden. De heer Vinck meent immers dat die twee functies samen zwaar zijn en enige ondersteuning welkom is.

Ik benadruk hier dat de heer Vinck zopas aan de pers heeft gezegd dat deze benoemingen de benoemingen zijn die hij wenste en die hij zelf had voorgesteld.

décisions européennes et permettre le remboursement des dettes. M. Vinck n'a pas voix au chapitre dans ces nominations. Lors de sa conférence de presse, lundi, il n'avait pas encore reçu d'informations du gouvernement. Le dossier a-t-il déjà progressé et qui nommera-t-on pour diriger ces nouvelles sociétés? Des noms circulent déjà concernant des nominations politiques.

03.03 **Johan Vande Lanotte**, ministre: Comme la loi l'exige, le gouvernement a pris une décision à propos de ses représentants au sein des conseils d'administration des trois sociétés. Des administrateurs délégués ont également été désignés. Mmes Offergeld et De Groeve ont été désignées en qualité de présidente des conseils d'administration de la SNCB holding et de la filiale transport. Par ailleurs, bon nombre de personnes ont été reconduites dans leurs fonctions. Le président de la filiale infrastructure ne pourra être désigné qu'ultérieurement.

Les administrateurs délégués devaient ensuite également être désignés. Sur proposition de M. Vinck, le gouvernement a nommé M. Lallemand, administrateur délégué d'Infrabel. M. Vinck est l'administrateur délégué du holding comme de la société de transport, mais M. Descheemaeker a été désigné en tant que directeur général pour l'épauler. M. Vinck vient de déclarer à la presse que ces nominations sont celles qu'il

Overigens heeft hij aangekondigd dat hij er nu van overtuigd is dat de NMBS op het goede spoor zit en dat hij begin volgend jaar dus ook de fakkel zal overdragen.

souhaitait. Il est convaincu que la SNCB est sur la bonne voie. Il reprendra donc le flambeau au début de l'année prochaine.

03.04 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, ik verneem dus van u dat de heer Vinck tevreden is over wat hij aan de pers heeft verteld. Tevens verneem ik evenwel dat hij ontslag zal nemen. Zo gelukkig zal hij dus niet zijn. Maar goed, het gaat hier niet zozeer om het innerlijk geluk van de heer Vinck, maar wel om de efficiëntie van de leiding van de spoorwegen en op dat vlak blijft er iets twijfelachtig.

03.04 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): M. Vinck est satisfait mais il entend démissionner. Je continue de douter de l'efficacité de la direction des chemins de fer. M. Lallemand est considéré comme un membre du PS et M. Descheemaeker a été qualifié par le ministre lui-même de «membre du VLD». Je ne suis pas encore en mesure de déterminer l'appartenance politique des autres intéressés. M. Vinck a beau se féliciter des nominations, tout ne semble pas si parfait puisqu'il veut démissionner.

Ik noteer dat heer Lallemand, althans voor zover ik goed geïnformeerd ben, eerder als PS-er wordt beschouwd en de heer Descheemaker die u ook genoemd hebt, als VLD-er. Ik moet u bekennen dat ik de andere personen op dat vlak minder snel kan situeren. Als ik ze nooit zou kunnen situeren, zoveel te beter. Op dit ogenblik maak ik echter voorbehoud. Ik kan mij echter niet van de indruk ontdoen dat, hoe gelukkig de heer Vinck met de benoeming ook moge zijn, er tegelijkertijd iets aan de knikker hangt vermits diezelfde heer Vinck ontslag zal nemen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

04 Questions jointes de

- M. Jean-Marc Nollet au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la cotisation de 13,07% sur les pécules de vacances et les primes de fin d'année" (n° P541)

- M. Jean-Jacques Viseur au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la cotisation de 13,07% sur les pécules de vacances et les primes de fin d'année" (n° P542)

04 Samengevoegde vragen van

- de heer Jean-Marc Nollet aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de bijdrage van 13,07 procent op het vakantiegeld en de eindejaarspremie" (nr. P541)

- de heer Jean-Jacques Viseur aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de bijdrage van 13,07 procent op het vakantiegeld en de eindejaarspremie" (nr. P542)

Le **président**: Messieurs, j'avais d'abord refusé vos questions parce qu'elles avaient déjà été posées en commission. On m'a signalé depuis que vouliez faire part d'un élément neuf, à savoir d'une déclaration de Mme Onkelinx ce matin.

De **voorzitter**: Aanvankelijk had ik deze vragen, over een onderwerp dat al in commissie aan bod kwam, afgewezen. De heren Nollet en Viseur wezen er echter op dat zich sinds gisteren een nieuw feit had voorgedaan, zodat ik de vragen heb aanvaard.

04.01 Johan Vande Lanotte, ministre: Monsieur le président, quelques mots sur la procédure. M. Nollet était en commission, il avait le droit de parole et il n'a pas réagi. Comme la presse est présente aujourd'hui, hier pas, il est donc plus intéressant de poser une question maintenant. Il y avait une interpellation à ce sujet hier. Vous n'étiez pas présent, monsieur Viseur, mais M. Nollet qui était là n'a pas réagi.

Le **président**: Monsieur Viseur, le problème est bien connu. Quand on pose une question en commission, l'écho en est limité et l'on souhaite poser la même question en séance plénière le jeudi après-midi, ce que

je refuse en général. Dans un premier temps, c'est ce que j'ai fait mais on m'a ensuite signalé que les deux collègues disposaient d'un élément neuf qu'ils n'avaient pas hier. Je leur fais confiance, nous verrons bien ce qu'est cet élément neuf.

04.02 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Monsieur le président, vous avez bien fait de maintenir la question car elle est d'actualité.

Monsieur le ministre du Budget, non content d'avoir déjà organisé un premier définancement des Régions et des Communautés en prélevant un précompte de 13,07% sur les pécules de vacances, vous avez évoqué, hier, en commission, votre intention de prélever, dans un deuxième temps, un précompte de 13,07% sur les primes de fin d'année.

Ce matin, Mme Onkelinx, ministre de la Justice, déclarait qu'un tel prélèvement n'était pas envisageable alors que M. Reynders annonçait ce midi que, pour sa part, c'était possible.

Les choses ne sont plus très claires et nous voudrions donc connaître la position exacte du gouvernement? De deux choses l'une, soit votre réflexion est légitime, monsieur le ministre, et dans ce cas, allez-y: après avoir repris une partie du pécule de vacances, une partie des primes de fin d'année, que le fédéral continue à prendre des mesures unilatérales qui contribueront à définancer les Communautés! Soit, nous suivons le raisonnement de Mme Onkelinx et un tel prélèvement n'est pas légitime. Si cette dernière a raison alors vous devrez revenir sur votre première mesure qui vise à amputer une partie des recettes des Communautés en prélevant un précompte sur les pécules de vacances.

Monsieur le ministre, je voudrais vous rappeler un élément extrêmement important. La perception sur les pécules de vacances a été organisée en 1982. Elle s'élevait alors à 7%. En 1984, elle est passée à 12,7%, puis, quelques années plus tard, à 13,07%. Autrement dit, cette perception était organisée avant la communautarisation de l'enseignement. Dès lors, lorsque l'enveloppe financière a été transférée à la Communauté française et à la Communauté flamande, le fédéral retenait déjà les 13,07%. Comment pouvez-vous envisager aujourd'hui de réorganiser cette perception? Je répète qu'historiquement, le fédéral a déjà pris l'argent. Vous voulez réorganiser un nouveau hold-up, et nous ne pouvons l'accepter.

04.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le ministre, votre budget n'est toujours pas déposé. Je vous rappelle qu'il vous reste 24 heures pour le faire et que le 31 octobre est un dimanche. Il est donc très important que ce soit vite fait. Mais avant même son dépôt, il prend déjà eau de toute part.

Nous avons obtenu cette semaine plusieurs informations. Pour la sécurité sociale, cela ne correspond pas à ce qui a été annoncé. Vu les chiffres dont nous disposons, je ne sais pas comment vous allez atteindre le zéro pour cent. Pour ce qui est des chiffres de la croissance, tous les pays européens ont revu à la baisse leur indice de croissance: je ne sais pas ce que vous allez faire. Quant à la DLU et les "petits" de la DLU, cela devient tellement petit que je ne sais pas où cela va s'arrêter. Il faudra bientôt un microscope pour voir ce qui va rentrer. Voilà la situation.

04.02 Jean-Marc Nollet (ECOLO): De minister van Begroting organiseerde de definanciering van de Gewesten en Gemeenschappen, door een heffing van 13,07 % op het vakantiegeld. Nu komt u met het idee 13,07 % te heffen op de eindejaarspremies. Minister Onkelinx zei vanochtend dat daarvan geen sprake kan zijn, terwijl minister Reynders het een goed idee vindt. Het regeringsstandpunt is niet erg duidelijk. Of het gaat om een wettige overweging – en in dat geval kan men doorgaan met de definanciering van de deelstaten – of men volgt het standpunt van mevrouw Onkelinx en in dat geval wordt de eerste maatregel, met betrekking tot het vakantiegeld, teruggeschroefd. Bovendien bestond die inning op het vakantiegeld al vóór de defederalisering van het Onderwijs en voor de onderwijsbegroting door het federale niveau aan de Gemeenschappen werd overgedragen. Hoe kan u die heffing dan nog innen?

04.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): U heeft nog vierentwintig uur om uw begroting in te dienen. U heeft blijkbaar nog problemen om ze klaar te stomen, met name voor wat de sociale zekerheid betreft. Uw fiscale techniek om een evenwicht te bereiken blijft blijkbaar beperkt tot rechtstreekse en onrechtstreekse aanvallen op de deelgebieden. Het is in die context dat u uw idee heeft naar voren gebracht. Als uw voorstel niet wordt toegepast zou volgens de heer Reynders geen evenwicht

La technique fiscale que vous inventez consiste à attaquer les entités fédérées, soit directement soit indirectement. L'attaque directe, comme j'en ai eu la confirmation la semaine passée, ce sont les 13,07% sur le pécule de vacances. Pour l'attaque indirecte, j'attire votre attention sur le fait que dans une période où nous avons besoin de faire des économies d'énergie, vous avez décidé de vous en prendre directement à un élément majeur de la politique des Régions.

Comme vous êtes incapable de prendre vos responsabilités au niveau fédéral, notamment en matière d'étalement de la réforme fiscale sur l'impôt des personnes physiques parce que cela n'est pas soutenable, vous avez trouvé le moyen de vous en prendre aux entités fédérées. La dernière idée à cet égard, c'est l'événement qui amène mes questions. Hier, vous dites que vous avez une petite idée. J'ai de plus en plus peur de vos petites idées! Des idées comme celles-là sont extrêmement dangereuses parce que, au fond, elles ont un seul but: s'attaquer aux entités fédérées.

Vous avez donc une petite idée que vous exprimez. Et, faisant suite à vos propos, M. Reynders a dit ce matin, ce qui est très inquiétant, que si on n'adoptait pas votre petite idée, on ne parviendrait pas à équilibrer la Sécu. Sans doute connaît-il des chiffres qui n'ont pas été communiqués au parlement puisque je croyais qu'il y avait un équilibre. Mme Onkelinx a déclaré qu'il était impensable de le faire, que c'était tout à fait contraire à la situation. Dès lors, je vous pose la question: y a-t-il encore un pilote dans votre avion ou bien, non seulement au niveau du bruit mais au niveau du fonctionnement de l'avion, seriez-vous arrivés à un point tel que chacun prépare son parachute? C'est très mauvais pour le fédéral comme pour les entités fédérées.

Mes deux questions sont très simples. Premièrement, qu'en est-il exactement? Est-ce une idée, est-ce impossible ou est-ce absolument nécessaire? Deuxièmement, je m'interroge sur votre conception de la loyauté fédérale. Quelle est votre conception de la loyauté fédérale à partir du moment où le seul moyen de soutenir le budget fédéral est d'attaquer directement ou indirectement les Communautés et les Régions?

Monsieur le ministre, je vais reprendre une "expression d'assemblée" prononcée dans une assemblée bien plus prestigieuse que la nôtre puisque c'était au Sénat romain: "Quousque tandem abutere patientia nostra."

04.04 **Johan Vande Lanotte**, ministre: Monsieur le président, je répondrai avec quelques éléments objectifs.

Premièrement, le refinancement des Communautés prévu en 2005 sera le plus important jamais réalisé. Cela résulte des dispositions légales et de la bonne conjoncture, contrairement à ce que M. Viseur prétend.

Monsieur Viseur, monsieur Nollet - je le répète et j'insiste sur ce fait objectif - le refinancement de la Communauté française pour 2005 n'aura jamais connu une telle ampleur.

Deuxièmement, je constate que, quand nous disons qu'il faut élargir

in de sociale zekerheid worden bereikt. Ik dacht dat het evenwicht al bestond. Mevrouw Onkelinx daarentegen verzet zich tegen uw idee. Is er nog een piloot aan boord of brengt iedereen zijn valscherf in gereedheid? Hoe ziet u de federale loyaliteit?

04.04 Minister **Johan Vande Lanotte**: In 2005 zal een herfinanciering zonder weerga van de Gemeenschappen worden doorgevoerd. Ik stel vast dat iedereen op dezelfde golfengete zit als over de uitbreiding van de financiering van de sociale zekerheid wordt gesproken. Over de toepassing in de praktijk bestaat echter minder eensgezindheid. De inbreng van de Gemeenschappen zal slechts

le financement de la sécurité sociale, tout le monde est d'accord alors que, lorsque nous appliquons cette mesure, plus personne ne l'est!

Vous dites que le seul apport d'argent provient des Communautés. Vous savez que c'est faux, complètement faux!

Les 13,07% demandés aux Communautés ne représentent qu'une partie, et pas la plus importante, des apports.

Si vous ne donnez à un salarié que 87% de son pécule de vacances en lui indiquant que les 13% retenus représentent une cotisation pour sa pension mais que vous conservez cette retenue, je ne pense pas que ce soit correct.

A l'heure où, par de nombreux moyens, on cherche à financer d'une manière équitable la sécurité sociale, à l'heure où tout le monde doit contribuer, il me semble que verser à la sécurité sociale la cotisation que l'on retient au salarié à titre de cotisation sociale, c'est équitable et cela représente un juste effort. De plus, vous savez que tant la Cour d'arbitrage que le Conseil d'Etat ont émis des remarques à propos de la nature de la cotisation.

Troisièmement, monsieur Nollet, vous n'étiez pas là hier en commission quand j'ai dit que, pour être logique jusqu'au bout, on devrait agir de la même façon pour la prime de fin d'année tout en précisant d'emblée que ce n'était pas mon intention de proposer une telle mesure. J'ai même confirmé cela dans une petite note de presse, en répétant que si c'était logique, ce n'était pas parce que l'on demandait des efforts que l'on pouvait aller trop loin, chaque entité devant établir son budget.

Etablir un budget est une question de logique mais également une question de savoir ce que l'on peut faire et comment assurer une répartition équitable des efforts. C'est la raison pour laquelle nous avons décidé d'appliquer les 13,07% sur le pécule de vacances et pas sur le reste. Je répète que je ne vais pas proposer d'étendre la mesure car j'ai pour habitude d'essayer d'exécuter les accords conclus au sein du gouvernement, ni plus ni moins. Je m'en tiendrai donc à ce que j'ai dit hier en commission.

Au niveau de la répartition des contributions, je pense que c'est une solution équitable, tout en sachant bien que personne n'aime payer, c'est une réaction normale. Mais lorsque vous voulez faire un budget équitable, il faut parfois prendre des décisions difficiles.

04.05 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Monsieur le président, je n'ai pas entendu le ministre du Budget infirmer le fait que les 13,07% étaient déjà prélevés par le fédéral avant la communautarisation. Cela signifie que vous avez gardé l'argent, vous ne l'avez pas transféré et, aujourd'hui, vous organisez par un habillage juridique, un nouveau hold-up de la Communauté française, le jour-même où les étudiants sont dans la rue pour réclamer le refinancement des hautes écoles.

De plus, il est exact que le besoin de refinancement est plus important que jamais. Je vous le rappelle: nous l'avons voulu, nous l'avons voté aux 2/3 lorsque nous étions au gouvernement. Aujourd'hui, avec votre majorité socialiste-libérale, vous l'avez retiré à la majorité simple. C'est déloyal!

een gedeelte van de financiering uitmaken. Het lijkt me billijk het gedeelte van het vakantiegeld dat voor de pensioenen is bedoeld, daartoe aan te wenden. Ook het feit dat die 13,07 procent niet de geplande bestemming kregen, heeft tot opmerkingen van het Arbitragehof en de Raad van State geleid.

Ten slotte was u gisteren niet aanwezig toen ik zei dat ik niet verwacht dat hetzelfde principe op de eindejaarspremie wordt toegepast, al zou ik dat wel logisch vinden.

04.05 Jean-Marc Nollet (ECOLO): U sprak niet tegen dat de heffing van 13,07 % van voor de defederalisering dateert. Dat betekent dat u het geld niet heeft overgedragen, maar dat u het heeft gehouden. Vandaag organiseert u, in een juridisch kleedje, een nieuwe hold-up op de Franse Gemeenschap.

De Franse Gemeenschap heeft die herfinanciering erg nodig. Ze

werd met een tweederde meerderheid goedgekeurd en vandaag neemt u ze met een gewone meerderheid weer af. Dat is deloyaal.

04.06 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le ministre, lorsque je paye quelque chose, je ne tiens pas à ce qu'on me retire à nouveau ce qui a déjà été donné. Vous insinuez partout que l'on a donné beaucoup aux Régions. Vous reprenez d'une main ce que vous avez donné de l'autre. Mon parti a assez payé pour que cette loi-là soit exécutée sans que l'on vienne dire ensuite que les Régions et les Communautés reçoivent beaucoup d'argent. Elles reçoivent ce qui a été prévu par la loi, pas un cent de plus.

Par ailleurs, je n'aime pas plus votre logique que vos idées. Dans votre raisonnement, vous comparez la situation des pécules de vacances et des primes de fin d'année avec ce qui se passe dans le secteur privé. Le secteur privé n'est pas du tout comparable avec le secteur public. Il ne faut pas comparer des pommes et des poires. Il s'agit là de choses tout à fait différentes.

Enfin, vous avez dit d'abord que c'était une petite idée et vous nous dites aujourd'hui que ce n'est qu'une petite idée. De grâce, gardez vos idées pour vous!

04.06 Jean-Jacques Viseur (cdH): Wanneer men iets betaalt, wil men niet dat het achteraf nog eens afgenomen wordt. U wil echter met de ene hand terugnemen wat u met de andere gegeven heeft.

U insinueert dat de Gewesten veel hebben gekregen. Ze krijgen echter niet meer dan de middelen die hen door de wet worden toegekend.

Uw vergelijking met de particuliere sector, wat het vakantiegeld en de premies betreft, houdt geen steek. De stelsels zijn niet te vergelijken.

U zei ten slotte dat het om een ideetje ging. U mag uw ideetjes voor u houden!

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Roel Deseyn aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het manu militari optreden van de veiligheidsdienst van De Post in het verdeelcentrum in Sint-Lambrechts-Woluwe" (nr. P543)

05 Question de M. Roel Deseyn au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "l'intervention manu militari du service de sécurité de La Poste au centre de distribution de Woluwé-Saint-Lambert" (n° P543)

05.01 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, vorige vrijdag heeft zich een heel spijtig incident voorgedaan in het postverdeelcentrum van Sint-Lambrechts-Woluwe, waar twintig veiligheidsagenten zijn binnengevallen voor een actie tegen maar liefst evenveel personeelsleden van De Post.

We kunnen nog aannemen dat er een veiligheidsprobleem was – diefstal, de verdwijning van pakjes –, maar de stijl waarin het optreden van de veiligheidsagenten gebeurde, was buiten proportie. Daarbij moeten we enkele kritische kanttekeningen en vragen plaatsen.

Waarom waren er zoveel veiligheidsagenten nodig?

Waren het leden van de interne veiligheidsdienst van De Post? Er wordt immers beweerd dat het over een privé-veiligheidsfirma ging.

Wat is de wettelijke basis van een dergelijk optreden binnen De Post?

Zegt het ook niet veel over de performantie of over het gebrek aan

05.01 Roel Deseyn (CD&V): Vingt agents de sécurité ont fait irruption, vendredi dernier, au centre de tri postal de Woluwe-Saint-Lambert pour une intervention contre quelques membres du personnel. S'il se posait effectivement un problème au centre, le style de l'intervention était déplacé.

Fallait-il autant d'agents? S'agissait-il de membres du service de sécurité interne de La Poste ou d'une firme privée? Quelle était la base légale de cette intervention? Cet incident n'en dit-il pas long sur l'efficacité du service interne de sécurité ou sur

personeelsbezetting bij de eigen interne veiligheidsdienst van De Post?

We moeten ook het proportionaliteitsbeginsel respecteren. Waarom zijn dergelijk machtsvertoon en interventie nodig, gezien het beperktere karakter van de inbreuk, die weliswaar moet worden bestreden? Het getuigde allerm minst van veel respect voor het personeel van De Post.

Wat was de natuur van de verdwenen poststukken die zo een optreden moesten verrechtvaardigen? Ik kan me niet voorstellen dat het ging om de parlementaire post van mevrouw Creyf, die door het betrokken postverdeelcentrum wordt verdeeld. Zij heeft immers een groot respect voor het lokale personeel.

Ten slotte, hoe werd het resultaat van het onderzoek meegedeeld aan De Post? Wat werd aan de bestuurders verteld over de wettelijke basis van dergelijk optreden?

05.02 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Deseyn, ten eerste, er is geen interne veiligheidsdienst van De Post, zoals u dat noemt. Het is niet de bedoeling dat De Post een interne veiligheidsdienst op dat niveau heeft. Het gaat om externe veiligheidsagenten, die daartoe erkend zijn en die een aantal wettelijke bepalingen moeten naleven, wat in dit geval ook is gebeurd.

In tegenstelling tot wat u in uw vraag zegt, klopt het niet dat mensen zich hebben moeten uitkleden en hun broek hebben moeten laten zakken. Ik kan dat alleen maar ontkennen. Dat is niet juist.

Desalniettemin waren de mensen nogal geschokt doordat er een plotse controle was. Sindsdien zijn er gesprekken geweest. De Post heeft zich verontschuldigd tegenover de mensen die zich over de gebeurtenissen eventueel geschokt zouden voelen. De Post heeft ook een onafhankelijk onderzoek bevolen om de actie te evalueren en er lessen uit te trekken.

Ik wil wel benadrukken dat de actie het gevolg was van een klacht die was gebaseerd op een heel groot aantal verdwijningen, wat een zachte naam is voor diefstallen, die ter plaatse waren vastgesteld. De Post hoopt in de komende dagen te kunnen melden dat de actie resultaten heeft opgeleverd, maar heeft mij daaromtrent ook niet meer kunnen zeggen. De onderzoeken zijn immers nog bezig.

Samenvattend: waarschijnlijk werd in de manier van optreden een aantal fouten gemaakt. Het gaat evenwel niet om de fouten die u hebt weergegeven in uw vraag. De Post heeft zich voor de fouten verontschuldigd en zal de actie evalueren. Het zijn wel ernstige feiten. In het betrokken kantoor zijn er heel veel verdwijningen van belangrijke waarden gebeurd. Dat moet ook worden onderzocht.

05.03 **Roel Deseyn** (CD&V): Mijnheer de minister, bedankt voor uw antwoord. Over de feiten ten gronde kan ik mij uiteraard niet uitspreken, ik heb de getuigenissen vanmiddag dan ook bewust niet opgevoerd. U verwijst naar mijn schriftelijke interventie daaromtrent, maar ik ben blij dat u ook beseft dat de resultaten de komende dagen aan de mensen van De Post moeten gecommuniceerd worden: de

ses effectifs? Pourquoi une telle démonstration de force pour réprimer une infraction limitée? Quels envois postaux avaient-ils disparu? Comment le résultat de l'enquête a-t-il été communiqué?

05.02 **Johan Vande Lanotte**, ministre: Des agents de sécurité externes et agréés, qui doivent satisfaire à une série de dispositions légales, ont mené cette intervention.

Il n'est pas exact que des personnes ont dû se déshabiller. La Poste s'est cependant excusée auprès de ceux qui ont été choqués par l'incident. Elle a également ordonné qu'une enquête indépendante soit menée pour évaluer l'intervention et en tirer les enseignements.

L'intervention était menée à la suite d'une plainte reposant sur de nombreuses et importantes disparitions – on peut donc parler de vols – au centre de tri. La Poste espère pouvoir annoncer dans les prochains jours que l'intervention a produit des résultats, mais l'enquête est toujours en cours.

Si des erreurs ont probablement été commises au niveau du mode d'intervention, il ne s'agit pas des erreurs que M. Deseyn a évoquées dans sa question.

05.03 **Roel Deseyn** (CD&V): Je ne peux bien entendu pas m'exprimer quant au fond. C'est la raison pour laquelle je n'ai pas évoqué les témoignages tout à l'heure. J'y ai néanmoins fait

privé-versterking is inderdaad zijn boekje te buiten gegaan. Ik meen dat de mensen van De Post meer dan ooit ons respect en vertrouwen verdienen. Nu enkele CAO's niet kunnen nageleefd worden, hebben wij als overheid het grootste belang bij de opbouw van vertrouwensrelaties met het basispersoneel van De Post.

référence dans ma question écrite.

Il s'agira de faire savoir aux intéressés dans les jours à venir que ces services privés ont dépassé les bornes. Le personnel de La Poste mérite respect et confiance. A présent que quelques CCT ne peuvent être respectées, les autorités doivent impérativement bâtir une relation de confiance avec le personnel de base.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

06 Question de M. Olivier Chastel au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "l'éviction de deux candidats à la reprise de BIAC" (n° P545)

06 Vraag van de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de uitsluiting van twee kandidaat-overnemers voor BIAC" (nr. P545)

06.01 **Olivier Chastel** (MR): Monsieur le président, je voudrais aborder avec le ministre la reprise de BIAC. Je parle de reprise car, cette fois-ci, il s'agit plutôt d'une consolidation stratégique. La procédure est en cours pour la reprise de cette société. Le 29 septembre, quatre offres étaient parvenues en Belgique pour cette reprise. A peine trois semaines après le dépôt de ces offres, deux étaient évincées: celles de l'aéroport de Copenhague et de la société Vinci. Monsieur le ministre, qui a écarté deux des quatre candidats aussi rapidement - tout le monde a été étonné de cette procédure – et sur quelle base objective?

06.01 **Olivier Chastel** (MR): Ik wil het hebben over de overname van BIAC, die eerder een strategische consolidatie is. Op 29 september waren er vier offertes voor de overname. Twee daarvan werden snel uitgesloten: de luchthaven van Kopenhagen en het bedrijf Vinci. Wie heeft die twee kandidaten afgewezen en op welke grond?

Par ailleurs, je voudrais attirer votre attention sur le profil des deux candidats restants. Il s'agit de deux sociétés financières – l'une espagnole, l'autre australienne – actives dans la construction et les infrastructures qui ont l'habitude de rentrer des projets en commun. J'aurais donc voulu savoir si, dans le cas présent, les deux offres étaient distinctes, jointes, conjointes ou communes, auquel cas, après avoir évincé deux candidats, on se retrouverait avec une seule offre.

De twee overblijvende kandidaten – een Spaanse en een Australische financiële instelling – hebben de gewoonte samen te werken. Gaat het in dit geval om samengevoegde, gemeenschappelijke of afzonderlijke offertes? In werkelijkheid kan het om slechts één offerte gaan! Hoe ziet u de wederzijdse geheimhoudingsplicht van de kandidaten?

En outre, je voudrais connaître votre avis sur l'indispensable obligation de confidentialité que les différents candidats doivent respecter l'un vis-à-vis de l'autre.

06.02 **Johan Vande Lanotte**, ministre: Monsieur le président, contrairement au Règlement, je vais répondre en lisant un texte. Vous comprendrez que dans ce processus je suis lié par certains engagements que je ne peux pas rompre.

06.02 **Minister Johan Vande Lanotte**: Op 27 september dienden vier kandidaten een bindende offerte voor 70 procent van de BIAC-aandelen in. De offertes werden grondig onderzocht op grond van hun toegevoegde waarde, hun financiële betrouwbaarheid en hun prijs.

Le 27 septembre, quatre candidats ont effectivement déposé, chacun, une offre liante pour l'acquisition de 70% des actions de BIAC. Conformément à ce qui avait été indiqué aux candidats tout au long du processus de recherche d'un partenaire stratégique pour BIAC et à ce que j'avais indiqué au parlement en séance plénière en date du 16 juin dernier et en commission de l'Infrastructure, des Communications

et des Entreprises publiques en date du 30 juin dernier, ces offres liantes ont été soigneusement analysées en fonction de plusieurs critères. Les plus importants étaient la valeur ajoutée à l'entreprise par le nouveau partenaire stratégique, sa solidité financière et le prix proposé dans l'offre pour les actions.

C'est sur la base de ces offres liantes et de l'ensemble des critères d'évaluation que les actionnaires ont décidé, le 20 octobre 2004, d'entamer des négociations avec deux des quatre candidats. Les deux autres candidats n'ont pas pour autant été évincés à ce stade.

En ce qui concerne une éventuelle inquiétude syndicale, je tiens d'abord à rappeler qu'un accord préalable a été conclu avec les syndicats représentés au sein de la commission paritaire, accord par lequel le cadre de transformation en société anonyme de droit privé a été défini.

Pour ce qui concerne le processus de vente des actions, les syndicats et le personnel de BIAC sont tenus informés de son déroulement. La direction a fait le point et une fois ce processus terminé, ils en seront informés.

06.03 Olivier Chastel (MR): Monsieur le ministre, je vous remercie pour vos explications claires par rapport à ce que vous pouvez nous dire aujourd'hui.

J'espère que la procédure est faite en toute légalité et que, demain, on ne découvrira pas d'irrégularités.

Vous avez abordé l'inquiétude des syndicats. J'espère qu'au-delà des critères retenus par les actionnaires pour le choix des discussions – la valeur ajoutée, la solidité financière et le prix proposé –, on a aussi évoqué les éléments qui pourraient lier les entreprises sur le maintien de l'emploi au sein de la société.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

07 Question de M. Mohammed Boukourna au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'arrestation et l'enfermement d'un enfant de cinq ans dont la mère est sans papiers" (n° P546)

07 Vraag van de heer Mohammed Boukourna aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de aanhouding en opsluiting van een vijfjarig kind wiens moeder illegaal in ons land verblijft" (nr. P546)

07.01 Mohammed Boukourna (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, à la lecture d'un quotidien aujourd'hui, nous avons appris l'arrestation devant son école d'une petite fille de cinq ans ainsi que celle de sa maman et leur enfermement dans le centre de détention pour illégaux de Steenokkerzeel. Après une semaine d'enfermement, nous apprenons que la chambre du conseil a décidé de leur expulsion, laquelle intervient après un séjour de plus de cinq ans sur notre territoire. De l'avis de leur entourage, qu'il s'agisse du quartier, des ONG au sein desquelles cette dame est active, de l'entourage scolaire de la petite, leur intégration était relativement réussie, en tout cas sur le plan social.

Si cette expulsion se concrétise, cela signifie que le retard pris dans le

Op 20 oktober beslisten de aandeelhouders de onderhandelingen met twee van de kandidaten aan te vatten. Voorlopig zijn de twee overige kandidaten nog niet definitief afgewezen.

Wat de bezorgdheid van de vakbonden betreft, wil ik eraan herinneren dat het paritair comité een akkoord over de omvorming tot naamloze vennootschap van privaat recht had bereikt. De vakbonden en het personeel worden ook van het verloop van de verkoop van de aandelen op de hoogte gehouden.

06.03 Olivier Chastel (MR): Bedankt voor uw verduidelijkingen. Ik hoop dat de procedure volgens de wettelijke voorschriften verloopt en dat de aandeelhouders ook het behoud van de tewerkstelling als criterium bij de onderhandelingen hanteren.

07.01 Mohammed Boukourna (PS): We vernamen vandaag in de pers dat een meisje van vijf met haar mama voor de schoolpoort werd aangehouden. Beiden werden in het gesloten centrum van Steenokkerzeel opgesloten. De raadkamer besliste hen uit te wijzen, na een verblijf van meer dan vijf jaar op ons grondgebied. Volgens de mensen in hun omgeving waren ze goed geïntegreerd.

traitement des différents dossiers relatifs aux demandes d'asile par le CGRA - cette dame a introduit une demande en 1999 - est surtout supporté par les demandeurs d'asile, ce qui aggrave leur situation sociale et, finalement, revient à les pénaliser. Ces retards mettent en péril le principe même de l'Etat de droit parce qu'après une intégration réussie, un séjour prolongé, une scolarité parfois bien entamée, ces demandeurs sont expulsés et renvoyés dans leur pays d'origine. Dans ce cas précis, il s'agit du Congo. Nous connaissons la situation qui prévaut actuellement au Congo, notamment aussi pour les femmes. Je pense que leur sort est extrêmement regrettable à tous les niveaux, tant celui de la sécurité que celui de l'enseignement, puisqu'il s'agit d'un enfant en âge de scolarisation.

Monsieur le ministre, quelles sont les mesures que vous entendez prendre en ce qui concerne le retard dans le traitement des différents dossiers par le CGRA? Je vous avais déjà posé cette question au mois de février dernier, me semble-t-il.

07.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, il s'agit d'un cas concret, du cas individuel d'un étranger qui n'a pas obtenu le statut de réfugié. Il est toujours délicat d'en débattre en séance publique. Aussi, si M. Boukourna le souhaite, je suis toujours disposé à le recevoir en mes bureaux. Mon administration me fait savoir que la procédure s'est déroulée dans les conditions prescrites. Aucun problème n'a été rencontré à cet égard bien que la décision intervenue soit négative.

Par ailleurs, il a été décidé de l'éloignement après avoir constaté que la personne en question séjournait sur notre territoire de façon illégale. C'est à ce moment que la maman a déclaré se faire du souci au sujet du sort de sa petite fille qui était inscrite à l'école. Dans ce cas, on applique la circulaire du 22 avril 2003, adoptée par mon prédécesseur et relative, je cite: "à l'éloignement de familles avec enfants scolarisés de moins de 18 ans et à l'intervention des services de police dans les écoles".

J'ai demandé aux zones de Charleroi de me faire un rapport des faits. Il s'avère que c'est la maman qui s'est rendue, avec les policiers en civil - j'insiste sur ce point - de manière très discrète à l'entrée de l'école. Elle est, ensuite, entrée seule dans l'établissement pour aller chercher sa fille et probablement en informer la direction. Une fois sortie, elle est retournée au poste de police accompagnée des policiers. Tout s'est donc déroulé avec un maximum de discrétion et sans aucun incident.

Au poste de police, les policiers ont offert un rafraîchissement à la mère et à l'enfant qui a regardé des vidéos de dessins animés. Tout s'est donc déroulé conformément à la circulaire que je viens de citer.

Lorsque ces personnes se sont retrouvées à Steenokkerzeel pour être éloignées, comme prévu dans la loi et les règlements en vigueur, elles ont demandé à la chambre du conseil, une mise en liberté. Vous me dites que leur demande a été refusée. Cette décision est de la compétence du pouvoir judiciaire et je ne souhaite pas émettre de

De daadwerkelijke uitwijzing van die mensen zou betekenen dat de achterstand in de behandeling van de asioldossiers door het CGVS - de mevrouw in kwestie diende in 1999 een aanvraag in - in het nadeel van de aanvragers werkt. Die achterstand brengt de rechtsstaat in gevaar, want die mensen worden uitgewezen nadat ze hier langdurig verbleven, zich voortreffelijk integreerden en het dochtertje in ons land school liep. In dit geval gaat het om een uitwijzing naar Congo, waar de toestand verre van stabiel is. Dit is een spijtige zaak.

Welke maatregelen zal u nemen om de achterstand in de behandeling van de dossiers door het CGVS weg te werken?

07.02 Minister Patrick Dewael: U heeft het over een individueel dossier, waarop ik in deze openbare vergadering moeilijk kan ingaan. Mijn administratie bevestigde dat de voorgeschreven procedure werd gevolgd, ook al was het antwoord dan negatief.

Die persoon verbleef illegaal in ons land. In dat geval wordt de circulaire van 22 april 2003 toegepast, met betrekking tot de verwijdering van gezinnen met schoolgaande kinderen jongeren dan achttien en tot het optreden van de politiediensten in de scholen.

Ik heb de zones van Charleroi gevraagd verslag uit te brengen. De mama is, vergezeld door politieambtenaren in burger, naar de school gegaan, waar ze alleen is binnengegaan om haar dochtertje af te halen. Alles is met de grootst mogelijke discretie verlopen, overeenkomstig de vermelde rondzendbrief. Die personen hebben de raadkamer verzocht in vrijheid te worden gesteld. De beslissing komt toe aan de rechterlijke macht. De heer Boukourna kan in dat verband contact opnemen met mijn administratie.

commentaire à ce sujet.

Pour conclure, toutes les prescriptions ont été respectées tant par la police que par mon administration. J'invite, dès lors, M. Boukourna à prendre connaissance du dossier auprès de mon administration.

07.03 Mohammed Boukourna (PS): Monsieur le président, je tiens tout d'abord à remercier le ministre pour sa réponse et son invitation à le contacter le cas échéant.

Monsieur le ministre, ce qui me pose question c'est le délai entre la date de la demande et la date de la réponse, réponse qui a été suivie d'une décision d'expulsion assez brutale, même si les services qui ont été appelés à garder et à accompagner cet enfant ont pris toutes les précautions nécessaires. Encore une fois, c'est ce retard qui pénalise les personnes qui prolongent leur séjour, qui s'établissent sur notre territoire, qui entament une scolarité, une intégration et qui, finalement, se voient refuser leur droit de séjour.

07.04 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, monsieur Boukourna, une expulsion est toujours brutale. Mais il y a une autre possibilité: le retour volontaire dès réception d'un ordre de quitter le territoire.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: Collega's, ik ken het uurrooster van de minister van Buitenlandse Zaken, Karel De Gucht. Na een vraag van de heer T'Sijen zal ik overgaan tot het zogenaamd minidebat. Mevrouw Verhaert, de heer Hasquin, mevrouw Vautmans, de heer Wathelet en de heer Jean-Pol Henry zijn reeds ingeschreven.

Je dis déjà que les groupes qui n'ont pas posé de questions ont le droit d'intervenir dans le débat.

Zij moeten mij laten weten of zij interveniëren vóór het antwoord van de minister of na de replieken van de collega's. Er zijn vier fracties die eventueel, als zij dit vragen, kunnen interveniëren. Doen zij dit niet, dan zullen de vraagstellers beperkt blijven tot mevrouw Verhaert, de heer Hasquin, mevrouw Vautmans, de heer Wathelet en de heer Jean-Pol Henry.

08 Vraag van de heer Koen T'Sijen aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de Belgische houding ten aanzien van de resolutie van de New Agenda Coalition" (nr. P547)

08 Question de M. Koen T'Sijen au ministre des Affaires étrangères sur "la position de la Belgique vis-à-vis de la résolution de la New Agenda Coalition" (n° P547)

08.01 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, morgen ligt er in het First Committee van de Verenigde Naties een resolutie over verdere nucleaire ontwapening ter stemming voor. De resolutie werd ingediend door de New Agenda Coalition, een coalitie van een zestal landen, en heeft op dit moment toch een zeker belang. Ik weet ook wel dat het First Committee van de Verenigde Naties een babbelclub is, maar op dit moment liggen de zaken anders.

In het verleden heeft België zich bij deze resolutie doorgaans onthouden, wellicht omwille van voorzichtige diplomatieke redenen. Vandaag zijn er echter enkele belangrijke redenen om dat niet te doen. Een eerste reden is de paragraaf in de resolutie die verwijst naar de vermindering van de niet-strategische nucleaire wapens. Ik lees dat als: Kleine Brogel.

07.03 Mohammed Boukourna (PS): Wat bij mij vragen oproept, is de lange termijn tussen de datum van de aanvraag en de beslissing. Op die manier worden mensen die zich in onze maatschappij integreren, om vervolgens brutaal te worden uitgewezen, gestraft.

07.04 Minister Patrick Dewael: Een uitwijzing verloopt altijd op die manier. Men kan er ook voor kiezen vrijwillig terug te keren.

08.01 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Demain, la résolution de la *New Agenda Coalition* qui préconise un renforcement du désarmement nucléaire sera mise aux voix au sein de la Première Commission des Nations Unies.

Si la Belgique s'est toujours abstenue de voter lorsque de telles résolutions étaient mises aux voix, il n'en ira pas de même cette fois-ci. Premièrement, la résolution se réfère à la réduction du nombre d'armes nucléaires non

Een andere belangrijke reden is dat we aan de vooravond staan van de toetsingsconferentie van het non-proliferatieverdrag, in 2005. Aan de vooravond van zo'n conferentie is het van belang dat België een ernstig diplomatiek signaal geeft door deze resolutie mee te ondersteunen. Uw Nederlandse collega, de heer Bot, heeft in de Nederlandse Tweede Kamer verklaard deze resolutie mee te zullen te ondersteunen. Ik geloof dat het ook de eerste keer is dat Nederland dat zal doen.

Mijn concrete vraag: wat zal de houding van België zijn wanneer deze resolutie ter stemming voorligt? Was er overleg met landen binnen de Europese Unie of binnen het kader van de NAVO? Zijn er misschien andere initiatieven die wij kunnen nemen in het kader van de nucleaire ontwapening?

08.02 Minister **Karel De Gucht**: België heeft steeds een zeer proactieve rol gespeeld in de non-proliferatie. We hebben trouwens samen met Nederland en Noorwegen een werkdocument voorgelegd over de centrale uitdagingen inzake nucleaire non-proliferatie en ontwapening. Dat werkdocument heeft trouwens inspirerend gewerkt op de landen van de New Agenda Coalition: Brazilië, Egypte, Ierland, Mexico, Nieuw-Zeeland, Zuid-Afrika en Zweden. De resolutie die nu door hen werd voorgelegd in de eerste commissie van de Algemene Vergadering sluit trouwens aan bij de voorstellen uit ons werkdocument en bevat daartoe een aantal werkbare oplossingen.

Het is mijns inziens dan ook normaal dat wij deze resolutie zullen steunen en dus goedkeuren. Het is een resolutie die oproept tot de universalisering van het non-proliferatieverdrag en de ratificatie van het Kernstopverdrag, met een versnelling van het nucleair ontwapeningsproces, een reductie van de arsenalen van de tactische nucleaire wapens en het afzien van de ontwikkeling van eventuele nieuwe types van nucleaire wapens. Deze resolutie dringt ook aan op een snel opstarten van de onderhandelingen in de VN-Ontwapeningsconferentie en onderstreept het belang van de principes van onomkeerbaarheid, transparantie en efficiënte verificatie.

Wij zullen deze resolutie steunen. Ik denk dat deze resolutie komt op een zeer belangrijk moment: één van de heetste politieke hangijzers in de komende maanden zal net die non-proliferatie zijn, met name voor Iran. Er groeit momenteel een groot conflict in Iran, dat bijzonder schoorvoetend ingaat op de grote bemiddelingspoging die wordt ondernomen door Frankrijk, Duitsland en Engeland teneinde een oplossing te vinden voor wat zich op het militaire vlak in Iran thans afspeelt.

In de komende weken, op 21 november als mijn geheugen mij niet in de steek laat, moet dit worden besproken binnen het Internationaal Atoomagentschap. Het valt niet uit te sluiten dat er daarna een escalatie komt met een behandeling in de Veiligheidsraad en wat daar eventueel kan op volgen. Iran stelt zich immers inderdaad vrij weigerachtig op ten opzichte van de toch vrij genereuze bemiddelingspoging die vanuit Europees oogpunt wordt ondernomen. De resolutie komt op een geschikt moment want ik vrees eerlijk gezegd dat de internationale actualiteit in de volgende zes maanden zal worden overschaduwd door de discussie over het al dan niet nucleaire programma van Iran.

stratégiques, telles que celles de Kleine Brogel. Deuxièmement, nous sommes à la veille de la conférence de contrôle du traité de non prolifération de 2005.

La Belgique votera-t-elle cette résolution? Une concertation a-t-elle été organisée à ce sujet avec d'autres pays européens ou des pays membres de l'OTAN? Le ministre néerlandais des Affaires étrangères M. Bot a déjà déclaré qu'il voterait en faveur de cette résolution.

08.02 **Karel De Gucht**, ministre: La Belgique a toujours joué un rôle actif en matière de non prolifération. En collaboration avec les Pays-Bas et la Norvège, nous avons présenté un document de travail relatif aux défis posés par la non prolifération, document qui a porté ses fruits puisque la résolution soumise à la Première Commission s'inscrit dans le prolongement de ce document de travail.

La Belgique va dès lors voter cette résolution.

Le vote sur cette résolution intervient d'ailleurs à un moment politique majeur. Le Traité de non-prolifération nucléaire sera en effet le sujet brûlant des mois à venir. Je pense notamment au programme nucléaire de l'Iran et à l'attitude très réticente de ce pays face aux tentatives de médiation de l'Europe.

08.03 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, ik ben zeer verheugd met uw antwoord. Ik vind dit een belangrijke diplomatieke stap. Ik ben ook blij dat België in de voorbereidende fase aan de kar heeft getrokken om die resolutie af te stemmen op de discussie over de non-proliferatie.

08.03 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Cette réponse me réjouit. Je suis satisfait moi aussi que la Belgique ait participé aux initiatives préparatoires.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Ik zal nu laten overgaan tot het actualiteitsdebat dat ik daarstraks heb aangekondigd. Ik herhaal nogmaals wie ik als spreker heb ingeschreven: mevrouw Inga Verhaert, de heer Hervé Hasquin, mevrouw Hilde Vautmans, de heer Melchior Wathelet en de heer Jean-Pol Henry.

Actualiteitsdebat Débat d'actualité

09 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Inga Verhaert aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de samenstelling van de nieuwe Europese Commissie" (nr. P552)
- de heer Hervé Hasquin aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de samenstelling van de nieuwe Europese Commissie" (nr. P553)
- mevrouw Hilde Vautmans aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de samenstelling van de nieuwe Europese Commissie" (nr. P554)
- de heer Melchior Wathelet aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de samenstelling van de nieuwe Europese Commissie" (nr. P555)
- de heer Jean-Pol Henry aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de samenstelling van de nieuwe Europese Commissie" (nr. P556)

09 Questions jointes de

- Mme Inga Verhaert au ministre des Affaires étrangères sur "la composition de la nouvelle Commission européenne" (n° P552)
- M. Hervé Hasquin au ministre des Affaires étrangères sur "la composition de la nouvelle Commission européenne" (n° P553)
- Mme Hilde Vautmans au ministre des Affaires étrangères sur "la composition de la nouvelle Commission européenne" (n° P554)
- M. Melchior Wathelet au ministre des Affaires étrangères sur "la composition de la nouvelle Commission européenne" (n° P555)
- M. Jean-Pol Henry au ministre des Affaires étrangères sur "la composition de la nouvelle Commission européenne" (n° P556)

Wenst behalve de ingeschreven vraagstellers nog iemand het woord te nemen? Dan moet hij of zij dat nu mededelen.

Je vous inscris, madame Gerkens.

09.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik ga eerst het debat afwachten.

De **voorzitter**: Ik weet dat u denkt dat ik zeer slaafs ben voor sommige dingen. Het Reglement is echter duidelijk. U kan u nu inschrijven. U zegt dan nu dat u een vraag wenst te stellen en dan kan u straks nog steeds verkiezen om het woord niet te nemen.

09.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik wil geen vraag stellen. Ik wil alleen repliceren als dat nodig is.

De **voorzitter**: Eén collega per fractie die geen vraag heeft ingediend - u bent daar dus in regel - kan de volgende optie nemen. Hij kan ofwel het woord nemen nadat de collega's hun vraag gesteld hebben, ofwel het woord nemen na de replieken van de collega's. Ik moet nu weten wat u gaat doen. Als u wil, kan u

straks nog steeds verzaken.

09.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik zal u straks laten weten of ik zal repliceren.

De **voorzitter**: Goed, ik schrijf u in om het woord te nemen na de replieken.

09.04 Inga Verhaert (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, vorige week stonden wij hier ook al eens. Ik heb u toen gevraagd of u bereid was om stelling te nemen in verband met de samenstelling van de nieuwe EU-commissie en in het bijzonder over enkele van de kandidaat-commissarissen

U hebt mij toen geantwoord dat dat een zaak was van het Europees Parlement. Dat Europees Parlement heeft ondertussen gesproken op aangeven van de socialistische fractie, gevolgd door de groenen en liberalen. Men is gisteren tot de vaststelling gekomen dat het beter was nog niet tot de stemming over een nieuwe EU-commissie over te gaan.

Bijgevolg hebben wij nog geen nieuwe EU-commissie en dat is maar goed ook. Dermate hoge vertegenwoordigers van de EU dienen absoluut competent en onbesproken te zijn, en dat was nu niet het geval.

Ik was dan eerlijk gezegd ook erg verbaasd dat de EVP tot gisteren toe de steun staande heeft gehouden voor kandidaten. Tussen die kandidaten zaten figuren zoals de heer Buttiglione die op zijn zachtst gezegd niet onbesproken is. Hij is iemand die zo recent als in 2001 nog sprak over aids als zijnde een straf van God wegens zondig gedrag. Dat is niet het soort figuur dat wij bij de EU als commissaris moeten hebben. Dat soort figuren zouden wij hier, zo mag ik hopen, zelfs niet tot schepen van kermissen promoten.

Mijn vraag is de volgende. De bal ligt nu eigenlijk weer een beetje in het kamp van de Europese hoofdsteden. Bent u bereid om namens België stelling te nemen over de wenselijke samenstelling van de EU-commissie? Zult u vragen dat er een grondige herwerking komt van het voorstel, niet alleen wat betreft de bevoegdheden, maar ook wat betreft de personen?

09.05 Hervé Hasquin (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, je crois que les Cassandre se sont vu river le bec dans la mesure où ceux qui sous-estimaient l'Europe et son degré de démocratie ont bien dû convenir que le Parlement européen, en tout cas le nouveau Parlement européen, n'était pas un parlement-croupion. Il a pleinement usé des pouvoirs qui étaient les siens. Je ne considère donc pas cela comme une crise pour l'Europe mais plutôt comme un événement salubre. Salubre aussi à un autre égard: c'est un grand problème qu'on ne videra pas en deux ou trois minutes de débat, qui est celui des rapports entre la politique, la religion, les croyances, les attitudes des uns et des autres. C'est un sujet extrêmement délicat.

Cependant, à l'évidence, on attend de ceux qui exercent des fonctions, des magistrats comme des plus hauts magistrats ou des commissaires européens, qu'ils appliquent les lois et qu'ils soient suffisamment neutres pour faire respecter les libertés qui sont les

09.04 Inga Verhaert (sp.a-spirit): La semaine dernière, le ministre des Affaires étrangères s'était refusé à prendre position au sujet de la nouvelle Commission européenne. Entre-temps, le Parlement européen s'est exprimé. Le vote sur la composition de la nouvelle Commission a été reporté et c'est heureux car ces hauts représentants se doivent d'être compétents et irréprochables. Nous n'avons que faire d'un personnage comme ce M. Buttiglione qui déclarait encore en 2002 que le sida est un fléau de Dieu. Il est dès lors étonnant que le PPE ait soutenu la Commission jusqu'à hier encore.

Le ministre prendra-t-il position aujourd'hui au nom du pays ? Demandera-t-il une nouvelle répartition des compétences et des commissaires ?

09.05 Hervé Hasquin (MR): De Cassandra's wordt de mond gesnoerd: het Europees Parlement is geen rompparlement. Dit is geen crisis, wel een gezonde evolutie.

De verhouding tussen politiek en religie is delicaat. Van personen die hoge functies waarnemen, wordt verwacht dat ze zich voldoende neutraal opstellen en de vrijheden die dankzij de scheiding van het wereldlijke en het geestelijke tot ontwikkeling kwamen, respecteren. De standpunten van de heer

nôtres. Dans la société occidentale en particulier, ces libertés se sont développées en faisant la distinction au fil du temps entre la croyance (qui est personnelle) et l'attitude extérieure, la vie en société. C'est la séparation du temporel et du spirituel. Je dois reconnaître qu'on peut se poser des questions quand on entend les prises de position radicales du commissaire Buttiglione. Je suis le premier à reconnaître la liberté d'expression – et nous vivons depuis un quart de siècle dans un véritable foisonnement religieux, une mosaïque de courants religieux, comme il y en a rarement eu dans l'histoire en Europe. Et pourquoi pas? Cela témoigne de la liberté d'expression qui règne chez nous.

Mais là où commencent à se poser des problèmes, c'est quand on constate que le commissaire en question est un militant actif de "Communione e liberazione": ce n'est pas rien. Ils s'appellent pudiquement des "intégralistes" et ce sont l'équivalent des fondamentalistes du Mouvement protestant. Ils ont un combat, un seul, qui est celui de déséculariser la société, d'en revenir à la société chrétienne, c'est-à-dire de faire en sorte que les lois, le pouvoir normatif, la justice soient à nouveau totalement imprégnés des seuls préceptes de la religion chrétienne. Cela interpelle à une époque où on se veut plus libres.

Monsieur le ministre, j'aimerais connaître la position que compte adopter le gouvernement vis-à-vis des potentialités de changement qui s'ouvrent à l'intérieur de la Commission européenne. Dans quelle mesure notre gouvernement compte-t-il peser sur les événements en liaison avec nos parlementaires? Nous avons vu que nos parlementaires avaient un rôle éminent à jouer en vue d'amener le président Barroso à adopter en cette matière une ligne plus conforme aux idéaux démocratiques qui sont les nôtres.

09.06 Hilde Vautmans (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, alleenstaande moeders zijn geen goede moeders. Het is de rol van vrouwen om kinderen te krijgen en door hun echtgenoot te worden beschermd.

Met die uitspraken werden wij de voorbije weken geconfronteerd. Ik moet u zeggen dat mijn haren recht op gingen staan, en met mij, denk ik, de haren van vele vrouwen in België en Europa. Misschien de haren van vele mannen ook.

Mijnheer de minister, ik meen dat Buttiglione niet thuishoort in de Europese Commissie, zeker niet op de post van commissaris voor Justitie, Vrijheid en Veiligheid. Wat mij echter nog meer verbaast, mijnheer de minister, is dat de EVP, de Europese Volkspartij, en de CD&V'ers in die Europese Volkspartij – die hier de gezinswaarden propageren – de heer Buttiglione zouden steunen. De heer Jean-Luc Dehaene, gewezen eerste minister en lid van de christelijke arbeidersbeweging, gaat Buttiglione steunen. Bij mij kan dat er niet in.

Mijnheer de minister, ik zou u concreet een aantal vragen willen stellen, want wat er gisteren is gebeurd is toch wel een precedent. Wat gebeurt er nu binnen Europa? Hoe worden nu beslissingen genomen? Wat zijn de lopende zaken? Gaat u akkoord met het voorstel van het Nederlandse voorzitterschap dat die zaak met de Europese staats- en regeringsleiders moet worden besproken? Deelt u de mening van de Zweedse premier Persson, die zegt dat de

Buttiglione doen in dat verband vragen rijzen.

Ik ben een groot voorstander van de vrije meningsuiting, ook op religieus vlak. Commissaris Buttiglione is echter een actief militant van *Communione e liberazione*, een beweging die zichzelf als 'integralistisch' bestempelt. De beweging heeft als doel de scheiding tussen kerk en staat in onze samenleving ongedaan te maken en wetgeving en justitie op christelijke leest te schoeien. Dat doet vragen rijzen in deze tijden van vrijheid.

Welk standpunt zal onze regering ten aanzien van mogelijke wijzigingen innemen? Zal ze, in samenspraak met onze Europese parlementsleden, de procedure proberen te sturen?

09.06 Hilde Vautmans (VLD): Eu égard aux déclarations du candidat-commissaire M. Buttiglione sur les femmes, ce dernier n'a pas sa place au sein de la Commission européenne et surtout pas en tant que commissaire à la Justice, la Liberté et la Sécurité. Alors qu'il défend ici les valeurs familiales, le CD&V soutient, au sein du PPE, la candidature de M. Buttiglioni. Il est incompréhensible qu'une personne telle que l'ancien premier ministre M. Dehaene soutienne cette candidature. Les événements qui se sont déroulés hier au Parlement européen créent un précédent.

Le ministre souscrit-il à la proposition de la présidence néerlandaise qui estime que ce problème doit être examiné par les chefs d'État et de gouvernement? Se rallie-t-il à l'avis du premier

voordracht van Buttiglione eigenlijk een sensationele beoordelingsfout is. Ik vind dat namelijk wel. Bent u bereid afstand te nemen van Buttiglione als kandidaat en zult u de kandidatuur bespreken met uw Italiaanse ambtsgeenoot?

ministre suédois M. Persson qui estime que la présentation du candidat M. Rocco Buttiglione constitue une erreur d'appréciation? Le ministre est-il disposé à se distancier de M. Buttiglione? Va-t-il discuter de sa candidature avec son collègue italien?

09.07 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, je vous remercie d'accepter ce débat au sein de la Chambre.

Il est bon, dans les rapports entre la Commission et le Parlement européen, que ce dernier ait pu faire entendre sa voix et faire en sorte de provoquer une renégociation au sein des instances européennes pour obtenir soit un changement des commissaires eux-mêmes, soit un changement des compétences au sein de la Commission.

Ma question est assez simple et elle rejoint la question de M. Hasquin: quelle sera la position de notre gouvernement? Je suppose qu'il y aura de nouvelles tractations entre gouvernements. Quelle sera la priorité? Sera-t-elle de vouloir changer la composition de la Commission et donc de demander à l'Italie de nommer un autre commissaire à la place de M. Buttiglione? Ou sera-t-elle d'utiliser une formule plus "soft", que nous ne souhaitons pas voir adoptée par le gouvernement, qui vise à changer les compétences de M. Buttiglione?

Quelle solution allez-vous soutenir? Le changement de la personne elle-même, ce que nous soutenons, ou le changement des compétences?

09.08 Jean-Pol Henry (PS): Monsieur le président, chers collègues, ce qui s'est passé hier à Strasbourg était un événement tout à fait prévisible qu'on pourrait qualifier doublement de victoire et d'échec programmé.

Il s'agit d'une victoire pour le Parlement européen et cela ne peut que nous réjouir, une victoire pour les démocrates, pour les progressistes, pour tous ceux qui sont attachés aux valeurs fondamentales qui fondent l'Europe: la liberté, la tolérance, le progrès social, la séparation des pouvoirs.

Mais c'était aussi un échec programmé. Certes, le président de la Commission ne choisit pas ses commissaires, mais vous vous souviendrez qu'il était quand même premier ministre, qu'il a participé à toutes les négociations, qu'il a été choisi par ses collègues et donc qu'il aurait pu, de manière préventive, leur indiquer le profil des personnes qu'il souhaitait voir siéger dans cette Commission.

Ce qui me paraît beaucoup plus grave, c'est qu'il pouvait, en tant que président de la Commission, la composer à sa guise et tenir compte des qualités, des profils, des expériences des uns et des autres. Il ne l'a pas fait. Au contraire, comme l'expliquent de nombreux observateurs politiques tout à fait neutres, il a cherché la provocation en désignant des personnes controversées. L'exemple de M. Buttiglione, cité par tous mes collègues ici présents, est bien évident:

09.07 Melchior Wathelet (cdH): Het is positief dat het Europees Parlement zijn stem heeft kunnen laten horen. Welk standpunt zal onze regering innemen tijdens de besprekingen in de Raad? Welke prioriteiten zal zij verdedigen? Een nieuwe samenstelling van de Commissie, optie die wij steunen, of een herverdeling van de bevoegdheden binnen het huidige team?

09.08 Jean-Pol Henry (PS): Wij hebben een overwinning alsook een geprogrammeerde nederlaag bijgewoond. Een overwinning voor het Europees Parlement, de democraten, de progressieve krachten en al degenen die de vrijheid, de tolerantie, de sociale vooruitgang en de scheiding der machten hoog in het vaandel dragen.

En een geprogrammeerde nederlaag voor de voorzitter die uiteraard zijn commissarissen niet kiest maar rekening houdende met zijn politiek verleden, preventief had kunnen aangeven welke keuzes dienden gemaakt te worden. Hij had ook de Commissie op een andere manier kunnen samenstellen, maar hij gaf er de voorkeur aan te provoceren door betwiste mensen aan te duiden. Ten slotte had hij de toestand kunnen rechtekken

désigner un ami de M. Berlusconi comme commissaire européen à la Justice est une véritable provocation.

Enfin, il avait une troisième chance. Il aurait encore pu se rattraper en tenant compte des auditions et des réactions des parlementaires. Après l'audition qu'ont passée certains commissaires, notamment la commissaire hollandaise mais aussi le commissaire hongrois, il ne l'a pas fait, il a cherché le coup de force avec l'appui, monsieur Wathelet, du Parti populaire européen dont font partie certains membres belges éminents. J'aurais bien voulu savoir quelle a été l'attitude de MM. Langendries, Dehaene ou d'autres qui ont été silencieux en cette matière.

Demain, monsieur le ministre, ce sera vous ou le premier ministre qui rencontrerez vos collègues lors d'un sommet qui aurait dû être particulièrement important puisqu'il s'agissait de la ratification de la Constitution par le Conseil. Mais vous allez discuter d'autre chose et je voudrais savoir, comme mes collègues, quelle va être l'attitude du gouvernement belge en la matière. Quelles sont les initiatives que vous allez prendre pour que la Commission soit plus équilibrée, plus compétente et surtout pour qu'elle puisse inspirer la confiance à nos élus et à nos populations?

09.09 Muriel Gerkens (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, le Parlement européen a assumé ses responsabilités et a joué son rôle en toute indépendance. Il a de cette manière servi les intérêts et le respect des valeurs des citoyens européens. A ce titre, je suis particulièrement heureuse que ce Parlement européen ait prouvé qu'il avait une réelle existence et un réel rôle politique par rapport à la Commission et au Conseil des Ministres.

La question qui se pose à présent est celle de la position du gouvernement belge face à des solutions qu'il faut trouver pour que cette Commission puisse se constituer. J'aimerais savoir si le gouvernement belge va demander le retrait purement et simplement de M. Buttiglione de la Commission. Selon moi, quelle que soit la charge qui lui est attribuée, ce monsieur s'est exprimé en bafouant des valeurs et des objectifs inscrits dans les traités. C'est une faute grave. Selon moi, il n'a donc pas sa place au sein de la Commission qui est aussi la garante du respect du contenu des traités européens, surtout lorsque l'on touche à des valeurs telles que l'égalité homme/femme, la non-discrimination et la laïcité.

Je voudrais aussi que le gouvernement belge prenne une position plus courageuse encore. Les parlementaires ont estimé que six commissaires étaient faibles. Ils ont relevé, en particulier, les problèmes de conflit d'intérêts que posait la commissaire prévue pour l'Agriculture, ils ont aussi relevé le manque de compétences et de motivation pour les matières énergétiques du commissaire à l'Energie. Je pense que l'intérêt de l'Union européenne serait que les Etats demandent un véritable remodelage, une recomposition de cette Commission en prenant comme référence l'intérêt des citoyens et l'intérêt pour les compétences européennes.

Une des difficultés que nous rencontrons est que la nomination des commissaires par les Etats est souvent liée à des stratégies politiques et des équilibres politiques ou entre personnalités politiques dans chacun des Etats. Le choix n'est pas fait en fonction de la mission et

door rekening te houden met de reacties tijdens de hoorzittingen. Hij opteerde echter voor de krachtmeting met de steun van de EVP. Ik zou graag vernemen welke houding de heren Langendries en Dehaene in verband hiermee hebben aangenomen.

Welke initiatieven zal de regering nemen ten gunste van een meer evenwichtige en bekwame Commissie, die beter in staat is om het vertrouwen van de verkozenen en van de bevolking te winnen?

09.09 Muriel Gerkens (ECOLO): Het Europees parlement heeft in volle onafhankelijkheid ten aanzien van de Commissie en de Raad zijn verantwoordelijkheid op zich genomen.

Zal de regering vragen dat de heer Buttiglione die de waarden opgenomen in de verdragen met voeten heeft getreden en die in de Commissie niet op zijn plaats is, zich terugtrekt?

Zal zij een nieuw samengestelde Commissie vragen; zes commissarissen werden inderdaad door het Parlement te licht bevonden, er is een bevoegdheidsconflict voor de commissaris voor Landbouw en de commissaris voor Energie blijkt niet bekwaam te zijn?

Ik herinner aan het project van de Europese Groenen: de Staten zouden drie kandidaten moeten voorstellen, zodat gekozen kan worden voor mensen die met betrekking tot de bevoegdheden die hen zullen worden toegekend, bekwaam zijn.

du rôle qui leur seront confiés au sein de la Commission. Je vous rappelle la proposition des Verts européens, visant à demander que les Etats proposent par exemple trois candidats pour le poste de commissaire, de manière à ce que le président de la Commission puisse faire un choix entre personnes compétentes et réellement prendre sa décision sur la base de ces critères. Ce qui vient de se passer cette semaine montre l'intérêt qu'il y aurait à effectivement revoir la manière dont ces commissaires sont proposés et ensuite nommés.

09.10 **Minister Karel De Gucht:** Mijnheer de voorzitter, ik moet zeggen dat ik dit een wat verwonderlijk debat vind. Iedereen roept nu de Raad ter hulp en vraagt zich af of Raad niet dringend moet tussenbeide komen. Als we echter kijken naar wat er zich gisteren heeft afgespeeld, is het besluit dat men daaruit moet trekken dat het Parlement perfect in staat is geweest zonder hulp van de Raad, op bepaalde punten zelfs tegen de Raad in, en in ieder geval tegen heel wat regeringen in, een oordeel te vellen over die Commissie. Het Parlement is in staat geweest commissievoorzitter Barroso te dwingen de parlementsvoorzitter te verzoeken de stemming niet te laten doorgaan. Mijnheer de voorzitter, ik kan mij inbeelden dat, indien u een dergelijke vraag zou krijgen, u als parlementsvoorzitter een moment van trots zou kennen. Het Europees Parlement is in staat geweest de commissievoorzitter in spe tot een dergelijke knieval te dwingen.

Ik vraag mij dan onmiddellijk af wat de Belgische regering, de regeringen, de Raad en de Europese Raad nu zullen doen. De Europese Raad is bijeen in Rome voor de ondertekening van het Verdrag. Zij moeten zich daar nu toch ernstig mee bezighouden. Het verheugt mij dat het Europees Parlement zich daarmee ernstig heeft beziggehouden en heeft gezegd dat dit niet kan, dat de parlementsleden het niet zullen goedkeuren en dat Barroso zijn huiswerk moet overdoen.

Volgens mij zullen de Raad en de Europese Raad hierover morgen een gedachtewisseling hebben. Dat is ook niet meer dan normaal. Ik neem aan dat ook in de wandelgangen in Rome morgen daarover zal worden gepraat. Dit zal the talk of the town zijn. Ik zie echter niet goed in waarom de Raad een formele stelling zou moeten innemen, raad zou moeten geven of tegen Barroso zou moeten zeggen dat hij het beter op die of die manier moet doen. Indien de heer Barroso de hulp van de Europese Raad of de Ministerraad nodig heeft om hieruit te geraken, is hij niet de right man on the right place. Hij werd door de Europese Raad aangeduid als voorzitter van de Europese Commissie, hij kreeg de goedkeuring van het Europees Parlement als voorzitter. Hij werd dus als voorzitter aangeduid en heeft de taak gekregen een Commissie samen te stellen. Hij heeft zich misschien te slaafs geplooid naar de opdrachten vanuit de verschillende hoofdsteden, maar dat is dan zijn verantwoordelijkheid. Hij is voor het Europees Parlement verschenen en heeft een herkansing gekregen. Het is volgens mij aan de heer Barroso om besluiten te trekken uit hetgeen in die hearings is gebeurd, uit de parlementaire debatten en uit de vele informele gesprekken die hij wellicht zal hebben gevoerd en met een nieuw en leefbaar voorstel naar het Europees Parlement te komen.

09.10 **Karel De Gucht, ministre:** Ce débat est surprenant. Tout le monde appelle le Conseil à l'aide, alors que le Parlement européen vient de démontrer, justement, qu'il était capable d'émettre un jugement en toute indépendance. Le président de la Commission, M. Barroso, a dû céder devant le Parlement européen. Il a dû demander au président du Parlement de reporter le vote.

Le Conseil européen est réuni à Rome pour la signature du traité. Je suppose qu'un échange de vues aura lieu demain, mais je ne vois pas pourquoi le Conseil devrait prendre position sur ce dossier. Le Conseil européen a désigné comme président de la Commission M. Barroso, qui a reçu l'assentiment du Parlement. Il doit composer une nouvelle Commission et doit présenter maintenant au Parlement une nouvelle proposition, qui soit acceptable.

Est-ce plutôt une question de compétence ou de personne? Je ne Gaat het over de bekwaamheid of

pense pas que cela soit une question de compétence. D'ailleurs, le premier ministre a été très clair, dimanche dernier, en indiquant qu'il ne devrait faire partie d'aucune Commission et qu'il ne voudrait pas de lui dans son gouvernement. C'est donc vraiment une question de personne.

J'imagine très mal que M. Barroso se représente devant le Parlement européen avec ce M. Buttiglione, dont je peux respecter les opinions pour autant qu'elles restent dans le domaine privé. Pour moi, ses opinions sont totalement inacceptables sur la scène politique telle que nous l'envisageons.

Mevrouw Vautmans heeft ook gevraagd naar de bevoegdheden van die Commissie. Welnu, dat lijkt mij vrij eenvoudig te zijn, in die zin dat artikel 215, - als ik mij niet vergis - van het Verdrag zeer duidelijk bepaalt dat een commissaris in functie blijft tot er een nieuwe commissaris is. Dat staat nu uitdrukkelijk, sinds het Verdrag van Nice, in de Europese verdragen. Zelfs al zou het er niet zijn in opgenomen, toch is het vanzelfsprekend omdat dit natuurlijk het principe is van de continuïteit van de uitoefening van de macht. Het is natuurlijk wel evident dat in deze situatie de Europese Commissie een soort commissie van de lopende zaken wordt en geen politieke impulsen meer kan geven. Die lopende zaken zijn in Europa echter wel noodzakelijk. Er moeten dagelijks beslissingen genomen worden, bijvoorbeeld in verband met de marktordeningen in de landbouwsector. Er zijn soms ook dringende beslissingen te nemen in verband met het concurrentierecht.

In de komende dagen en weken zal duidelijk moeten worden hoe men deze aangelegenheid concreet wil aanpakken want het is de eerste maal dat dit zich voordoet; het is de eerste maal dat wij daarmee worden geconfronteerd.

Mijnheer de voorzitter, ik meen also op de belangrijkste vragen te hebben geantwoord, behalve op de vraag van mevrouw Gerkens.

Madame Gerkens, vous proposez de dresser une "short list" de trois candidats et de laisser ensuite au président de la Commission le soin de choisir parmi eux.

En fait, le traité prévoit déjà la possibilité pour le président d'effectuer un choix et de dire que la personne proposée est inacceptable car elle ne s'intègre pas dans la Commission qu'il veut composer. Cette possibilité existe et il revient au président d'y recourir. Par le passé, M. Delors a agi en ce sens sous la Commission Delors I et surtout sous la Commission Delors II. Cela dépend donc vraiment du président.

Le président Barroso pouvait se prononcer sur l'acceptabilité des candidats. Un président de la Commission doit exercer ses pouvoirs.

09.11 Inga Verhaert (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, vorige week heeft u mij terecht gewezen op de taak van het Europees Parlement. U had daar zeker een punt. Hoe u het ook draait of keert, er wordt nu diplomatiek overleg gepleegd. Of dit nu formeel of informeel gebeurt, doet mijns inziens minder terzake. Er zullen meningen worden gevraagd van regeringsleiders en ministers. Op dat moment is er toch een mening. Dat moet toch ook voor België het

de persoon? Zondag stelde de eerste minister in alle duidelijkheid dat de heer Buttiglione in geen enkele Commissie thuishoort en dat hij hem niet in zijn regering zou willen. Het probleem ligt duidelijk bij de persoon van de heer Buttiglione. Ik respecteer zijn opvattingen, zolang ze tot de privé-sfeer beperkt blijven. In de politieke sfeer zijn ze echter onaanvaardbaar.

Un commissaire reste en place jusqu'à ce qu'un autre le remplace. Même si cela n'est pas inscrit dans le Traité, il serait normal que la commission européenne reste en fonction pour assurer la continuité de l'administration. La commission doit toutefois alors se borner à expédier les affaires courantes. C'est la première fois qu'une telle chose se produit.

In antwoord op de vraag van mevrouw Gerkens wil ik eraan herinneren dat de voorzitter kan oordelen dat de voorgestelde persoon onaanvaardbaar is. Het is aan hem om deze mogelijkheid al of niet te benutten, zoals de heer Delors dat bijvoorbeeld heeft gedaan.

09.11 Inga Verhaert (sp.a-spirit): Le ministre m'a renvoyée au Parlement européen la semaine dernière. Aujourd'hui, une concertation politique est en cours et peu importe si elle est formelle ou informelle. Le gouvernement

geval zijn?

Ik had eerlijk gezegd gehoopt op een krachtige stellingname van onze regeringsleider en onze ministers. Dit is te belangrijk om het met wat gemorrel in de marge en het verschuiven van bevoegdheden op te lossen. Als alle lidstaten steun blijven verlenen aan hun eigen kandidaat, dan zullen we natuurlijk geen millimeter opschuiven. Dit is zo belangrijk. De EU verdient beter dan het voorstel dat voorlag.

09.12 Hervé Hasquin (MR): Monsieur le ministre, peut-être ai-je été un peu distrait, mais j'ai le sentiment que vous n'avez pas apporté les mêmes nuances dans la partie néerlandaise de votre intervention que dans la partie française. Je tenterai de faire une synthèse. Bien entendu, nous sommes tous d'accord – je l'ai dit le premier – pour reconnaître que le Parlement européen a pris ses responsabilités. On le salue. Donc, il importe d'être cohérent. Toutefois, on sait très bien que, dans notre architecture institutionnelle, les conseils des ministres des Etats nationaux ne sont pas tenus à l'écart. Donc, globalement, cette affaire relève du Parlement européen mais le gouvernement belge, s'il avait à choisir, ne prendrait pas en son sein M. Buttiglione. Cela va globalement dans le sens que nous souhaitons.

09.13 Hilde Vautmans (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord.

Het verheugt mij dat ook hij van mening is dat zo iemand niet thuishoort in de ploeg van de Europese Commissie. Dat vind ik de belangrijkste boodschap. Dat was trouwens ook de boodschap van de eerste minister.

Zoals mevrouw Verhaert zei, wordt er inderdaad diplomatiek overleg gepleegd en ik kan slechts hopen dat België ook op dat niveau de boodschap blijft uitdragen om een betere commissaris naar voren te schuiven.

Ik ben bijzonder tevreden dat wij een waardige commissaris hebben voorgesteld en hopelijk kunnen wij de heer Louis Michel houden in de functie die hij thans bekleedt.

09.14 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le ministre, vous avez terminé votre intervention en parlant de M. Barroso qui pouvait accepter ou refuser le nom d'un commissaire. Cependant, nous savons à quel point il doit être délicat pour un nouveau président de poser des choix en mettant tout le monde d'accord.

Je suis heureux d'entendre que le gouvernement belge va soutenir une modification, non pas au niveau des compétences mais au niveau des personnes et qu'il va mettre tout en œuvre pour aboutir à une autre composition de la Commission.

09.15 Jean-Pol Henry (PS): Monsieur le ministre, dans votre réponse en néerlandais, j'ai cru comprendre que vous nous reprochiez, en tant que parlementaires, de nous adresser au gouvernement. On s'en passerait bien mais à qui voulez-vous que l'on

sera interrogé de toute façon sur sa position et il faudra donc bien qu'il en ait une. Je m'attendais à un point de vue plus tranché. L'UE mérite mieux que la commission qu'on lui propose aujourd'hui.

09.12 Hervé Hasquin (MR): Ik heb de indruk dat u in het Nederlandse en het Franse gedeelte van uw uiteenzetting niet dezelfde nuances hebt gelegd. Ik zal ze dus als volgt samenvatten: al zijn wij het erover eens dat het Parlement zijn verantwoordelijkheden heeft, toch zijn ook de Ministerraden van de lidstaten betrokken partij; de Belgische regering zou de heer Buttiglione niet als lid opnemen. Uw antwoord stelt ons dus tevreden.

09.13 Hilde Vautmans (VLD): Je suis heureuse d'entendre que le gouvernement est également d'avis qu'un personnage comme M. Buttiglione n'a pas sa place au sein de la Commission. J'espère que la Belgique transmettra ce message lors de la concertation politique. Nous espérons également que M. Michel conservera le poste qu'il occupe actuellement.

09.14 Melchior Wathelet (cdH): Wat betreft de mogelijkheid voor de voorzitter om een kandidaat als onaanvaardbaar te beschouwen, denk ik dat de heer Barroso die keuze moeilijk kan maken vermits hij nieuw is in de functie. Ik ben blij te horen dat de Belgische regering een wijziging in de samenstelling van de Commissie zal steunen.

09.15 Jean-Pol Henry (PS): In het Nederlandse gedeelte van uw betoog nam u het de parlementsleden kwalijk dat zij

s'adresse en cette matière puisque ce sont les gouvernements – et, dans notre cas, le premier ministre – qui proposent des candidats aux postes de commissaires?

Je me réjouis de la prise de position de M. Verhofstadt concernant le commissaire italien. J'espère, puisque vous nous avez entendus, que vous transmettez au sommet le souhait de la majorité – me semble-t-il – de ce parlement de voir des changements significatifs dans cette Commission. Je prends acte que, dans cette matière, nous aurons l'appui des parlementaires du Parti populaire européen siégeant à Strasbourg.

09.16 Muriel Gerkens (ECOLO): Monsieur le ministre, je suis satisfaite d'une réponse qui affirme ne plus vouloir de M. Buttiglione au sein de la Commission même si j'ai cru, au début de votre réponse, que vous n'en viendriez jamais à cette conclusion.

Par contre, je n'ai pas entendu de réponse claire en ce qui concerne la candidature problématique d'autres commissaires et la possibilité de les remettre en cause.

Enfin, en ce qui concerne la possibilité pour le président de la Commission de refuser diplomatiquement des candidats qui lui sont présentés, nous savons que nous sommes face à des enjeux de politique nationale, avec des Etats qui s'affrontent pour être représentés, pour avoir leur place dans un jeu de pouvoir interne et externe. J'estime qu'il faut faciliter la tâche du président. C'est pourquoi je me permets de vous demander d'examiner sérieusement une piste qui permettrait réellement au président de poser un choix sans créer d'incident diplomatique excessif.

zich tot de regering richten. Bij wie kunnen wij anders terecht?

Ik hoop dat u onze wensen op de top zal kenbaar maken.

Ik neem ook nota van het feit dat wij op de steun van de EVP zullen kunnen rekenen.

09.16 Muriel Gerkens (ECOLO): Het verheugt mij dat u bevestigt dat u de heer Buttiglione niet zal steunen, ook al dacht ik dat u in de loop van uw betoog nooit tot die beslissing zou komen.

Er zijn echter nog kandidaat-commissarissen die problemen doen rijzen en waarover u geen standpunt inneemt.

Ook de politieke belangen van de lidstaten spelen mee. De taak van de voorzitter moet worden vergemakkelijkt. Ik vraag dan ook dat u zou onderzoeken hoe de voorzitter de mogelijkheid kan worden geboden daadwerkelijk in te grijpen zonder een diplomatieke rel te veroorzaken.

De **voorzitter**: Ik meen dat de heer Annemans, door zijn fysieke afwezigheid, geen vragende partij meer is.

Mijnheer de minister, ik wens u een goede reis naar Rome. Tous les chemins mènent à Rome.

09.17 Jean-Pol Henry (PS): (...)

Le **président**: Il y a plusieurs choses à voir à Rome, monsieur Henry!

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

10 Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de broomvervuiling te Ekeren" (nr. P548)

10 Question de Mme Greet van Gool au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la pollution par le brome à Ekeren" (n° P548)

10.01 Greet van Gool (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, een paar maanden geleden, op 4 maart, gebeurde er op de Noorderlaan in Antwerpen, in Ekeren, een zwaar ongeval met een vrachtwagen die geladen was met broom. Er is toen 6.000 liter broom vrijgekomen. Dat was in die mate veel dat een nabijgelegen wijk, Schoonbroek, ontruimd moest worden.

Uit een recent rapport blijkt nu dat er nog steeds broom aanwezig is. Volgens uw Vlaamse collega-minister Peeters zou dat geen probleem

10.01 Greet Van Gool (sp.a-spirit): Le 4 mars 2004 à Ekeren, 6.000 litres de brome se sont répandus à la suite d'un accident impliquant un poids lourd. D'après un récent rapport, une grande quantité de brome se trouve toujours dans le sol. Le ministre Peeters estime que ceci ne pose

zijn omdat er onder die broomlaag een kleilaag ligt waardoor er geen doorsijpeling mogelijk is. Een andere persoon, namelijk een hoogleraar toxicologie van de Universiteit Antwerpen, heeft twijfels over de stabiliteit omdat in de nabijgelegen rivier het Schijn toch enorm hoge concentraties broom gemeten worden. Het Schijn is een zijrivier van de Schelde. In de onmiddellijke nabijheid van die laag broom liggen ook de Ekerse Putten waar regelmatig gedoken wordt.

Broom is een heel schadelijk goedje. Het is ook schadelijk voor de volksgezondheid. Het kan leiden tot ADHD en tot vruchtbaarheidsproblemen. Er is ongerustheid en er zijn heel wat vragen. Daarom zou ik u om wat verduidelijking willen vragen.

Hoe is het met de volksgezondheid? Is er een onderzoek geweest naar de gevolgen van het ongeval voor de volksgezondheid, op het ogenblik van het ongeval, maar ook nu, en komt er een in de toekomst?

Hebt u overleg gepleegd met uw Vlaamse collega's, eventueel ook met het stadsbestuur, om de risico's van de gevolgen van het ongeval te kunnen beperken?

10.02 Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw van Gool, ten eerste, u weet dat het niet mijn bevoegdheid is om het milieu na te kijken. Ik heb dus totnogtoe geen overleg gehad met de Vlaamse minister van Milieu. Misschien zouden wij een epidemiologische studie kunnen laten uitvoeren om de effecten van dit ongeval te bestuderen.

Ten tweede, ik heb voor mijn departement reeds enkele maatregelen genomen over het effect van broom in verschillende producten. Er bestaan bijvoorbeeld producten om schimmels in hout te behandelen. Dat kan leiden tot verschillende ziekten. De ernstige ziekten zijn kanker, huidziekten en darmziekten. We zullen dat bestuderen en zien in welke mate er ook substitutieproducten bestaan voor de gevaarlijke producten met broom. Er bestaan nu enkele gevaarlijke vormen van broom die verkocht worden, bijvoorbeeld ethylbroom. Dat wordt vaak gebruikt in de bouw.

10.03 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik dank u voor dit antwoord. Het is een goede zaak dat in het algemeen de problematiek van het gebruik van broom onderzocht wordt. Er zijn toch reeds een aantal landen waar dat gebruik verboden is. Dat is dus zeker en vast een goede zaak.

Ik ben ook blij dat u van plan bent om een epidemiologisch onderzoek te laten voeren en dat er ook overleg zal plaatsvinden met uw collega's. Het is immers echt wel een schadelijk goedje dat verder onderzocht moet worden om zeker te vermijden dat er geen problemen zijn voor de volksgezondheid.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

11 **Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de minister van Werk over "de oproep van de RVA aan jonge werkzoekenden" (nr. P549)**

11 **Question de Mme Annemie Turtelboom à la ministre de l'Emploi sur "l'appel lancé par l'ONem aux jeunes demandeurs d'emploi" (n° P549)**

pas de problème parce que la présence d'une couche argileuse sous le brome empêche les infiltrations. Un professeur d'université anversois émet toutefois des doutes car des concentrations très élevées de brome ont été relevées dans la rivière Schijn. Des plongeurs fréquentent régulièrement les 'Ekerse putten' situés à proximité.

Quelle est l'incidence du phénomène sur la santé publique? A-t-il été procédé à une analyse? Le ministre se concerta-t-il avec ses collègues flamands et le conseil municipal?

10.02 **Rudy Demotte**, minister: Je n'ai pas encore pris contact avec le ministre Peeters ni pris de mesures puisque ce dossier ne relève pas de ma compétence. Il n'empêche qu'une étude épidémiologique sur les conséquences de l'accident me paraîtrait utile.

J'ai déjà pris dans mon département plusieurs mesures tendant à exclure l'utilisation de brome dans les procédés de fabrication.

10.03 **Greet Van Gool** (sp.a-spirit): Une réduction de l'utilisation du brome sera effectivement une bonne chose. De même, une étude épidémiologique et une concertation avec le ministre Peeters constituent de bonnes initiatives. Il convient de prévenir les problèmes de santé publique.

11.01 Annemie Turtelboom (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, jonge werklozen onder de 30 jaar worden sinds begin deze week verwacht bij de RVA. De RVA heeft met hen een gesprek om na te gaan of zij, ten eerste, voldoende werk zoeken en, ten tweede, op de juiste manier werk zoeken. Het is dus echt een evaluatiegesprek.

Uit een rondvraag van de Gazet van Antwerpen en Het Belang van Limburg blijkt nu dat ongeveer de helft van de werkzoekenden de voorbije dagen niet is komen opdagen. Sommigen hebben een geldig excuus: zij zijn bijvoorbeeld ziek, wat perfect nagegaan kan worden via een doktersattest, of zij hebben een job, wat ook perfect nagegaan kan worden. Een aantal laat echter ook niets van zich horen. Daar zit het probleem.

Uit de rondvraag van die kranten blijkt nog iets anders. Die krantenredacties hebben vijf regionale RVA-kantoren opgebeld. De RVA-kantoren van Bergen, Luik en Namen wilden niet meewerken met de rondvraag die de kranten hielden en gaven dus geen antwoord op de gestelde vragen.

Waarom is die maatregel er gekomen? Vóór die maatregel bestond het beruchte artikel 80 waarbij prioritair de mensen werden opgeroepen die tot een samenwonend koppel behoren of de mensen met een hoger gezinsinkomen. Minister Vandenbroucke heeft terecht gezegd dat dat eigenlijk geen rechtvaardige maatregel is. Hij wilde dat een stuk rechtvaardiger maken en spreidde die maatregel uit over alle werkzoekenden, te beginnen per leeftijdscategorie en zo gradueel op te bouwen.

Wie niet komt opdagen, krijgt een brief per aangetekende zending. Dan kunnen er eventueel sancties worden genomen.

In dat kader heb ik een aantal vragen voor u. Hebt u gegevens over het aantal werkzoekenden dat is komen opdagen? Zit daar een verschil in tussen Vlaanderen en Wallonië? Dat zou intuïtief aangevoeld kunnen worden op basis van de rondvraag die de kranten daarover gehouden hebben.

De vakbonden zeggen dat die maatregel niet voldoende bekend is bij de werkzoekenden. Zij hebben zelf een aantal infosessies gehouden waar bijzonder weinig volk op af is gekomen. Daarom wil ik vragen wat u daaraan zult doen. Hebt u plannen om die maatregel beter bekend te maken?

Tot slot, zal de RVA daadwerkelijk optreden als iemand zich een tweede keer ook niet is komen aanmelden na een aangetekend schrijven?

11.02 Minister Freya Van den Bossche: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Turtelboom, ik moet zeggen dat ik wel een paar cijfers heb, maar dat ik hoop dat er nog geen conclusies uit worden getrokken. Die cijfers beslaan namelijk 0,6% van het totaal aantal op te roepen jonge mensen. Er zijn nu nog maar 609 brieven verstuurd van de 100.000. Dat betekent dat ik wel wat cijfers kan geven waaruit u misschien wel een tendens kan ontwaren, maar ik zou echt opletten, want die cijfers zijn natuurlijk helemaal nog niet representatief. Zodra

11.01 Annemie Turtelboom (VLD): L'Office national de l'emploi convoque les jeunes chômeurs pour un entretien d'évaluation. Selon une enquête réalisée par *De Gazet van Antwerpen* et *Het Belang van Limburg* auprès de quelques bureaux de l'ONEM, la moitié des demandeurs d'emploi convoqués ne se sont pas présentés. Les bureaux de l'ONEM de Mons, de Liège et de Namur ont refusé de collaborer à l'enquête.

En son temps, le ministre Vandenbroucke avait décidé que tous les demandeurs d'emploi devaient être convoqués par l'ONEM. Ceux d'entre eux qui ne se présentent pas et ignorent le deuxième avertissement recommandé doivent être sanctionnés.

Existe-t-il un écart entre le nombre de demandeurs d'emploi qui se sont présentés en Flandre et en Wallonie? Quelles dispositions la ministre va-t-elle prendre pour mieux informer la population de l'existence de cette mesure? L'ONEM va-t-il intervenir si les demandeurs d'emploi ignorent la deuxième convocation?

11.02 Freya Van den Bossche, ministre: Les chiffres dont je dispose sont basés sur un échantillon de 0,6 pour cent à peine de la population à convoquer. Ils ne sont dès lors pas représentatifs et permettent tout au plus de déceler une tendance.

wij een representatiever geheel hebben, stel ik voor dat ik het Parlement daarover uitvoerig inlicht.

Van de 610 tot gisteren toe per brief uitgenodigde mensen, hebben er zich 325 aangemeld. Al de anderen die zich niet hebben aangemeld, zijn niet noodzakelijk mensen die niet wilden komen. Het zijn ofwel mensen die intussen werk hebben gevonden, ofwel mensen met een geldige reden van afwezigheid, zoals ziekte er een kan zijn.

Een groep mensen is inderdaad ook gewoon niet gekomen. Zij krijgen inderdaad een tweede brief, aangetekend, binnen de drie weken. Als zij dan niet komen opdagen en zij kunnen geen geldig excuus voorleggen binnen de drie werkdagen, dan worden zij vier weken geschorst. Dat zullen wij daadwerkelijk toepassen. Dat is zo voorzien. Ik denk dat het niet meer dan billijk is dat die maatregel overal en op elke plaats op dezelfde manier en correct wordt toegepast

Er zijn hier en daar al wat cijfers over de regio's. Wij zijn die net aan het verzamelen. De cijfers liggen niet zo ver uit elkaar. Als u ze graag hebt, geef ik ze: in Vlaanderen zijn 115 van de 192 mensen komen opdagen, in Wallonië 191 van de 383 en in Brussel 19 van de 35.

Nu, pas op het moment dat ik u kan uitleggen welk deel van de afwezigen zonder geldige reden afwezig was, kan men daaruit besluiten of er echt een verschil is tussen de regio's. Het zou net zo goed kunnen dat een regio met een hogere werkloosheid automatisch minder mensen heeft die opdagen, procentueel gezien, omdat de kans iets groter is dat die mensen daar nog werk vinden, enzovoort. Laten wij met die conclusies nog even wachten. Dat waren alvast een aantal cijfers.

11.03 Annemie Turtelboom (VLD): Mevrouw de minister, ik ben bijzonder blij dat u zegt dat u de maatregel daadwerkelijk zal toepassen. Ik meen dat het signaal dat minister Vandenbroucke heeft willen geven is dat men er een rechtvaardiger systeem van moet maken. Ik meen dat het niet meer dan logisch is dat wij dat rechtvaardiger systeem dan ook rechtvaardig gaan toepassen in alle regio's, voor alle categorieën. Immers, wij hebben een systeem met een uitgebreide sociale bescherming. Als wij de discussie over dat systeem nu willen openen is het van belang dat alle partners het rechtvaardiger systeem ook rechtvaardig gaan toepassen. Anders begint men met het openen van dat systeem, terwijl het probleem misschien is dat de maatregelen niet worden toegepast in alle regio's of dat er te veel verschillen zijn. Ik meen dat, als wij dat willen voorkomen, alle partners er alle belang bij hebben de maatregelen goed na te leven.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

12 Question de Mme Sophie Péciaux à la ministre de l'Emploi sur "les disparités de prix pratiquées par les agences immobilières" (n° P550)

12 Vraag van mevrouw Sophie Péciaux aan de minister van Werk over "de uiteenlopende prijzen die door de vastgoedmakelaars worden gehanteerd" (nr. P550)

12.01 Sophie Péciaux (PS): Monsieur le président, madame la ministre, une récente enquête a été réalisée par Test-Achats sur les agences immobilières. On peut en retirer cinq grands principes. Le

Une bonne moitié des chômeurs convoqués – 325 sur 610 – se sont présentés à l'ONEM. Ceux qui ont négligé de le faire sans motif valable verront leur droit aux allocations suspendu pour quatre semaines s'ils ne réagissent pas au deuxième courrier recommandé. Les chiffres n'indiquent pas d'écarts significatifs entre les régions. Il est de toute façon trop tôt pour tirer des conclusions.

11.03 Annemie Turtelboom (VLD): Le ministre Vandenbroucke a voulu à l'époque donner un signal. Un système ne peut fonctionner de manière équitable que s'il est appliqué de manière équitable et uniforme pour toutes les catégories et dans toutes les régions.

12.01 Sophie Péciaux (PS): Uit een onderzoek van Test-Aankoop blijkt dat heel wat

premier est lié au descriptif. Il s'avère que bon nombre d'agences immobilières ne rendent pas le descriptif réel du bien vendu. Selon Test-Achats, une agence sur cinq serait dans le cas.

En ce qui concerne les frais notariés, 16% des courtiers n'annoncent pas aux acheteurs l'ensemble des frais qu'ils devront payer en clôturant leur achat.

Les frais de courtage peuvent, quant à eux, varier de 3 à 5% pour un même service.

Les frais de dossier peuvent varier de 200 à 300 euros en fonction des agences alors que le service offert est identique.

Par ailleurs, on constate une grande aberration dans l'estimation du bien. Test-Achats fait référence à un bien situé à Liège. Ce bien a été estimé par plusieurs agences et une différence de 53% du prix de vente a été constatée selon les agences, ce qui est aberrant.

Enfin, normalement, un contrat devrait répondre à trois critères: clarté, lisibilité, légalité. Or, on se rend compte que les agences immobilières ne respectent pas toujours ces trois critères dans leur contrat.

Madame la ministre, sans montrer du doigt l'ensemble du secteur des agences immobilières, il faut bien reconnaître qu'il y a dans ce domaine de grosses lacunes.

Des pistes sont avancées, notamment en ce qui concerne le contrat. Le but est de généraliser un contrat-type. Il serait également question de prévoir un tarif englobant tous les frais.

Madame la ministre, quelles sont, selon vous, les initiatives que vous pourriez envisager au regard de ces différentes propositions?

12.02 Freya Van den Bossche, ministre: Monsieur le président, madame Péciaux, les problèmes constatés par Test-Achats l'ont également été par l'Inspection économique. Ainsi, des contrôles concernant l'indication des prix ont été effectués auprès de 90 agences immobilières. Il s'est avéré que l'indication des prix n'était pas conforme dans 73 de ces agences. Autrement dit, un client ne sait pas ce qu'il devra payer. Il ne sait même pas toujours pour quel service il va payer. Même si le marché est libre, chacun fixant son propre prix, il est essentiel qu'un consommateur puisse savoir ce qu'il paiera et pourquoi. C'est un point essentiel.

La commission des clauses abusives a trouvé qu'il n'existe pas moins de 11 clauses abusives dans les contrats, notamment dans les contrats utilisés par la plus grande partie des agences immobilières. Il ne s'agit donc pas de quelques cas marginaux mais bien d'un nombre assez important. Par exemple, si une personne décide de vendre sa maison via une agence et si, par la suite, le vendeur trouve lui-même un acheteur sans l'aide de l'agence, il doit quand même verser la totalité de la commission à l'agence immobilière. Cela me semble exagéré. C'est également le point de vue de la commission des clauses abusives.

Vous venez de mentionner un certain nombre d'exemples. Je ne peux

vastgoedmakelaars er een potje van maken. De beschrijving van de panden stemt niet overeen met de werkelijkheid; de notariskosten worden niet correct vermeld; het commissieloon en de dossierkosten verschillen aanzienlijk van de ene makelaar tot de andere; idem voor de geschatte waarde van de panden; de duidelijkheid, begrijpelijkheid en wettigheid van de contracten laten te wensen over.

Er bestaan verscheidene mogelijkheden om die gebreken te verhelpen, zoals de invoering van een typecontract of van tarieven waarin alle kosten zijn begrepen. Welke initiatieven denkt u terzake te nemen?

12.02 Minister Freya Van den Bossche: Het onderzoek waarnaar u verwijst, bevestigt de vaststellingen van de Economische Inspectie. De klant weet niet altijd hoeveel hij voor welke dienstverlening zal betalen. Bovendien bevatten de contracten heel wat onrechtmatige bedingen.

Ik neem me voor de sector te raadplegen om tot een akkoord te komen over punten zoals het modelcontract of het afficheren van totaalprijzen. Indien er geen akkoord komt, zullen wij onze verantwoordelijkheid op ons nemen.

que vous dire que vous avez raison.

Que convient-il de faire? Je souhaiterais conclure un accord avec le secteur en traitant des contrats-types et des clauses abusives que l'on demandera de ne plus utiliser. Comme vous l'avez suggéré, on pourrait aussi leur demander d'utiliser d'autres clauses, par exemple sur un prix total, afin que les consommateurs puissent comparer les prix. Je vais travailler avec le secteur car je souhaite ne rien imposer. Cela a fonctionné de cette façon dans le secteur de l'électricité et les télécoms. D'après moi, c'est un modèle efficace.

Toutefois, si l'on n'arrivait pas à conclure d'accord, j'assumerai mes responsabilités. J'interdirai ou j'imposerai certaines clauses et j'imposerai un contrat-type.

12.03 **Sophie Pécriaux** (PS): Madame la ministre, je vous remercie de l'intérêt que vous allez porter au secteur, d'autant que nous savons que beaucoup de Belges ont une brique dans le ventre et que nombre d'entre eux souhaiteraient être propriétaires. Il est très important, au niveau économique et social, d'avoir un intérêt tout particulier pour la démarche.

12.03 **Sophie Pécriaux** (PS): Dank u voor uw antwoord. Het gaat hier om een zeer gevoelig onderwerp, de Belgen hebben immers een baksteen in hun buik.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

13 **Agenda**

13 **Agenda**

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 27 octobre 2004, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi, la nomination des membres de la Commission de la protection de la vie privée (n° 1341/1).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 27 oktober 2004, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag de benoeming van de leden van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (nr. 1341/1) in te schrijven.

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

14 **Vœux de S.M. le Roi**

14 **Wensen van Z.M. de Koning**

Par lettre du 18 octobre 2004, le chef de cabinet du Roi m'a transmis les vœux de Sa Majesté le Roi pour le succès des travaux de notre Assemblée.

Bij brief van 18 oktober 2004 heeft de kabinetschef van de Koning mij de wensen van Zijne Majesteit de Koning voor het welslagen van de werkzaamheden van onze Vergadering overgezonden.

15 **Constitution du Parlement de la Communauté française**

15 **Constitutie van het Parlement van de Franse Gemeenschap**

Par message du 19 octobre 2004, le Parlement de la Communauté française fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Bij brief van 19 oktober 2004 brengt het Parlement van de Franse Gemeenschap ons ter kennis dat het zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

16 **Constitution de l'Assemblée réunie de la commission communautaire commune**

16 **Constitutie van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie**

Par message du 21 octobre 2004, l'Assemblée réunie de la commission communautaire commune fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

Bij brief van 21 oktober 2004 brengt de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ons ter kennis dat zij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

17 **Constitution de l'Assemblée de la commission communautaire française****17** **Constitutie van de Assemblée van de Franse Gemeenschapscommissie**

Par message du 22 octobre 2004, l'Assemblée de la commission communautaire française fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

Bij brief van 22 oktober 2004 brengt de Assemblée van de Franse Gemeenschapscommissie ons ter kennis dat zij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

18 **Constitution du Conseil de la commission communautaire flamande****18** **Constitutie van de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie**

Par message du 22 octobre 2004, le Conseil de la commission communautaire flamande fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Bij brief van 22 oktober 2004 brengt de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

Projets et propositions**Ontwerpen en voorstellen****19** **Projet de loi modifiant l'article 191, alinéa 1er, 15^oquater, § 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (1387/1-4)****19** **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 191, eerste lid, 15^oquater, § 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (1387/1-4)****Discussion générale****Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

19.01 **Pierrette Cahay-André**, rapporteur: Monsieur le président, je renvoie au rapport écrit.

19.01 **Pierrette Cahay-André**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles**Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1387/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1387/4)**

Le projet de loi compte 2 articles.

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

20 Nomination des membres effectifs non-notaires des Commissions de nomination pour le notariat (1395/1)

20 Benoeming van de werkende leden niet-notarissen van de Benoemingscommissies voor het notariaat (1395/1)

L'ordre du jour appelle le scrutin en vue de la nomination des membres effectifs non-notaires des Commissions de nomination pour le notariat.

Aan de orde is de geheime stemming voor de benoeming van de werkende leden niet-notarissen van de Benoemingscommissies voor het notariaat.

En application de l'article 38 de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat, la Chambre des représentants doit nommer les quatre membres non-notaires de la commission de nomination de langue néerlandaise et de la commission de nomination de langue française pour le notariat. Ces membres sont nommés pour une période de quatre ans, avec une majorité des deux tiers des voix émises

De Kamer moet, overeenkomstig artikel 38 van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt, overgaan tot de benoeming van de vier leden niet-notarissen van de Nederlandstalige benoemingscommissie en de Franstalige benoemingscommissie voor het notariaat. Deze leden worden benoemd voor een periode van vier jaar met een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen.

Chaque commission compte huit membres effectifs et huit membres suppléants. La Chambre des représentants nomme des membres effectifs et suppléants parmi les trois catégories de membres externes qui ne sont pas notaires, à savoir:

- un magistrat en fonction choisi parmi les magistrats du siège des cours et tribunaux et les magistrats du ministère public;
- un chargé de cours ou un professeur de droit auprès d'une faculté de droit d'une université belge qui n'est pas notaire, candidat-notaire ou notaire associé;
- deux membres externes ayant une expérience professionnelle utile pour la mission.

Elke commissie bestaat uit acht werkende en acht plaatsvervangende leden. De Kamer van volksvertegenwoordigers benoemt werkende en plaatsvervangende leden in de volgende drie categorieën van externe leden die geen notaris zijn, namelijk:

- één magistraat in functie gekozen uit de zittende magistraten van de hoven en rechtbanken en de magistraten bij het openbaar ministerie;
- één docent of hoogleraar in de rechten aan een faculteit voor rechtsgeleerdheid van een Belgische universiteit, die geen notaris, kandidaat-notaris of geassocieerde notaris is;
- twee externe leden met een voor de opdracht relevante beroepservaring.

Au moins un membre de la commission de nomination de langue française ou un suppléant doit justifier de la connaissance de l'allemand. Cette condition n'étant pas réalisée pour les membres notaires de cette commission, la Chambre doit veiller à ce qu'elle soit remplie.

Ten minste één lid van de Franstalige benoemingscommissie moet het bewijs leveren van de kennis van het Duits. Aangezien geen enkel lid-notaris dit bewijs levert, moet de Kamer iemand benoemen die dit doet.

Les candidatures suivantes ont été introduites:

De volgende kandidaturen werden ingediend:

Candidats néerlandophones - Nederlandstalige kandidaten:

1. *En qualité de magistrat - In hoedanigheid van magistraat:*

- De heer Marc Bosmans, raadsheer in het hof van beroep te Brussel
 - De heer Guy Tillekaerts, raadsheer in het hof van beroep te Gent
 - De heer Dirk Van Der Kelen, raadsheer in het hof van beroep te Gent
 - (Candidat membre effectif - Kandidaat effectief lid)*
 - 2. *En qualité de professeur - In hoedanigheid van hoogleraar:*
 - De heer Marc Devos, docent aan de Faculté Rechtsgeleerdheid van de Universiteit van Gent
 - (Candidat membre suppléant - Kandidaat plaatsvervangend lid)*
 - De heer Bernard Tilleman, hoogleraar aan de Faculté Rechtsgeleerdheid van de KUL
 - 3. *En qualité de membre externe - In hoedanigheid van extern lid:*
 - De heer Christoph Castelein, assistant aan de Faculté Rechtsgeleerdheid van de KUL
 - De heer Piet De Smet, kandidaat-gerechtsdeurwaarder
 - (Candidat membre suppléant - Kandidaat plaatsvervangend lid)*
 - Mevrouw Kristine Kloeck, voormalig lid van het Bureau van de Hoge Raad voor de Justitie
 - De heer Erik Mewissen, advocaat
 - De heer Pieter Soens, advocaat
 - De heer Jacques Van den Abeele, bedrijfsrevisor
 - De heer Piet Vermeeren, bedrijfsrevisor
- Candidats francophones - Franstalige kandidaten:
- 1. *En qualité de magistrat - In hoedanigheid van magistraat:*
 - M. Philippe Aoust, juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul
 - M. Charles-Edouard de Frésart, juge de paix du second canton de Wavre
 - Mme Monique Delos, avocat général près la cour d'appel de Mons
 - (Candidat membre suppléant - Kandidaat plaatsvervangend lid)*
 - 2. *En qualité de professeur - In hoedanigheid van hoogleraar:*
 - M. Yves-Henri Leleu, chargé de cours aux Facultés de Droit de l'ULG et de l'ULB
 - M. Jean-Louis Renchon, professeur à la Faculté de Droit de l'UCL
 - (Candidat membre suppléant - Kandidaat plaatsvervangend lid)*
 - 3. *En qualité de membre externe - In hoedanigheid van extern lid:*
 - M. François Derème, avocat
 - M. André Genevrais, fonctionnaire auprès du SPF Finances
 - (Candidat membre suppléant - Kandidaat plaatsvervangend lid)*
 - M. Olivier Remacle, juriste au cabinet de la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture
 - (Candidat membre suppléant - Kandidaat plaatsvervangend lid)*
 - Mme Marina Schaus, fonctionnaire auprès du SPF Finances
 - (Candidat membre effectif - Kandidaat effectief lid)*
 - Mme Dominique Smeets, membre du Conseil de la concurrence
 - M. Philippe Verdonck, chef de cabinet adjoint de la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture
 - (Candidat membre effectif - Kandidaat effectief lid)*
 - Mme Françoise Wilmotte, avocate
 - (Candidat membre effectif - Kandidaat effectief lid)*

La liste des candidats a été distribuée. **(1395/1)**

De kandidatenlijst werd rondgedeeld. **(1395/1)**

J'attire votre attention sur le fait que:

1. Il n'y a pas lieu de procéder à un scrutin pour la catégorie "professeur" néerlandophone et francophone. En effet, il n'y a qu'un candidat pour chaque mandat. Je déclare donc élus MM. Bernard Tilleman (N) et Yves-Henri Leleu (F), en application de l'article 157.6 du Règlement de la Chambre, respectivement en qualité de membre non-notaire de la commission de nomination de langue néerlandaise et en qualité de membre non-notaire de la commission de langue française

Pas d'observation? *(Non)*

Il en sera ainsi.

2. En ce qui concerne les membres externes francophones, il y a lieu de désigner un seul candidat. Mme Marina Schaus étant le seul candidat qui justifie de la connaissance de l'allemand, je la déclare donc élue, en application de l'article 157.6 du Règlement de la Chambre, en qualité de membre non-notaire de la commission de nomination de langue française.

Pas d'observation? *(Non)*

Il en sera ainsi.

3. Puisque le résultat du scrutin pour les membres effectifs aura une influence sur le choix des membres suppléants, le scrutin pour ces derniers aura lieu au cours d'une prochaine séance.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Ik vestig uw aandacht op het volgende:

1. Voor de Nederlandstalige en Franstalige hoogleraar moeten wij niet stemmen. Voor elke categorie is er immers maar één kandidaat. Bijgevolg zijn verkozen de heren Bernard Tilleman (N) en Yves-Henri Leleu (F), met toepassing van artikel 157.6 van het Kamerreglement, tot lid niet-notaris van de Nederlandstalige en Franstalige benoemingscommissie.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

2. Wat de externe Franstalige leden betreft, moet slechts één kandidaat aangewezen worden. Aangezien mevrouw Marina Schaus de enigste kandidaat is die het bewijs levert van de kennis van het Duits, is zij verkozen, met toepassing van artikel 157.6 van het Kamerreglement, tot lid niet-notaris van de Franstalige benoemingscommissie.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

3. Aangezien het resultaat van de stemming voor de effectieve leden van invloed zal zijn op de keuze van de plaatsvervangende leden, zal de stemming voor deze laatste tijdens een volgende vergadering plaats vinden.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet worden ondertekend.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou de deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose cependant de désigner les deux secrétaires siégeant au bureau ce jour pour dépouiller les scrutins.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u evenwel voor om voor de stemopneming de twee secretarissen aan te wijzen die heden aan het bureau hebben plaatsgenomen.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Mmes Anne Barzin et Greet van Gool sont désignées pour dépouiller les scrutins.

De dames Anne Barzin en Greet van Gool worden aangewezen om de stemmen op te nemen.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

Je rappelle qu'il y a lieu de voter en traçant une croix dans la case figurant en regard du nom du candidat choisi.

Ik wijs erop dat om te stemmen men een kruisje in het vakje tegenover de naam van de gekozen kandidaat plaatst.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Il est procédé à l'appel nominal.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (*Oui*)
Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)

Je déclare le scrutin clos et invite les scrutateurs à procéder au dépouillement.
De stemming is gesloten. Ik nodig de secretarissen uit over te gaan tot de stemopneming.

21 Commission de la protection de la vie privée – Nomination des membres (1341/1)

21 Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer – Benoeming van de leden (1341/1)

L'ordre du jour appelle le scrutin en vue de la nomination des membres de la Commission de la protection de la vie privée.

Aan de orde is de geheime stemming voor de benoeming van de leden van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

La Chambre doit procéder, en vertu des articles 23 et 24 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, à la nomination de huit membres effectifs et de huit membres suppléants.

Overeenkomstig artikelen 23 en 24 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, moet de Kamer overgaan tot de benoeming van de acht vaste en de acht plaatsvervangende leden.

Le document portant le nom des candidats vous a été distribué **(1341/1)**.

Het stuk met de namen van de kandidaten werd rondgedeeld **(1341/1)**.

De ce document, il convient de biffer, à la page 2, le deuxième candidat effectif du huitième mandat. Madame Jihane Annane, licenciée en économie, est devenue sénateur depuis que le document a été imprimé. Or, on ne peut pas élire un sénateur. Ne votez pas pour elle, elle n'est pas éligible.

De tweede kandidaat voor het achtste mandaat, bladzijde 2 van document 1341, wordt geschrapt.

Les candidats ont été présentés par le Conseil des ministres.

De kandidaten werden voorgedragen door de Ministerraad.

Je vous rappelle que la commission doit être composée d'un nombre égal de membres d'expression française et de membres d'expression néerlandaise.

Ik herinner er u aan dat de commissie uit een gelijk aantal Nederlandstalige en Franstalige leden moet bestaan.

Il y a lieu de voter, pour chaque mandat, en traçant une croix dans la case figurant en regard du nom du candidat choisi. Sont nuls, les suffrages exprimés en faveur de plus d'un candidat par mandat.

Om te stemmen voor elk mandaat, moet men een kruisje in het vakje tegenover de naam van de gekozen kandidaat plaatsen. Zijn ongeldig de stemmen uitgebracht op meer dan één kandidaat per mandaat.

J'attire votre attention sur le fait que MM. M. Parisse, Y. Poulet, F. Robben, M. Walraven et R. Trogh se présentent à deux mandats différents. Donc, lors du comptage des voix, s'il apparaît que l'un de ces candidats est désigné pour un mandat, sa candidature n'entre évidemment plus en ligne de compte pour le mandat suivant. Pour ce mandat, l'autre candidat sera automatiquement désigné en application de l'article 157.6 du Règlement de la Chambre.

Ik vestig er nog uw aandacht op dat de heren M. Parisse, Y. Poulet, F. Robben, M. Walraven en R. Trogh kandidaat zijn voor twee verschillende mandaten. Als bijgevolg bij het tellen van de stemmen blijkt dat één van deze kandidaten verkozen is voor een mandaat, komt zijn kandidatuur natuurlijk niet meer in aanmerking voor het volgende mandaat. Voor dit mandaat is de andere kandidaat automatisch verkozen met toepassing van artikel 157.6 van het Reglement van de Kamer.

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet worden ondertekend.

Je vous propose de ne nommer qu'un seul bureau de scrutateurs et de reprendre le premier bureau nommé.

Ik stel u voor een enkel bureau van stemopnemers samen te stellen en het reeds aangestelde bureau opnieuw te benoemen.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Il est procédé à l'appel nominal.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (*Oui*)

Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)

Je déclare le scrutin clos et invite les scrutateurs à procéder au dépouillement.

De stemming is gesloten. Ik nodig de secretarissen uit over te gaan tot de stemopneming.

22 **Prise en considération de propositions**

22 **Inoverwegingneming van voorstellen**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Je vous propose également de prendre en considération:

- la proposition de loi de Mme Magda De Meyer, MM. Philippe Monfils et Bruno Van Grootenbrulle, Mmes Hilde Vautmans et Dalila Douifi et M. David Geerts (1405/1);
- la proposition de loi de M. Pieter De Crem et Mme Trees Pieters (1415/1);
- la proposition de loi de Mme Greta D'hondt (1411/1);
- la proposition de loi de MM. François-Xavier de Donnea et Philippe Monfils (1412/1))

Ik stel u ook voor in overweging te nemen:

- het wetsvoorstel van mevrouw Magda De Meyer, de heren Philippe Monfils en Bruno Van Grootenbrulle, de dames Hilde Vautmans en Dalila Douifi en de heer David Geerts (1405/1)
- het wetsvoorstel van de heer Pieter De Crem en mevrouw Trees Pieters (1415/1);
- het wetsvoorstel van mevrouw Greta D'hondt (1411/1)
- het wetsvoorstel van de heren François-Xavier de Donnea en Philippe Monfils (1412/1).

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Demande d'urgence

Urgentieverzoek

22.01 **Magda De Meyer** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, voor het **22.01** **Magda De Meyer** (sp.a-

wetsvoorstel nr. 1405/1, met betrekking tot de situatie van de Poolse oudstrijders, hadden wij graag de urgentie gevraagd.

Zoals u weet hebben de Poolse oud-strijders sinds enkele maanden hun oorlogsrente verloren. Dit voorstel houdt in dat deze ongelukkige samenloop van omstandigheden wordt hersteld. Ik denk dat het belangrijk is, gezien de hoge leeftijd van de betrokkenen, dat dit zo snel mogelijk gebeurt. Daarom vragen wij de hoogdringendheid.

spirit): Je demande l'urgence pour la proposition n°1405 relative à la situation des anciens combattants polonais. Il y a quelques mois, ils ont en effet perdu le bénéfice de leur rente de guerre et il s'agit par ailleurs de personnes très âgées. Il conviendrait donc de discuter d'urgence de cette proposition de loi.

De **voorzitter**: Mevrouw De Meyer, dat betekent automatisch dat de urgentie ook geldt voor wetsvoorstel 1415 van de heer De Crem en mevrouw Pieters.

Stemt iedereen in met de urgentie? (Ja)

De urgentie wordt met instemming aangenomen.

L'urgence est adoptée par assentiment.

23 Résultat du scrutin pour la nomination des membres effectifs non-notaires des Commissions de nomination pour le notariat (1395/1)

23 Uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van de werkende leden niet-notarissen van de Benoemingscommissies voor het notariaat (1395/1)

Votants	113	Stemmen
Blancs ou nuls	4	Blanco of ongeldig
Valables	109	Geldig
Majorité des 2/3	73	2/3 meerderheid

Pour la commission de nomination de langue néerlandaise

Voor de Nederlandstalige benoemingscommissie

- en qualité de magistrat:

- in de hoedanigheid van magistraat:

M. Marc Bosmans a obtenu 1 voix.

De heer Marc Bosmans heeft 1 stem behaald.

M. Guy Tillekaerts a obtenu 107 voix.

De heer Guy Tillekaerts heeft 107 stemmen behaald.

M. Dirk Van Der Kelen a obtenu 0 voix.

De heer Dirk Van Der Kelen heeft geen stem behaald.

- en qualité de membre externe:

- in de hoedanigheid van extern lid:

M. Christoph Castelein a obtenu 0 voix.

De heer Christoph Castelein heeft geen stem behaald.

Mme Kristine Kloeck a obtenu 107 voix.

Mevrouw Kristine Kloeck heeft 107 stemmen behaald.

M. Erik Mewissen a obtenu 0 voix.

De Erik Mewissen heeft geen stem behaald.

M. Pieter Soens a obtenu 0 voix.

De heer Pieter Soens heeft geen stem behaald.

M. Jacques Van den Abeele a obtenu 0 voix.
De heer Jacques Van den Abeele heeft geen stem behaald.

M. Piet Vermeeren a obtenu 101 voix.
De heer Piet Vermeeren heeft 101 stemmen behaald.

Pour la commission de nomination de langue française
Voor de Franstalige benoemingscommissie

- *en qualité de magistrat:*
- *in de hoedanigheid van magistraat:*

M. Philippe Aoust a obtenu 106 voix.
De heer Philippe Aoust heeft 106 stemmen behaald.

M. Charles-Edouard de Frésart a obtenu 2 voix.
De heer Charles-Edouard de Frésart heeft 2 stemmen behaald.

- *en qualité de membre externe:*
- *in de hoedanigheid van extern lid:*

M. François Derème a obtenu 1 voix.
De heer François Derème heeft 1 stem behaald.

Mme Dominique Smeets a obtenu 0 voix.
Mevrouw Dominique Smeets heeft geen stem behaald.

M. Philippe Verdonck a obtenu 106 voix.
De heer Philippe Verdonck heeft 106 stemmen behaald.

Mme Françoise Wilmotte a obtenu 1 voix.
Mevrouw Françoise Wilmotte heeft 1 stem behaald.

Commission de nomination de langue néerlandaise:
Nederlandstalige benoemingscommissie:

M. Guy Tillekaerts ayant obtenu la majorité des deux tiers des suffrages, est nommé membre non-notaire, magistrat, de la commission de nomination de langue néerlandaise pour le notariat.
De heer Guy Tillekaerts die de tweederde meerderheid van de stemmen heeft behaald, wordt benoemd tot lid niet-notaris, magistraat, van de Nederlandstalige benoemingscommissie voor het notariaat.

Mme Kristine Kloeck et M. Piet Vermeeren ayant obtenu la majorité des deux tiers des suffrages, sont nommés membres externes non-notaires de la Commission de nomination de langue néerlandaise pour le notariat.
Mevrouw Kristine Kloeck en de heer Piet Vermeeren die de tweederde meerderheid van de stemmen hebben behaald, worden benoemd tot externe leden niet-notarissen van de Nederlandstalige Benoemingscommissie voor het notariaat.

Commission de nomination de langue française:
Franstalige benoemingscommissie:

M. Philippe Aoust ayant obtenu la majorité des deux tiers des suffrages, est nommé membre non-notaire, magistrat, de la Commission de nomination de langue française pour le notariat.
De heer Philippe Aoust die de tweederde meerderheid van de stemmen heeft behaald, wordt benoemd tot lid niet-notaris, magistraat, van de Franstalige Benoemingscommissie voor het notariaat.

M. Philippe Verdonck ayant obtenu la majorité des deux tiers des suffrages, est nommé membre externe

non-notaire de la Commission de nomination de langue française pour le notariat.
De heer Philippe Verdonck die de tweederde meerderheid van de stemmen heeft behaald, wordt benoemd tot extern lid niet-notaris van de Franstalige Benoemingscommissie voor het notariaat.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

24 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de mogelijke dreiging van terroristische aanvallen in ons land" (nr. 411)

24 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "une possible menace d'attentats terroristes dans notre pays" (n° 411)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 18 oktober 2004.
Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 18 octobre 2004.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/165):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Pieter De Crem en Jef Van den Bergh;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Mohammed Boukourna.

Deux motions ont été déposées (n° 25/165):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Pieter De Crem et Jef Van den Bergh;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Mohammed Boukourna.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 1)		
Ja	86	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Raison d'abstention?

Reden van onthoudingen?

24.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik heb tegengestemd

24.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): J'avais voté non.

24.02 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, voor deze en de volgende stemmingen heb ik een stemafsprake met de heer Geert Lambert.

24.02 Roel Deseyn (CD&V): J'ai pairé avec M. Lambert.

24.03 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je voudrais que l'on change mon vote en abstention car je me suis engagé à

24.03 Melchior Wathelet (cdH): Mijn stemming moet veranderd

pairet avec M. Delizée.

worden: ik heb mij willen onthouden want ik heb een stemafpraak met de heer Jean-Marc Delizée voor deze stemming en de volgende stemmingen.

De **voorzitter**: Ik heb destijds in een artikel geschreven dat men zich kon "afparen" met iemand. Ik ben ter orde geroepen door de voorzitter van de Kamer, de heer Van Acker.

24.04 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik had mij **24.04 Hendrik Bogaert** (CD&V): moeten onthouden. Ik heb een stemafpraak met de heer Tommelein. J'ai paillé avec M. Tommelein.

25 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de opvolging van het tussentijds rapport van de begeleidingscommissie" (nr. 444)

25 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "le suivi du rapport intermédiaire de la commission d'accompagnement" (n° 444)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 18 oktober 2004.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 18 octobre 2004.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/166):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Pieter De Crem en Jef Van den Bergh;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Mohammed Boukourna.

Deux motions ont été déposées (n° 25/166):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Pieter De Crem et Jef Van den Bergh;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Mohammed Boukourna.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	131	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

25.01 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Monsieur le président, mes deux votes n'ont pas été enregistrés.

25.01 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Mijn stemming werd niet geregistreerd. Ik wilde tegen stemmen. Dat geldt ook voor mevrouw Genot.

Le **président**: Dont acte!

26 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Hagen Goyvaerts over "de verwachte opbrengst van de fiscale amnestie" (nr. 403)
- de heer Servais Verherstraeten over "de financiële doelstellingen van de éénmalige bevrijdende aangifte" (nr. 426)

26 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Hagen Goyvaerts sur "le produit escompté de l'amnistie fiscale" (n° 403)
- M. Servais Verherstraeten sur "les objectifs financiers de la déclaration libératoire unique" (n° 426)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 19 oktober 2004.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 19 octobre 2004.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/163):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Marleen Govaerts en de heer Hagen Goyvaerts;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Marie-Christine Marghem en de heren Luc Gustin, Bart Tommelein en Luk Van Biesen.

Deux motions ont été déposées (n° 25/163):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Marleen Govaerts et M. Hagen Goyvaerts;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Marie-Christine Marghem et MM. Luc Gustin, Bart Tommelein et Luk Van Biesen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	132	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

27 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Muriel Gerken sur "la bonne gouvernance des sociétés actives dans le domaine de l'énergie" (n° 437)

27 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Muriel Gerken over "het behoorlijk bestuur van de energiebedrijven" (nr. 437)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 19 octobre 2004.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 19 oktober 2004.

Deux motions ont été déposées (n° 25/164):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Muriel Gerken;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Anne Barzin et Dalila Douifi et MM. Georges Lenssen et Eric Massin.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/164):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Muriel Gerken;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Anne Barzin et Dalila Douifi en de heren Georges Lenssen en Eric Massin.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Oui*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Ja*)

27.01 Muriel Gerken (ECOLO): Monsieur le président, en demandant la parole, je n'ai pas la naïveté de croire que la majorité va voter contre la motion pure et simple. Néanmoins, je voudrais rappeler à tous mes collègues parlementaires que, pour le moment, une loi d'avril 1999 régle le marché libéralisé de l'électricité. Cette loi a instauré un régulateur indépendant qui permet de vérifier la bonne gouvernance de la société gestionnaire du réseau de transport d'électricité ELIA et qui donne des recommandations de bonne gouvernance vis-à-vis des sociétés dominantes et puissantes dans le marché de l'énergie, ce qui est le cas sur le marché belge.

Le ministre refuse d'appliquer ces articles de la loi! Plus grave encore, le gouvernement est en train de concevoir un projet de loi visant à diminuer les capacités d'intervention de l'organe de régulation et diminuant les règles de bonne gouvernance pour la société ELIA. Cela me fascine! D'autant plus qu'à la suite du débat tenu hier avec la commission Lippens, tout le monde semblait réclamer des règles de bonne gouvernance, de transparence et d'objectivité. Si chacun veut défendre ces objectifs, il ne faudrait d'abord pas voter la motion pure et simple mais il faudrait surtout demander au gouvernement de revoir ses positions en la matière.

27.01 Muriel Gerken (ECOLO): Ik herhaal dat een wet van april 1999 tot regulering van de geliberaliseerde elektriciteitsmarkt de mogelijkheid inhoudt een onafhankelijke regulator op te dragen in dat verband aanbevelingen voor goed bestuur te doen.

De minister weigert die bepalingen toe te passen. Erger, de regering is van plan de interventiecapaciteit van het regulerend orgaan te beperken ten aanzien van de maatschappij ELIA. Tijdens het debat dat gisteren plaatsvond met de commissie-Lippens leek iedereen voorstander van regels van goed bestuur. Iedereen zou de regering dus moeten vragen haar standpunten te herzien.

Le **président**: Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	133	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

Raison d'abstention?

Reden van onthouding?

27.02 Camille Dieu (PS): Monsieur le président, je me suis abstenue parce que j'étudie ce dossier. J'en attends les conclusions, je verrai alors dans quel sens je souhaite aller.

27.02 Camille Dieu (PS): Ik heb mij onthouden omdat ik dit dossier onderzoek en op de besluiten ervan wacht.

Le **président**: C'est une affirmation dangereuse: si tous ceux qui étudiaient le dossier s'abstenaient...

28 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Bart Laeremans over "de stand van zaken in het DHL-dossier" (nr. 435)
- de heer Pieter De Crem over "de stand van zaken in het DHL-dossier" (nr. 457)
- mevrouw Karine Lalieux over "DHL" (nr. 459)
- de heer Luk Van Biesen over "de recente evoluties in het DHL-dossier" (nr. 460)
- de heer Hans Bonte over "de laatste evoluties in het DHL-dossier" (nr. 461)

28 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Bart Laeremans sur "la situation dans le dossier DHL" (n° 435)
- M. Pieter De Crem sur "la situation dans le dossier DHL" (n° 457)
- Mme Karine Lalieux sur "DHL" (n° 459)
- M. Luk Van Biesen sur "les évolutions intervenues récemment dans le dossier DHL" (n° 460)
- M. Hans Bonte sur "les évolutions intervenues récemment dans le dossier DHL" (n° 461)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 21 oktober 2004.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 21 octobre 2004.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/167):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bart Laeremans, Gerolf Annemans, Hagen Goyvaerts en Ortwin Depoortere;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de dames Simonne Creyf, Liesbeth Van der Auwera, Trees Pieters en de heren Carl Devlies en Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Sophie Pécriaux en Anne Barzin en de heren Geert Lambert en Luc Van Biesen.

Trois motions ont été déposées (n° 25/167):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Bart Laeremans, Gerolf Annemans, Hagen Goyvaerts et Ortwin Depoortere;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mmes Simonne Creyf, Liesbeth Van der Auwera, Trees Pieters et MM. Carl Devlies et Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Sophie Pécriaux et Anne Barzin et MM. Geert Lambert et Luc Van Biesen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	132	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

29 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 191, eerste lid, 15°quater, § 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (1387/4)

29 **Projet de loi modifiant l'article 191, alinéa 1er, 15^oquater, § 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (1387/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	114	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1387/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1387/5)**

Raison d'abstention?

Reden van onthouding?

29.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik wil u wijzen op de redelijkheid die ik ten toon heb gespreid door te accepteren dat we hier alweer zonder minister hebben moeten stemmen.

29.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): La Chambre a une nouvelle fois voté sans qu'un seul membre du gouvernement soit présent. Le Vlaams Blok a adopté une attitude très raisonnable mais il ne faudra pas attendre cela de nous à chaque fois. Je demande au président de protester auprès du gouvernement.

De **voorzitter**: Ik geef toe dat het mij niet opgevallen was.

29.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mij wel.

De **voorzitter**: Wanneer dat een lid van de Kamer opvalt, is het goed dat het lid dat signaleert.

29.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Het zou ook wel goed zijn als de voorzitter eens protesteert bij de regering, alstublieft.

De **voorzitter**: Ik zal uw redelijkheid gebruiken om te protesteren.

Le **président**: Puisque vous vous êtes montré si raisonnable, je le ferai avec plaisir.

29.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Dank u wel. Une fois n'est pas coutume.

Le **président**: Je sais.

Chers collègues, je n'ai pas encore les résultats du vote. L'opération est complexe car il faut dépouiller le tout et, en cas de double emploi, déclarer élus celles ou ceux dont c'est l'unique candidature.

Ik stel voor de vergadering te schorsen tot ik de uitslag krijg van de geheime stemming. U hoeft daarvoor niet terug te komen. Ik zal de uitslag meedelen over enkele minuten.

30 Agenda**30 Agenda**

Er is geen plenaire zitting volgende week, noch de week daarna. Ik stel u voor de Conferentie van voorzitters een ontwerp van agenda te laten vastleggen.

La Conférence des présidents se réunit le 10 novembre et ce sera cet agenda-là que nous appliquerons pour la prochaine séance publique.

M. Mayeur me communique qu'il y a une réunion de la commission de la Santé publique dans la salle 3.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

De vergadering is geschorst.

La séance est suspendue.

De vergadering wordt geschorst om 17.07 uur.

La séance est suspendue à 17.07 heures.

Elle est reprise à 17.18 heures.

Ze wordt hervat om 17.18 uur.

La séance est reprise.

De vergadering is hervat.

31 Résultat du scrutin pour la nomination des membres de la Commission de la protection de la vie privée (1341/1)

31 Uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van de leden van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (1341/1)

Votants	114	Stemmen
Blancs ou nuls	0	Blanco of ongeldig
Valables	114	Geldig
Majorité absolue	58	Volstreekte meerderheid

Membres effectifs – Vaste leden

Nomination du président

Benoeming van de voorzitter

M. M. Parrisé a obtenu 105 voix.

De heer M. Parrisé heeft 105 stemmen behaald.

M. J.-Y. Mine a obtenu 2 voix.

De heer J.-Y. Mine heeft 2 stemmen behaald.

M. M. Parrisé ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé président de la Commission de la protection de la vie privée.

De heer M. Parrisé die de volstreekte meerderheid van de stemmen heeft behaald, wordt tot voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer uitgeroepen.

Nomination du vice-président

Benoeming van de ondervoorzitter

M. W. Debeuckelaere a obtenu 97 voix.

De heer W. Debeuckelaere heeft 97 stemmen behaald.

M. Dirk Vanderkelen a obtenu 1 voix.

De heer Dirk Vanderkelen heeft 1 stem behaald.

M. W. Debeuckelaere ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé vice-président de la Commission de la protection de la vie privée.

De heer W. Debeuckelaere die de volstreekte meerderheid van de stemmen heeft behaald, wordt tot ondervoorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer uitgeroepen.

*Nomination d'un membre ayant la qualité de juriste**Benoeming van een lid dat de hoedanigheid van jurist heeft*

Mme M. Salmon a obtenu 98 voix.

Mevrouw M. Salmon heeft 98 stemmen behaald.

M. Y. Pouillet a obtenu 9 voix.

De heer Y. Pouillet heeft 9 stemmen behaald.

Mme M. Salmon ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamée membre, ayant la qualité de juriste, de la Commission de la protection de la vie privée.

Mevrouw M. Salmon die de volstreekte meerderheid van de stemmen heeft behaald, wordt tot lid, in de hoedanigheid van jurist, van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer uitgeroepen.

*Nomination d'un membre ayant la qualité d'informaticien**Benoeming van een lid dat de hoedanigheid van informaticus heeft*

M. S. Mertens de Wilmar a obtenu 100 voix.

De heer S. Mertens de Wilmar heeft 100 stemmen behaald.

M. F. Robben a obtenu 6 voix.

De heer F. Robben heeft 6 stemmen behaald.

M. S. Mertens de Wilmar ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé membre, en qualité d'informaticien, de la Commission de la protection de la vie privée.

De heer S. Mertens de Wilmar die de volstreekte meerderheid van de stemmen heeft behaald, wordt tot lid, in de hoedanigheid van informaticus, van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer uitgeroepen.

*Nomination d'un membre pouvant justifier d'une expérience professionnelle dans la gestion de données à caractère personnel relevant du secteur public**Benoeming van een lid dat beroepservaring in het beheer van persoonsgegevens afhangende van de openbare sector kan voorleggen*

Mme A. Vander Donckt a obtenu 103 voix.

Mevrouw A. Vander Donckt heeft 103 stemmen behaald.

M. L. Baltus a obtenu 6 voix.

De heer L. Baltus heeft 6 stemmen behaald.

Mme A. Vander Donckt ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamée membre de la Commission de la protection de la vie privée. Ce membre justifie d'une expérience professionnelle dans la gestion de données à caractère personnel relevant du secteur public.

Mevrouw A. Van der Donckt die de volstreekte meerderheid van de stemmen heeft behaald, wordt tot lid van

de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer uitgeroepen. Dit lid kan beroepservaring in het beheer van persoonsgegevens afhangende van de openbare sector voorleggen.

Nomination d'un membre pouvant justifier d'une expérience professionnelle dans la gestion de données à caractère personnel relevant du secteur privé

Benoeming van een lid dat beroepservaring in het beheer van persoonsgegevens afhangende van de private sector kan voorleggen

M. F. Robben a obtenu 107 voix.

De heer F. Robben heeft 107 stemmen behaald.

M. M. Walraven a obtenu 2 voix.

De heer M. Walraven heeft 2 stemmen behaald.

M. F. Robben ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé membre de la Commission de la protection de la vie privée. Ce membre justifie d'une expérience professionnelle dans la gestion de données à caractère personnel relevant du secteur privé.

De heer F. Robben die de volstreekte meerderheid van de stemmen heeft behaald, wordt tot lid van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer uitgeroepen. Dit lid kan beroepservaring in het beheer van persoonsgegevens afhangende van de private sector voorleggen.

Nomination d'un membre (septième mandat)

Benoeming van een lid (zevende mandaat)

M. P. Poma a obtenu 102 voix.

De heer P. Poma heeft 102 stemmen behaald.

M. M. Walraven a obtenu 1 voix.

De heer M. Walraven heeft 1 stem behaald.

M. P. Poma ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé membre de la Commission de la protection de la vie privée.

De heer P. Poma die de volstreekte meerderheid van de stemmen heeft behaald, wordt tot lid van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer uitgeroepen.

Nomination d'un membre (huitième mandat)

Benoeming van een lid (achtste mandaat)

Mme A. Junion a obtenu 101 voix.

Mevrouw A. Junion heeft 101 stemmen behaald.

Mme Jihane Annane, qui n'était plus éligible, a obtenu 2 voix.

Mevrouw Jihane Annane, die niet meer verkiesbaar was, heeft 2 stemmen behaald.

Mme A. Junion ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamée membre de la Commission de la protection de la vie privée.

Mevrouw A. Junion die de volstreekte meerderheid van de stemmen heeft behaald, wordt tot lid van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer uitgeroepen.

Membres suppléants - Plaatsvervangende leden

Nomination du président (suppléant)

Benoeming van de voorzitter (plaatsvervanger)

Mme N. Lepoivre a obtenu 96 voix.

Mevrouw N. Lepoivre heeft 96 stemmen behaald.

M. M. Parrisé a obtenu 3 voix.

De heer M. Parisse heeft 3 stemmen behaald.

Mme N. Lepoivre ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamée présidente suppléante de la Commission de la protection de la vie privée.

Mevrouw N. Lepoivre die de volstreekte meerderheid van de stemmen heeft behaald, wordt tot plaatsvervangende voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer uitgeroepen.

Nomination du vice-président (suppléant)

Benoeming van de ondervoorzitter (plaatsvervanger)

M. B. De Schutter a obtenu 94 voix.

De heer B. De Schutter heeft 94 stemmen behaald.

M. E. Van Hove a obtenu 2 voix.

De heer E. Van Hove heeft 2 stemmen behaald.

M. B. De Schutter ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé vice-président suppléant de la Commission de la protection de la vie privée.

De heer B. De Schutter die de volstreekte meerderheid van de stemmen heeft behaald, wordt tot plaatsvervangende ondervoorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer uitgeroepen.

Nomination d'un membre suppléant ayant la qualité de juriste

Benoeming van een plaatsvervangend lid dat de hoedanigheid van jurist heeft

M. M. Bosmans a obtenu 94 voix.

De heer M. Bosmans heeft 94 stemmen behaald.

Mme D. Mintjens a obtenu 2 voix.

Mevrouw D. Mintjens heeft 2 stemmen behaald.

M. M. Bosmans ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé membre suppléant de la Commission de la protection de la vie privée. Ce membre a la qualité de juriste.

De heer M. Bosmans die de volstreekte meerderheid van de stemmen heeft behaald, wordt tot plaatsvervangend lid van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer uitgeroepen. Dit lid heeft de hoedanigheid van jurist.

Nomination d'un membre suppléant ayant la qualité d'informaticien

Benoeming van een plaatsvervangend lid dat de hoedanigheid van informaticus heeft

M. R. Troghe a obtenu 93 voix.

De heer R. Troghe heeft 93 stemmen behaald.

M. Y. Pouillet a obtenu 10 voix.

De heer Y. Pouillet heeft 10 stemmen behaald.

M. R. Troghe ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé membre suppléant de la Commission de la protection de la vie privée. Ce membre a la qualité d'informaticien.

De heer R. Troghe die de volstreekte meerderheid van de stemmen heeft behaald, wordt tot plaatsvervangend lid van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer uitgeroepen. Dit lid heeft de hoedanigheid van informaticus.

Nomination d'un membre suppléant pouvant justifier d'une expérience professionnelle dans la gestion de données à caractère personnel relevant du secteur public

Benoeming van een plaatsvervangend lid dat beroepservaring in het beheer van persoonsgegevens afhangende van de openbare sector kan voorleggen

M. E. Gheur a obtenu 92 voix.
De heer E. Gheur heeft 92 stemmen behaald.

M. R. Trogh a obtenu 3 voix.
De heer R. Trogh heeft 3 stemmen behaald.

M. E. Gheur ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé membre suppléant de la Commission de la protection de la vie privée. Ce membre justifie d'une expérience professionnelle dans la gestion de données à caractère personnel relevant du secteur public.
De heer E. Gheur die de volstreckte meerderheid van de stemmen heeft behaald, wordt tot plaatsvervangend lid van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer uitgeroepen. Dit lid kan beroepservaring in het beheer van persoonsgegevens afhangende van de openbare sector voorleggen.

Nomination d'un membre suppléant pouvant justifier d'une expérience professionnelle dans la gestion de données à caractère personnel relevant du secteur privé
Benoeming van een plaatsvervangend lid dat beroepservaring in het beheer van persoonsgegevens afhangende van de private sector kan voorleggen

Mme F. D'Hautcourt a obtenu 89 voix.
Mevrouw F. D'Hautcourt heeft 89 stemmen behaald.

M. J. Ramakers a obtenu 4 voix.
De heer J. Ramakers heeft 4 stemmen behaald.

Mme F. D'Hautcourt ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamée membre suppléant de la Commission de la protection de la vie privée. Ce membre justifie d'une expérience professionnelle dans la gestion de données à caractère personnel relevant du secteur privé.
Mevrouw F. D'Hautcourt die de volstreckte meerderheid van de stemmen heeft behaald, wordt tot plaatsvervangend lid van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer uitgeroepen. Dit lid kan beroepservaring in het beheer van persoonsgegevens afhangende van de private sector voorleggen.

Nomination d'un membre suppléant (septième mandat)
Benoeming van een plaatsvervangend lid (zevende mandaat)

M. F. Schuermans a obtenu 91 voix.
De heer F. Schuermans heeft 91 stemmen behaald.

M. P. De hert a obtenu 1 voix.
De heer P. De hert heeft 1 stem behaald.

M. F. Schuermans ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé membre suppléant de la Commission de la protection de la vie privée.
De heer F. Schuermans die de volstreckte meerderheid van de stemmen heeft behaald, wordt tot plaatsvervangend lid van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer uitgeroepen.

Nomination d'un membre suppléant (huitième mandat)
Benoeming van een plaatsvervangend lid (achtste mandaat)

M. Y. Roger a obtenu 88 voix.
De heer Y. Roger heeft 88 stemmen behaald.

M. B. Rutten a obtenu 4 voix.
De heer B. Rutten heeft 4 stemmen behaald.

M. Y. Roger ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé membre suppléant de la Commission de la protection de la vie privée.

De heer Y. Roger die de volstrekte meerderheid van de stemmen heeft behaald, wordt tot plaatsvervangend lid van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer uitgeroepen.

Mag ik deze benoemingen als verworven beschouwen?

Ces nominations peuvent-elles être approuvées par notre assemblée?

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Ik stel de unanimiteit vast.

Mevrouw D'hondt, als u de eenparigheid verzekert, is mijn hartje verheugd.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 17.25 uur. De Kamer gaat tot nadere bijeenroeping uiteen

La séance est levée à 17.25 heures. La Chambre s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 28 OCTOBRE 2004****DONDERDAG 28 OKTOBER 2004****VOTES****STEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	086	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Giet, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	045	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Groote, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Deseyn

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	086	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De

Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Giet, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	042	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Groote, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Gerkens, Goutry, Govaerts, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bogaert, Deseyn, Wathelet

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	085	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquellaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Giet, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	044	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Groote, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bogaert, Deseyn, Wathelet

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	085	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Giet, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	044	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Groote, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeuren, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bogaert, Deseyn, Dieu, Wathelet

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	086	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Giet, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	043	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Groote, De Man,

Depoortere, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerken, Goutry, Govaerts, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Viseur, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bogaert, Deseyn, Wathélet

Naamstemming - Vote nominatif: 006

Ja	114	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquellaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Groote, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerken, Giet, Goutry, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Muls, Muylle, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Saudoyer, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux, Yzerbyt

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	019	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bogaert, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, Deseyn, D'haeseleer, Govaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

DECISIONS INTERNES

COMMISSIONS

Composition
(application de l'article 157.6 du Règlement)

Les modifications suivantes ont été proposées par le groupe MR:

Commission des Naturalisations

INTERNE BESLUITEN

COMMISSIES

Samenstelling
(toepassing van artikel 157.6 van het Reglement)

Volgende wijzigingen werden door de MR-fractie voorgesteld:

Commissie voor de Naturalisaties

Membres effectifs

Remplacer Mme Corinne De Permentier par M. Olivier Maingain.

Membres suppléants

Enlever M. Olivier Maingain.

Décision

Conformément à l'article 14, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, je vous communique que la commission parlementaire de concertation a pris la décision suivante en sa réunion de ce matin:

1. Projet de loi accordant aux journalistes le droit de taire leurs sources d'information, doc. Sénat n° 3-670/1. En application des articles 2, 2°, et 12, § 1^{er}, de la loi précitée, la commission a décidé de prolonger le délai d'examen de 15 jours.

2. En application de l'article 10, § 1^{er}, 3°, de la loi précitée, la commission a pris acte de la période pendant laquelle les délais seront suspendus, c'est-à-dire du 30 octobre au 7 novembre 2004 inclus.

Pour information

GROUPES DE TRAVAIL

Composition

(application de l'article 157.6 du Règlement)

L'ajout suivant a été proposé par le groupe sp.a-spirit:

Groupe de travail chargé d'assurer le suivi des recommandations de la commission d'enquête parlementaire "Sectes"

Membres effectifs

Ajouter M. Dylan Casaer.

DEMANDES D'INTERPELLATION

Dépôts

1. M. Carl Devlies au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la lettre ouverte publiée par M. Frank Vandenbroucke, ministre flamand du Travail, de l'Enseignement et de la Formation".
(n° 462 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

2. Mme Nathalie Muylle au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "les biocarburants".

Effectieve leden

Mevrouw Corinne De Permentier vervangen door de heer Olivier Maingain.

Plaatsvervangers

De heer Olivier Maingain weglaten.

Beslissing

Overeenkomstig artikel 14, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, deel ik u mee dat de parlementaire overlegcommissie in haar vergadering van deze voormiddag de volgende beslissing heeft genomen:

1. Wetsontwerp tot toekenning aan de journalisten van het recht om hun informatiebronnen te verzwijgen, stuk Senaat nr. 3-670/1. Met toepassing van de artikelen 2, 2°, en 12, § 1, van de voormelde wet, heeft de commissie beslist de onderzoekstermijn met 15 dagen te verlengen.

2. Met toepassing van artikel 10, § 1, 3°, van de voormelde wet, heeft de commissie nota genomen van de periode tijdens welke de termijnen geschorst zullen worden, van 30 oktober tot en met 7 november 2004.

Ter kennisgeving

WERKGROEPEN

Samenstelling

(toepassing van artikel 157.6 van het Reglement)

Volgende toevoeging werd door de sp.a-spirit fractie voorgesteld:

Werkgroep belast met de opvolging van de aanbevelingen van de parlementaire onderzoekscommissie "Sekten"

Effectieve leden

De heer Dylan Casaer toevoegen.

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingekomen

1. de heer Carl Devlies tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de open brief van Frank Vandenbroucke, Vlaams minister van Werk, Onderwijs en Vorming".

(nr. 462 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

2. mevrouw Nathalie Muylle tot de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "biobrandstoffen".

(n° 463 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

3.. M. François-Xavier de Donnea au ministre de la Mobilité sur "le plan de dispersion des vols".

(n° 464 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

4. M. Patrick De Groote au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les différences régionales dans la pratique médicale".

(n° 465 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

5. Mme Trees Pieters au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "l'imposition des voitures de société".

(n° 466 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

6. Mme Trees Pieters au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'application de la cotisation de solidarité aux véhicules de société".

(n° 467 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

7. M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "une étude du Centre fédéral d'expertise des soins de santé concernant les examens préopératoires".

(n° 468 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

(nr. 463 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

3. de heer François-Xavier de Donnea tot de minister van Mobiliteit over "het spreidingplan voor de vluchten vanop Zaventem".

(nr. 464 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

4. de heer Patrick De Groote tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de regionale verschillen en de medische praktijk".

(nr. 465 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

5. mevrouw Trees Pieters tot de vice-eerste minister en minister van Financiën over "het belasten van bedrijfswagens".

(nr. 466 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

6. mevrouw Trees Pieters tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het onderwerpen van bedrijfswagens aan een solidariteitsbijdrage".

(nr. 467 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

7. de heer Koen Bultinck tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "een studie van het federaal kenniscentrum met betrekking tot preoperatieve onderzoeken".

(nr. 468 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

Retraits

Par lettre du 25 octobre 2004, M. Patrick De Groote fait savoir qu'il retire son interpellation sur "la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° 438).

Pour information

Par lettre du 28 octobre 2004, Mme Simonne Creyf fait savoir qu'elle retire son interpellation sur "la violation de la déontologie ministérielle par le ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique" (n° 409).

Pour information

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de stimuler l'autofinancement des entreprises (n° 1377/1).

Ingetrokken

Bij brief van 25 oktober 2004 deelt de heer Patrick De Groote mee dat hij zijn interpellatie over "de splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. 438) intrekt.

Ter kennisgeving

Bij brief van 28 oktober 2004 deelt mevrouw Simonne Creyf mee zij haar interpellatie over "de overschrijding door de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid van de ministeriële deontologie" (nr. 409) intrekt.

Ter kennisgeving

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ter bevordering van de zelffinanciering van de ondernemingen (nr. 1377/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

2. Proposition de loi (M. Jo Vandeurzen, Mmes Liesbeth Van der Auwera et Nahima Lanjri) modifiant l'article 22 du Code de la nationalité belge en vue d'instaurer le principe de la double nationalité pour les ressortissants belges qui acquièrent volontairement une nationalité étrangère (n° 1378/1).

Renvoi à la commission de la Justice

3. Proposition de résolution (Mmes Karine Jiroflée, Greet van Gool, Magda De Meyer et Annelies Storms) relative au soutien, par des équipes de liaison, de la prise en charge des enfants cancéreux séjournant à domicile (n° 1386/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

4. Proposition de résolution (M. Daniel Bacquelaine et Mme Dominique Tilmans) relative aux besoins du patient atteint de la maladie d'Alzheimer (n° 1388/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

5. Proposition de résolution (M. Daniel Bacquelaine, Mme Anne Barzin, MM. Alain Courtois, Jean-Pierre Malmendier et Olivier Maingain) visant à la simplification administrative de la publication au greffe dans le cadre de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations (n° 1389/1).

Renvoi à la commission de la Justice

6. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet) modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques en vue de lutter contre le surendettement lié aux dettes de GSM (n° 1390/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

7. Proposition de loi (MM. Jean-Jacques Viseur, Melchior Wathelet et Joseph Arens) modifiant l'article 289bis du Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de stimuler les dépenses pour la recherche et le développement (n° 1392/1).

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget**Verzonden naar de Commissie voor de Financiën en de Begroting*

2. Wetsvoorstel (de heer Jo Vandeurzen, de dames Liesbeth Van der Auwera en Nahima Lanjri) tot wijziging van artikel 22 van het Wetboek van Belgische nationaliteit met het oog op het instellen van een dubbele nationaliteit voor de Belgische onderdanen die een vreemde nationaliteit aannemen (nr. 1378/1).

Verzonden naar de Commissie voor de Justitie

3. Voorstel van resolutie (de dames Karine Jiroflée, Greet Van Gool, Magda De Meyer en Annelies Storms) betreffende de ondersteuning van de zorg bij kinderen met kanker die thuis verblijven door liaisonequipes (nr. 1386/1).

Verzonden naar de Commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de maatschappelijke Hernieuwing

4. Voorstel van resolutie (de heer Daniel Bacquelaine en mevrouw Dominique Tilmans) betreffende de noden van de Alzheimerpatiënt (nr. 1388/1).

Verzonden naar de Commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de maatschappelijke Hernieuwing

5. Voorstel van resolutie (de heer Daniel Bacquelaine, mevrouw Anne Barzin, de heren Alain Courtois, Jean-Pierre Malmendier en Olivier Maingain) tot administratieve vereenvoudiging van de openbaarmaking van de griffie, overeenkomstig de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen (nr. 1389/1).

Verzonden naar de Commissie voor de Justitie

6. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, teneinde overmatige schuldenlast als gevolg van schulden door gsm-gebruik te bestrijden (nr. 1390/1).

Verzonden naar de Commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

7. Wetsvoorstel (de heren Jean-Jacques Viseur, Melchior Wathelet en Joseph Arens) tot wijziging van artikel 289bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde de uitgave voor onderzoek en ontwikkeling te stimuleren (nr. 1392/1).

Verzonden naar de Commissie voor de Financiën en de Begroting

8. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet) modifiant l'article 2 de la loi du 6 août 1931 établissant les incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat ainsi que les membres et anciens membres des chambres législatives (n° 1393/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

9. Proposition de loi (Mmes Greet Van Gool et Anne-Marie Baeke) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne l'exonération des allocations des pompiers volontaires des services publics d'incendie et des agents volontaires de la Protection civile (n° 1394/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

10. Proposition de loi (Mme Magda De Meyer, MM. Philippe Monfils et Bruno Van Grootenbrulle, Mmes Hilde Vautmans et Dalila Douifi et M. David Geerts) modifiant la loi du 24 avril 1958 accordant sous certaines conditions, une pension aux veuves qui ont épousé, après le fait dommageable, un bénéficiaire des lois sur les pensions de réparation, créant une rente de combattant et de captivité en faveur des combattants, des prisonniers politiques et des prisonniers de guerre de 1940-1945 et réalisant certains ajustements en matière de rente pour chevrons de front (n° 1405/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

11. Proposition de loi (M. Pieter De Crem et Mme Trees Pieters) modifiant la loi du 24 avril 1958 accordant sous certaines conditions, une pension aux veuves qui ont épousé, après le fait dommageable, un bénéficiaire des lois sur les pensions de réparation, créant une rente de combattant et de captivité en faveur des combattants, des prisonniers politiques et des prisonniers de guerre de 1940-1945 et réalisant certains ajustements en matière de rente pour chevrons de front (n° 1415/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

12. Proposition de loi (Mme Greta D'hondt) modifiant la loi-programme du 22 décembre 2003 en ce qui concerne la dispense partielle du précompte professionnel en cas de travail de nuit ou en équipe (n° 1411/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

8. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) tot wijziging van artikel 2 van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers (nr. 1393/1)

Verzonden naar de Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt

9. Wetsvoorstel (de dames Greet van Gool en Anne-Marie Baeke) tot wijziging van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 wat betreft het niet in aanmerking nemen van vergoedingen voor de vrijwilligers van de openbare brandweerkorpsen en van de Civiele Bescherming (nr. 1394/1).

Verzonden naar de Commissie voor de Financiën en de Begroting

10. Wetsvoorstel (mevrouw Magda De Meyer, de heren Philippe Monfils en Bruno Van Grootenbrulle, de dames Hilde Vautmans en Dalila Douifi en de heer David Geerts) tot wijziging van de wet van 24 april 1958 tot toekenning, onder sommige voorwaarden, van een pensioen aan de weduwen die na het schadelijk feit in het huwelijk zijn getreden met een gerechtigde van de wetten op de vergoedingspensioenen, tot het instellen van een strijdersrente en een gevangenschapsrente ten voordele van de strijders, de politieke gevangenen en de krijgsgevangenen van 1940-1945 en ter verwezenlijking van sommige aanpassingen inzake frontstrepen (nr. 1405/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

11. Wetsvoorstel (de heer Pieter De Crem en mevrouw Trees Pieters) tot wijziging van de wet van 24 april 1958 tot toekenning, onder sommige voorwaarden, van een pensioen aan de weduwen die na het schadelijk feit in het huwelijk zijn getreden met een gerechtigde van de wetten op de vergoedingspensioenen, tot het instellen van een strijdersrente en een gevangenschapsrente ten voordele van de strijders, de politieke gevangenen en de krijgsgevangenen van 1940-1945 en ter verwezenlijking van sommige aanpassingen inzake frontstrepen (nr. 1415/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

12. Wetsvoorstel (mevrouw Greta D'hondt) tot wijziging van de programmawet van 22 december 2003 betreffende de gedeeltelijke vrijstelling van bedrijfsvoorheffing bij ploegen- of nachtarbeid (nr. 1411/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

13. Proposition de loi (MM. François-Xavier de Donnea et Philippe Monfils) visant à améliorer la situation sociale et juridique des personnes prostituées (n° 1412/1).

Renvoi à la commission de la Justice

Autorisation d'impression
(art. 75-2 du Règlement)

1. Proposition de loi (M. Patrick De Groote) modifiant la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire en ce qui concerne le choix par les inculpés et les témoins de la langue dans laquelle ils font leurs déclarations verbales (n° 1400/1).

2. Proposition de loi (Mmes Simonne Creyf et Trees Pieters) créant un Fonds mazout (n° 1401/1).

3. Proposition de loi (MM. Walter Muls et Alfons Borginon) relative à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental (n° 1402/1).

4. Proposition de loi (MM. Walter Muls et Alfons Borginon) modifiant les lois relatives à la libération conditionnelle et la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux (n° 1404/1).

5. Proposition de loi (Mme Magda De Meyer, MM. Philippe Monfils et Bruno Van Grootenbrulle, Mmes Hilde Vautmans et Dalila Douifi et M. David Geerts) modifiant la loi du 24 avril 1958 accordant sous certaines conditions, une pension aux veuves qui ont épousé, après le fait dommageable, un bénéficiaire des lois sur les pensions de réparation, créant une rente de combattant et de captivité en faveur des combattants, des prisonniers politiques et des prisonniers de guerre de 1940-1945 et réalisant certains ajustements en matière de rente pour chevrons de front (n° 1405/1).

6. Proposition de résolution (MM. Thierry Giet, Jean-Pol Henry, Patrick Moriau, Mohammed Boukourna et Yvan Mayeur) visant à développer et relancer les relations diplomatiques et un partenariat privilégié entre l'Amérique latine, la Belgique et l'Union européenne (n° 1406/1).

7. Proposition de loi (Mme Colette Burgeon et consorts) modifiant l'article 180 du Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'exonérer inconditionnellement le "Port autonome du Centre et de l'Ouest S.C.R.L." de l'impôt des sociétés (n° 1408/1).

13. Wetsvoorstel (de heren François-Xavier de Donnea en Philippe Monfils) tot verbetering van de sociale en juridische toestand van mannelijke en vrouwelijke prostituees (nr. 1412/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Toelating tot drukken
(art. 75-2 van het Reglement)

1. Wetsvoorstel (de heer Patrick De Groote) tot wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken betreffende de taalkeuze van verdachten en getuigen bij het afleggen van mondelinge verklaringen (nr. 1400/1).

2. Wetsvoorstel (de dames Simonne Creyf en Trees Pieters) tot oprichting van een stookoliefonds (nr. 1401/1).

3. Wetsvoorstel (de heren Walter Muls en Alfons Borginon) betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis (nr. 1402/1).

4. Wetsvoorstel (de heren Walter Muls en Alfons Borginon) tot wijziging van de wetten betreffende de voorwaardelijke invrijheidsstelling en tot wijziging van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke (nr. 1404/1).

5. Wetsvoorstel (mevrouw Magda De Meyer, de heren Philippe Monfils en Bruno Van Grootenbrulle, de dames Hilde Vautmans en Dalila Douifi en de heer David Geerts) tot wijziging van de wet van 24 april 1958 tot toekenning, onder sommige voorwaarden, van een pensioen aan de weduwen die na het schadelijk feit in het huwelijk zijn getreden met een gerechtigde van de wetten op de vergoedingspensioenen, tot het instellen van een strijdersrente en een gevangenschapsrente ten voordele van de strijders, de politieke gevangenen en de krijgsgevangenen van 1940-1945 en ter verwezenlijking van sommige aanpassingen inzake frontstreden (nr. 1405/1).

6. Voorstel van resolutie (de heren Thierry Giet, Jean-Pol Henry, Patrick Moriau, Mohammed Boukourna en Yvan Mayeur) teneinde de diplomatieke betrekkingen en een bevoorrecht partnerschap tussen Latijns-Amerika, België en de Europese Unie uit te bouwen en nieuw leven in te blazen (nr. 1406/1).

7. Wetsvoorstel (mevrouw Colette Burgeon c.s.) tot wijziging van artikel 180 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde de c.v.b.a. "Port autonome du Centre et de l'Ouest" onvoorwaardelijke vrijstelling van vennootschapsbelasting te verlenen (nr. 1408/1).

8. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet) modifiant l'article 98 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites en ce qui concerne la situation des personnes physiques qui se sont rendues caution à titre gratuit d'une personne faillie (n° 1409/1).

9. Proposition de loi (Mme Greta D'hondt) modifiant la loi-programme du 22 décembre 2003 en ce qui concerne la dispense partielle du précompte professionnel en cas de travail de nuit ou en équipe (n° 1411/1).

10. Proposition de loi (MM. François-Xavier de Donnea et Philippe Monfils) visant à améliorer la situation sociale et juridique des personnes prostituées (n° 1412/1).

11. Proposition de loi (MM. Francis Van den Eynde et Bart Laeremans et Mmes Marleen Govaerts et Alexandra Colen) modifiant la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire en ce qui concerne l'emploi des langues dans les apostilles (n° 1413/1).

12. Proposition de loi (MM. Francis Van den Eynde, Koen Bultinck, Guy D'haeseleer et Bart Laeremans) modifiant l'article 52 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative et insérant un article 59bis dans ces lois (n° 1414/1).

13. Proposition de loi (M. Pieter De Crem et Mme Trees Pieters) modifiant la loi du 24 avril 1958 accordant sous certaines conditions, une pension aux veuves qui ont épousé, après le fait dommageable, un bénéficiaire des lois sur les pensions de réparation, créant une rente de combattant et de captivité en faveur des combattants, des prisonniers politiques et des prisonniers de guerre de 1940-1945 et réalisant certains ajustements en matière de rente pour chevrons de front (n° 1415/1).

14. Proposition de résolution (MM. Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Olivier Maingain, Alain Courtois et Charles Michel) relative à la mise en place d'une formation initiale et continue des agents pénitentiaires (n° 1416/1).

8. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) tot wijziging van artikel 98 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, in verband met de toestand van de natuurlijke personen die zich kosteloos borg hebben gesteld voor een gefailleerde (nr. 1409/1).

9. Wetsvoorstel (mevrouw Greta D'hondt) tot wijziging van de programmawet van 22 december 2003 betreffende de gedeeltelijke vrijstelling van bedrijfsvoorheffing bij ploegen- of nachtarbeid (nr. 1411/1).

10. Wetsvoorstel (de heren François-Xavier de Donnea en Philippe Monfils) tot verbetering van de sociale en juridische toestand van mannelijke en vrouwelijke prostituees (nr. 1412/1).

11. Wetsvoorstel (de heren Francis Van den Eynde en Bart Laeremans en de dames Marleen Govaerts en Alexandra Colen) tot wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken wat betreft het taalgebruik in kantschriften (nr. 1413/1).

12. Wetsvoorstel (de heren Francis Van den Eynde, Koen Bultinck, Guy D'haeseleer en Bart Laeremans) tot wijziging van artikel 52 van en tot invoeging van een artikel 59bis in de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken (nr. 1414/1).

13. Wetsvoorstel (de heer Pieter De Crem en mevrouw Trees Pieters) tot wijziging van de wet van 24 april 1958 tot toekenning, onder sommige voorwaarden, van een pensioen aan de weduwen die na het schadelijk feit in het huwelijk zijn getreden met een gerechtigde van de wetten op de vergoedingspensioenen, tot het instellen van een strijdersrente en een gevangenschapsrente ten voordele van de strijders, de politieke gevangenen en de krijgsgevangenen van 1940-1945 en ter verwezenlijking van sommige aanpassingen inzake frontstrepen (nr. 1415/1).

14. Voorstel van resolutie (de heren Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Olivier Maingain en Charles Michel) betreffende de instelling van een basisopleiding en een voortgezette opleiding ten behoeve van de penitentiaire beambten (nr. 1416/1).

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Le rapport suivant a été déposé:
au nom de la commission des Affaires sociales,

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgend verslag werd ingediend:
namens de commissie voor de Sociale Zaken,

- par Mme Pierrette Cahay-André, sur le projet de loi modifiant l'article 191, alinéa 1er, 15^oquater, § 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (n° 1387/3).

- door mevrouw Pierrette Cahay-André, over het wetsontwerp tot wijziging van artikel 191, eerste lid, 15^oquater, § 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (nr. 1387/3).

SENAT

SENAAT

Projets de loi transmis

Overgezonden wetsontwerpen

Par messages du 19 octobre 2004, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, les projets de loi suivants, le Sénat ne les ayant pas évoqués:

- projet de loi modifiant l'article 80, alinéa 1er, du Code des droits de succession (n° 1194/3);
- projet de loi modifiant diverses dispositions du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de permettre la déductibilité des libéralités faites en argent aux institutions de développement durable agréées (n° 1237/4).

Bij brieven van 19 oktober 2004, zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

- wetsontwerp tot wijziging van artikel 80, eerste lid van het Wetboek der successierechten (nr. 1194/3);
- wetsontwerp tot wijziging van verscheidene bepalingen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de giften in geld aan erkende instellingen voor duurzame ontwikkeling fiscaal aftrekbaar te maken (nr. 1237/4).

Pour information

Ter kennisgeving

Communication

Mededeling

Par lettre du 21 octobre 2004, la présidente du Sénat communique qu'en sa séance du 21 octobre 2004, le Sénat a désigné M. Staf Nimmegeers en qualité de membre de la Commission de surveillance des opérations de la Caisse d'amortissement, pour un terme de trois ans, expirant le 6 juillet 2004.

Pour information

Bij brief van 21 oktober 2004 deelt de voorzitter van de Senaat mee dat tijdens zijn vergadering van 21 oktober 2004 de Senaat de heer Staf Nimmegeers heeft aangewezen als lid van de Commissie van toezicht op de verrichtingen van de Amortisatiekas voor een mandaat van drie jaar dat eindigt op 6 juli 2004.

Ter kennisgeving

GOVERNEMENT

REGERING

Dépôt de projets de loi

Ingediende wetsontwerpen

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants:

- projet de loi relatif aux sûretés financières et portant des dispositions fiscales diverses en matière de conventions constitutives de sûreté réelle et de prêts portant sur des instruments financiers (n° 1407/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution). pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

- projet de loi adaptant la version française et établissant la version néerlandaise de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques (n° 1410/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution);

De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

- wetsontwerp betreffende financiële zekerheden en houdende diverse fiscale bepalingen inzake zakelijke- zekerheidsovereenkomsten en leningen met betrekking tot financiële instrumenten (nr. 1407/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering gevraagd werd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;
- Verzonden naar de commissie voor Financiën en de Begroting*

- wetsontwerp houdende aanpassing van de Franse tekst en vaststelling van de Nederlandse tekst van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen. (nr. 1410/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet);

Renvoi à la commission des Affaires sociales

- projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique (n° 1418/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

- projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles – Capitale et à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région wallonne relatif la mise en place d'un système de déclaration libératoire unique (n° 1419/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution).

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget**Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken*

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte (nr. 1418/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering gevraagd werd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;

Verzonden naar de commissie voor Financiën en de Begroting

- wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Waalse Gewest met betrekking tot de instelling van het systeem van de eenmalige bevrijdende aangifte (nr. 1419/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet).

Verzonden naar de commissie voor Financiën en de Begroting

Rapports

Par lettre du 19 octobre 2004, le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur transmet, conformément à l'article 62 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, le rapport annuel de la Commission permanente de contrôle linguistique pour l'année 2002.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Budget général des dépenses

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet:

1. par lettre du 18 octobre 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Sécurité sociale pour l'année budgétaire 2004;

2. par lettre du 22 octobre 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement pour l'année budgétaire 2004;

3. par lettre du 25 octobre 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie pour l'année budgétaire 2004.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Verslagen

Bij brief van 19 oktober 2004 zendt de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, overeenkomstig artikel 62 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, het jaarverslag van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht voor het jaar 2002 over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Algemene uitgavenbegroting

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over :

1. bij brief van 18 oktober 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Sociale Zekerheid;

2. bij brief van 22 oktober 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;

3. bij brief van 25 oktober 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Par lettre du 22 octobre 2004, le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur transmet, conformément aux dispositions de l'article 1-01-7 de la loi du 22 décembre 2003 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2004, la liste des crédits (supplémentaires) pour l'apurement de créances d'années antérieures.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Communication informelle d'une convention de prévention de la double imposition

Dans le cadre de la nouvelle procédure de communication informelle aux deux Chambres des conventions préventives de la double imposition signées par la Belgique, le texte de la Convention préventive de la double imposition avec la Tunisie, signé le 7 octobre 2004, est communiqué à la Chambre des Représentants, pour information, par le vice-premier ministre et ministre des Finances, par lettre du 27 octobre 2004.

Cette Convention sera publiée prochainement sur le site web du Service Public Fédéral Finances (www.fiscus.fgov.be) en mentionnant que l'assentiment des Chambres n'a pas encore été donné et qu'elle n'est donc pas encore en vigueur.

Renvoi à la commission des Relations extérieures et à la commission des Finances et du Budget.

COUR D'ARBITRAGE

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 158/2004 rendu le 20 octobre 2004 relatif aux recours en annulation de l'article 16 de la loi du 3 mai 2003 modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes et antiseptiques, introduits par J. Donny et par l'ASBL Fédération bruxelloise des institutions pour toxicomanes et autres;

(n^{os} du rôle: 2727 et 2850)

Bij brief van 22 oktober 2004 zendt de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, conform de bepalingen van artikel 1-01-7 van de wet van 22 december 2003 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2004, het overzicht van de genomen (bij)kredieten ter aanzuivering van de achterstallige schuldvorderingen.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Informeel mededeling van een overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting

In het kader van de nieuwe procedure voor het informeel mededelen aan de beide Kamers van overeenkomsten tot het vermijden van dubbele belasting die door België werden ondertekend, wordt de tekst van de Overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting met Tunesië, ondertekend op 7 oktober 2004, ter informatie medegedeeld aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers door de vice-eerste minister en minister van Financiën bij brief van 27 oktober 2004.

Deze Overeenkomst zal binnenkort worden gepubliceerd op de website van de Federale Overheidsdienst Financiën (www.fiscus.fgov.be) waarbij zal worden vermeld dat ze nog niet werd goedgekeurd door de Kamers en dat ze dus nog niet in werking is getreden.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de commissie voor de Financiën en de Begroting.

ARBITRAGEHOF

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 158/2004 uitgesproken op 20 oktober 2004 over de beroepen tot vernietiging van artikel 16 van de wet van 3 mei 2003 tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica, ingesteld door J. Donny en door de VZW "Fédération bruxelloise des institutions pour toxicomanes" en anderen; (rolnummers: 2727 en 2850)

- l'arrêt n° 159/2004 rendu le 20 octobre 2004 concernant le recours en annulation de la loi du 13 février 2003 ouvrant le mariage à des personnes de même sexe et modifiant certaines dispositions du Code civil, et en particulier des articles 2 à 22 de la loi précitée, introduit par M. Goossenaerts et autres;

(n° du rôle: 2777)

- l'arrêt n° 160/2004 rendu le 20 octobre 2004 relatif aux questions préjudicielles concernant l'article 3bis, § 2, de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 relatif à l'interdiction judiciaire faite à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités, inséré par la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, posées par le tribunal de commerce de Namur par jugement du 11 mars 2004;

(n° du rôle: 2962)

- l'arrêt n° 162/2004 rendu le 20 octobre 2004 concernant la demande de suspension de l'article 40, § 6, alinéa 2, du décret flamand du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, tel qu'il a été inséré par le décret du 19 mars 2004, introduite par J. Verhaeghe.

(n° du rôle: 3072)

Pour information

Recours en annulation

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- le recours en annulation de l'article 43 du décret de la Communauté française du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités, introduit par I. Badiu.

(n° du rôle: 3096)

Pour information

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- het arrest nr. 159/2004 uitgesproken op 20 oktober 2004 betreffende het beroep tot vernietiging van de wet van 13 februari 2003 tot openstelling van het huwelijk voor personen van hetzelfde geslacht en tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek, in het bijzonder de artikelen 2 tot 22 van voormelde wet, ingesteld door M. Goossenaerts en anderen; (rolnummer: 2777)

- het arrest nr. 160/2004 uitgesproken op 20 oktober 2004 over de prejudiciële vragen over artikel 3bis, § 2, van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, gesteld door de rechtbank van koophandel te Namen bij vonnis van 11 maart 2004; (rolnummer: 2962)

-het arrest nr. 162/2004 uitgesproken op 20 oktober 2004 betreffende de vordering tot schorsing van artikel 40, § 6, tweede lid, van het Vlaamse decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, zoals ingevoegd door het decreet van 19 maart 2004, ingesteld door J. Verhaeghe.

(rolnummer : 3072)

Ter kennisgeving

Beroep tot vernietiging

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het beroep tot vernietiging van artikel 43 van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten, ingesteld door I. Badiu.

(rolnummer: 3096)

Ter kennisgeving

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- les questions préjudicielles relatives à l'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003 (modification de l'article 5,2), de la loi du 16 juillet 2002 "modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables"), posées par le tribunal de première instance de Bruxelles par jugement du 9 septembre 2004, par la cour d'appel de Bruxelles par arrêt du 21 septembre 2004, par la cour d'appel d'Anvers par arrêts du 23 septembre 2004 et du 28 septembre 2004, par la cour d'appel de Liège par arrêt du 6 octobre 2004, par le tribunal de première instance de Courtrai par jugement du 15 octobre 2004 et par la cour d'appel d'Anvers par arrêt du 15 octobre 2004; les ordonnances de jonction des affaires n^{os} 3082, 3085, 3086 et 3092; des affaires n^{os} 3099 et 3104 avec les affaires déjà jointes n^{os} 3082, 3085, 3086 et 3092; de l'affaire n^o 3106 avec les affaires déjà jointes n^{os} 3082, 3085, 3086, 3092, 3099 et 3104;

(n^{os} du rôle: 3082, 3085, 3086, 3092, 3099, 3104 et 3106)

- les questions préjudicielles concernant les articles 2, § 1^{er}, alinéa 2, 1^o, e, 40, § 3, et 44 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, posées par le Conseil d'Etat; l'ordonnance de jonction de cette affaire avec les affaires déjà jointes n^{os} 3056, 3057, 3058 et 3059;

(n^{os} du rôle : 3056, 3057, 3058, 3059 et 3097)

- la question préjudicielle relative à l'article 12bis, § 4, alinéa 3, du Code de la nationalité belge, posée par la cour d'appel de Bruxelles par arrêt du 28 septembre 2004;

(n^o du rôle: 3095)

- la question préjudicielle relative à la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, posée par le tribunal de police de Dinant par jugement du 13 mai 2004.

(n^o du rôle: 3100)

Pour information

COUR DES COMPTES

Droit de regard et d'information

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003 (wijziging van artikel 5, 2), van de wet van 16 juli 2002 "tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden te verlengen", gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bij vonnis van 9 september 2004, door het hof van beroep te Brussel bij arrest van 21 september 2004, door het hof van beroep te Antwerpen bij arresten van 23 september 2004 en 28 september 2004, bij het hof van beroep te Luik bij arrest van 6 oktober 2004, door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk bij vonnis van 15 oktober 2004 en door het hof van beroep te Antwerpen bij arrest van 15 oktober 2004; de beschikkingen tot samenvoeging van de zaken nrs 3082, 3085, 3086 en 3092; de zaken nrs 3099 en 3104 met de reeds samengevoegde zaken nrs 3082, 3085, 3086 en 3092; de zaak nr 3106 met de reeds samengevoegde zaken nrs 3082, 3058, 3086, 3092, 3099 en 3104; (rolnummers: 3082, 3085, 3086, 3092, 3099, 3104 en 3106)

- de prejudiciële vragen over de artikelen 2, § 1, tweede lid, 1^o, e, 40, § 3, en 44 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, gesteld door de Raad van State; de beschikking tot samenvoeging van deze zaak met de reeds samengevoegde zaken nrs 3056, 3057, 3058 en 3059;

(rolnummers : 3056, 3057, 3058, 3059 en 3097)

- de prejudiciële vraag over artikel 12bis, § 4, derde lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, gesteld door het hof van beroep te Brussel bij arrest van 28 september 2004;

(rolnummer : 3095)

- de prejudiciële vraag betreffende de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, gesteld door de politierechtbank te Dinant bij vonnis van 13 mei 2004.

(rolnummer: 3100)

Ter kennisgeving

REKENHOF

Inzage- en informatierecht

Par lettre du 20 octobre 2004, le premier président de la Cour des comptes transmet une copie de la demande d'informations qu'elle a reçue de Mme Marie Nagy concernant les montants octroyés, depuis 1999, aux communes bruxelloises en compensation de la non-perception du précompte immobilier sur certains bâtiments publics, ainsi que la réponse de la Cour des comptes à Mme Marie Nagy.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Contrôle de l'adéquation des fichiers informatisés 2004 concernant le comptage des élèves

Par lettre du 20 octobre 2004, le premier président de la Cour des comptes transmet le rapport (F) établi au terme du contrôle des fichiers 2004 relatifs au comptage des élèves transmis par la Communauté française et la Communauté flamande en application de l'article 3, § 1^{er}, de la loi du 23 mai 2000 fixant les critères visés à l'article 39, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions.

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

RESOLUTIONS

Parlement européen

Par lettre du 30 avril 2002, le secrétaire général du Parlement européen transmet le texte de trois positions et deux résolutions adoptées par cette assemblée:

- position sur la proposition de règlement du Conseil relatif à la conclusion du protocole fixant, pour la période du 3 décembre 2003 au 2 décembre 2007, les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues dans l'accord entre la Communauté économique européenne et le gouvernement de Maurice concernant la pêche dans les eaux de Maurice;

- position sur la proposition de règlement du Conseil relatif à la conclusion du protocole fixant les possibilités de pêche thonière et la contrepartie financière prévues dans l'accord entre la Communauté économique européenne et la République démocratique de Madagascar concernant la pêche au large de Madagascar, pour la période allant du 1^{er} janvier 2004 au 31 décembre 2006;

Bij brief van 20 oktober 2004 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof een kopie van de vraag om informatie over die het Rekenhof heeft ontvangen van mevrouw Marie Nagy betreffende de bedragen die sedert 1999 aan de Brusselse gemeenten werden toegekend tot compensatie van de niet-inning van de onroerende voorheffing op sommige overheidsgebouwen, alsmede een afschrift van het antwoord van het Rekenhof aan mevrouw Marie Nagy.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Onderzoek van de geschiktheid van de computerbestanden 2004 betreffende de leerlingentelling

Bij brief van 20 oktober 2004 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof het verslag (F) over betreffende het onderzoek van de bestanden 2004 met betrekking tot de leerlingentelling overgemaakt door de Franse en Vlaamse Gemeenschap in toepassing van artikel 3, § 1, van de wet van 23 mei 2000 tot bepaling van de criteria bedoeld in artikel 39, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten.

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

RESOLUTIES

Europees Parlement

Bij brief van 30 april 2002 zendt de secretaris-generaal van het Europees Parlement de teksten over van drie standpunten en twee resoluties aangenomen door deze vergadering:

- standpunt inzake het voorstel voor een verordening van de Raad inzake de sluiting van een protocol tot vaststelling, voor de periode van 3 december 2003 tot en met 2 december 2007, van de vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van Mauritius inzake de visserij in de wateren van Mauritius;

- standpunt inzake het voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de sluiting van een protocol tot vaststelling, voor de periode van 1 januari 2004 tot en met 31 december 2006, van de vangstmogelijkheden voor de tonijnvisserij en de financiële tegenprestatie, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Democratische Republiek Madagaskar inzake de visserij voor de kust van Madagaskar;

- position sur la proposition de règlement du Conseil relatif à la conclusion de l'accord sous forme d'échange de lettres relatif à la prorogation du protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues dans l'accord entre la Communauté économique européenne et la République du Cap-Vert concernant la pêche au large du Cap-Vert pour la période allant du 1^{er} juillet 2004 au 30 juin 2005;

- résolution sur la situation au Bélarus;
- résolution sur la situation en Irak.

Renvoi à la commission des Relations extérieures et au Comité d'avis chargé de questions européennes

AVIS

Conseil Central de l'Economie et Conseil National du Travail

Par lettres du 20 octobre 2004, le président du Conseil Central de l'Economie et le président du Conseil National du Travail transmettent les avis suivants:

1. avis sur la transposition de la directive 2001/86/CE du Conseil du 8 octobre 2001 complétant le statut de la société européenne pour ce qui concerne l'implication des travailleurs;
2. avis sur la stratégie européenne pour un développement durable.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture, à la commission des Affaires sociales et à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

DIVERS

Conseil des recteurs

Par lettre du 14 octobre 2004, le président du Conseil des recteurs transmet l'annuaire statistique 2004. Cette publication reprend des données chiffrées relatives aux étudiants et au personnel des institutions universitaires francophones de Belgique.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

- standpunt inzake het voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de sluiting van de overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de verlenging, voor de periode van 1 juli 2004 tot en met 30 juni 2005, van het protocol tot vaststelling van de vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Kaapverdië inzake de visserij voor de kust van Kaapverdië;
- resolutie over de situatie in Wit-Rusland;
- resolutie over de situatie in Irak.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

ADVIES

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad

Bij brieven van 20 oktober 2004 zenden de voorzitter van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de voorzitter van de Nationale Arbeidsraad de volgende adviezen over:

1. advies over de omzetting van richtlijn 2001/86/EG van de Raad van 8 oktober 2001 tot aanvulling van het statuut van de Europese vennootschap met betrekking tot de rol van de werknemers;
2. advies over de strategie voor een duurzame ontwikkeling.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw, naar de commissie voor de Sociale Zaken en naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

VARIA

"Conseil des recteurs"

Bij brief van 14 oktober 2004 zendt de voorzitter van de "Conseil des recteurs" het statistisch jaarboek 2004 over. Deze publicatie omvat statistieken over de studenten en het personeel van de Franstalige universiteiten van België.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw